叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年8月（第4卷，(the Little Review, August 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年8月（第4卷，(the Little Review, August 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年8月（第4卷，(the Little Review, August 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年8月（第4卷，(The Little Review, August 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE **LITTLE** **REVIEW**
这 小的 审查

小评论

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aːts]
A **MAGAZINE** **OF** **THE** **ARTS**
一个 杂志 的 这 艺术

艺术杂志

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst]
MAKING **NO** **COMPROMISE** **WITH** **THE** **PUBLIC** **TASTE**
制作 不 妥协 和 这 民众 品尝

绝不向公众口味妥协

['mɑːrgrət] ['ændərsn]
Margaret **Anderson**
玛格丽特 安德森

玛格丽特·安德森

['pʌblɪʃər]
Publisher
出版商

出版商

['ɔːgəst] , -
AUGUST **,** **1917**
八月 , -

1917年8月

['sev(ə)n]['poʊəmz] : ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
Seven **Poems** **:** **William** **Butler** **Yeats**
七 诗歌 : 威廉 巴特勒 叶芝

七首诗：威廉·巴特勒·叶芝

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi]
Upon **a** **Dying** **Lady**
之上 一个 垂死 女士

一位垂死的女士

['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪsts] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz]
Certain **Artists** **Bring** **Her** **Dolls** **and** **Drawings**
肯定 艺术家 带来 她 娃娃 和 图画

某些艺术家会给她带来玩偶和画作。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði]['dɑːlz] - ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
She **Turns** **the** **Dolls** **'** **Faces** **to** **the** **Wall**
她 转弯 这 娃娃 - 面孔 到 这 墙

她把玩偶的脸转向墙壁

[hɜːr; hər] [frendz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]
Her **Friends** **Bring** **Her** **a** **Christmas** **Tree**
她 朋友们 带来 她 一个 圣诞节 树

她的朋友们给她带来了一棵圣诞树

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] : ['kɑːment] [baɪ]['ezrə] [paʊnd]

List	of	Books	:	Comment	by	Ezra	Pound
列表	的	图书	:	评论	经过	以斯拉	磅

书单：埃兹拉·庞德的评论

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑːn][biː] . [jeits]

Passages	from	Letters	of	John	B	.	Yeats
段落	从	信件	的	约翰	B	.	叶芝

约翰·B·叶芝书信选段

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz]['nɑːv(ə)l]

James	Joyce's	Novel
詹姆斯	乔伊斯的	小说

詹姆斯·乔伊斯的小说

['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn]

Certain	Noble	Plays	of	Japan
肯定	高贵	演出	的	日本

日本的某些高贵戏剧

['θiːətər] [mju'eɪ][dʒɑːn] [rɑːdkɚ]

Theatre	Muet	John	Rodker
剧院	哞	约翰	罗德克

剧院 Muet John Rodker

[stɑːrk]['riːəlɪzəm]['ezrə] [paʊnd]

Stark	Realism	Ezra	Pound
斯塔克	现实主义	以斯拉	磅

埃兹拉·庞德的《赤裸现实主义》

[vəːsiz] ['aɪrɪs] ['bæri]

Verses	Iris	Barry
诗句	鸢尾花	巴里

艾瑞斯·巴里诗句

[wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʌznt] [wɑːnt][em] . [siː] . [ə; eɪ] .

What	the	Public	Doesn't	Want	M	.	C	.	A	.
什么	这	民众	不	想	M	.	C	.	一个	.

公众不想要的MCA

[ˌɔːriɛn'teɪli] ['luːɪs] ['gɪlmɔr]

Orientale	Louis	Gilmore
东方	路易斯	吉尔摩

东方路易·吉尔摩

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['ændərsn] .

Copyright	,	1917	,	by	Margaret	Anderson	.
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	安德森	.

版权所有，1917 年，玛格丽特·安德森。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

['mɑːrgrət] ['ændərsn] , ['edɪtər]

MARGARET	ANDERSON	,	Editor
玛格丽特	安德森	,	编辑

玛格丽特·安德森，编辑

['ezrə] [paʊnd] , ['fɔ:rən] ['edɪtər]
EZRA POUND , Foreign Editor
埃兹拉 磅 , 外国的 编辑

埃兹拉·庞德，外事编辑

- [west] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t]
24 West Sixteenth Street
- 西方 第十六 街道

西十六街24号

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
15 Cents a Copy $1 . 50 a Year
- 分 一个 复制 $1 . - 一个 年

每份15美分，每年1.50美元

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][pi:] . [oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Entered as second - class matter at P . O . , New York , N . Y .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 P . 哦 . , 新的 约克 , N . 是 .

以二等案件形式提交至纽约州纽约市邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['ɔ:gəst] - [noʊ] . [fɔ:r]
AUGUST 1917 No . 4
八月 - 不 . 4

1917年8月 第4期

['sev(ə)n]['poʊəmz]
Seven Poems
七 诗歌

七首诗

['wɪljəm] ['bʌtlər] Yeats1
William Butler Yeats1
威廉 巴特勒 Yeats1

威廉·巴特勒·叶芝

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi]
Upon a Dying Lady
之上 一个 垂死 女士

一位垂死的女士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['kaɪndnəs] , [ðə; ði][oʊld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪs]
With the old kindness , the old distinguished grace
和 这 老的 仁慈 , 这 老的 杰出的 优雅

带着往日的仁慈，带着往日的优雅

[ʃi:; ʃi][laɪz] , [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['pɪtiəs] [hed] [ə'mɪd] [dʌl] [red] [her]
She lies , her lovely piteous head amid dull red hair
她 谎言 , 她 迷人的 可怜的 头 之中 乏味的红色的 头发

她躺着，她那可怜兮兮的头颅埋在暗红色的头发里。

[prɔpt] [ə'pɑ:n] ['piləuz] , [ru:ʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Propped	upon	pillows	,	rouge	on	the	pallor	of	her	face	.
支撑	之上	枕头	,	胭脂	在	这	苍白	的	她	脸	.

她倚靠在枕头上，苍白的脸上涂着胭脂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌju: 'es][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	would	not	have	us	sad	because	she	is	lying	there	,
她	会	不是	有	我们	伤心	因为	她	是	说谎	那里	,

她不会让我们因为她躺在那里而难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] ['aʊər; ɑ:r] [geɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['læftər] [lɪt] ,

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	lit	,
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	点燃	,

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	,
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	,

她的演讲讲述了一个邪恶的故事，我们或许可以与她一较高下。

['mætʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wɪt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɪt] ,

Matching	our	broken	-	hearted	wit	against	her	wit	,
匹配	我们的	破碎的	-	心地	有	反对	她	有	,

我们用失恋的智慧与她的智慧较量，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs]['ɑ:rbɪtər] . [ˌtu:'tu:]

Thinking	of	saints	and	of	Petronius	Arbiter	.	2
思维	的	圣徒	和	的	佩特罗尼乌斯	仲裁者	.	2

想起了圣徒们和佩特罗尼乌斯·阿尔比特。2

['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rtɪsts] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['dɑ:lz][ænd; ənd] ['drɔɪŋz]

Certain	Artists	Bring	Her	Dolls	and	Drawings
肯定	艺术家	带来	她	娃娃	和	图画

某些艺术家会给她带来玩偶和画作。

[brɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] [laɪz]

Bring	where	our	Beauty	lies
带来	在哪里	我们的	美丽	谎言

找到我们美丽的所在

[ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:dəld] [dɑ:l] , [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ]

A	new	modelled	doll	,	or	drawing
一个	新的	建模	玩具娃娃	,	或者	绘画

一个新的模型娃娃，或图画

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɔ:r][æn; ən] ['ɛnəmi:z]

With	a	friend's	or	an	enemy's
和	一个	朋友们	或者	一个	敌人的

无论是朋友的还是敌人的

[fitʃər] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ]

Features	,	or	may	be	showing
特征	,	或者	可能	是	显示

功能，或可能显示

[hɜ:r; hər] [fitʃər] [wen] [ə; eɪ] [tres]

Her	features	when	a	tress
她	特征	什么时候	一个	树

当她长出一头秀发时，她的容貌

[ʌv; əv] [dʌl] [red] [her] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ]

Of	dull	red	hair	was	flowing
的	乏味的	红色的	头发	曾是	流动

一头暗红色的头发飘动着

['oʊvər][sʌm; səm]['sɪlkən] [dres]
Over some silken dress
超过 一些 丝 裙子

在一些丝绸连衣裙上

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Cut in the Turkish fashion ,
切 在 这 土耳其 时尚 ,

土耳其式剪裁

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .
Or it may be like a boy's .
或者 它 可能 是 喜欢 一个 男孩们 .

或者它可能像男孩的。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld]['aʊər; ɑːr]['pæʃ(ə)n]
We have given the world our passion
我们 有 给定 这 世界 我们的 热情

我们已将我们的热情奉献给了世界。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [fɔːr; fər] [deθ] [bʌt; bət] [tɔɪz] . [θriː]
We have naught for death but toys . 3
我们 有 零 为了 死亡 但 玩具 . 3

我们对死亡除了玩具之外一无所有。3

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði]['dɑːlz] - ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
She Turns the Dolls ' Faces to the Wall
她 转弯 这 娃娃 - 面孔 到 这 墙

她把玩偶的脸转向墙壁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl]
Because to - day is some religious festival
因为 到 - 天 是 一些 宗教 节日

因为今天是某个宗教节日

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] [seɪ] [mæs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
They had a priest say Mass , and even the Japanese ,
他们 有 一个 牧师 说 大量的 , 和 甚至 这 日本人 ,

他们请了一位神父主持弥撒，甚至连日本人也.....

[hiːl] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][toʊ] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːl]
Heel up and weight on toe , must face the wall
脚跟 向上 和 重量 在 脚趾 , 必须 脸 这 墙

脚后跟抬起，重心放在脚尖，身体必须面向墙壁。

— ['ped(ə)nt][ɪn] ['pæʃ(ə)n] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][oʊld] ['kəːtisiz] ,
— Pedant in passion , learned in old courtesies ,
— 学究 在 热情 , 学习 在 老的 礼貌 ,

—热情上有些迂腐，精通古老的礼仪，

['viːəmənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] — , [ðə; ði] [və'niːʃn] ['leɪdi]
Vehement and witty she had seemed — , the Venetian lady
慷慨 和 机智 她 有 似乎 — , 这 威尼斯 女士

她看起来既热情又机智——这位威尼斯女士

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'triːg] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] ,
Who had seemed to glide to some intrigue in her red shoes ,
WHO 有 似乎 到 滑行 到 一些 阴谋 在 她 红色的 鞋 ,

她穿着红色高跟鞋，似乎带着某种神秘感翩然而来。

[hɜːr; hər]['dɑːmɪnoʊ] , [hɜːr; hər] ['pæniərd] [skɜːrt]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] ['lɔngi] ,
Her domino , her panniered skirt copied from Longhi ,
她 骨牌 , 她 带篮子的 裙子 复制 从 隆希 ,

她的多米诺骨牌，她那仿照隆吉设计的裙撑裙，

[ðə; ðɪ] ['medɪteɪtɪv] ['krɪtɪk] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər][toʊz] —

The	meditative	critic	,	all	are	on	their	toes	—
这	冥想	评论家	,	全部	是	在	他们的	脚趾	—

沉思式的评论家们，都时刻保持警惕——

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tɜ:rkɪʃ] ['traʊzərz] [ɑ:n] .

Even	our	Beauty	with	her	Turkish	trousers	on	.
甚至	我们的	美丽	和	她	土耳其	裤子	在	.

就连我们的美女都穿着土耳其长裤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [pri:st] [mʌst; məst][hæv; həv][laɪk] ['evri] [dɔ:g][hɪz; ɪz][deɪ]

Because	the	priest	must	have	like	every	dog	his	day
因为	这	牧师	必须	有	喜欢	每一个	狗	他的	天

因为牧师也必须像每条狗一样有他的日子。

[ɔ:r] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [beɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mu:n] ,

Or	keep	us	all	awake	with	baying	at	the	moon	,
或者	保持	我们	全部	醒	和	吠叫	在	这	月亮	,

或者对着月亮嚎叫，让我们都睡不着觉。

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɜ:r; wər][best] [ə'weɪ] . [fɔ:r]

We	and	our	dolls	being	but	the	world	were	best	away	.	4
我们	和	我们的	娃娃	存在	但	这	世界	是	最好的	离开	.	4

我们和我们的玩偶，但这个世界最好远离。4

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

She	is	playing	like	a	child
她	是	玩耍	喜欢	一个	孩子

她玩得像个孩子。

[ænd; ənd] ['penəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,

And	penance	is	the	play	,
和	忏悔	是	这	玩	,

忏悔就是这场戏，

[fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd][waɪld]

Fantastical	and	wild
奇幻	和	荒野

奇幻而狂野

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [deɪ]

Because	the	end	of	day
因为	这	结尾	的	天

因为终究会结束。

[ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['sʌmwʌn] [su:n]

Shows	her	that	someone	soon
演出	她	那	某人	很快

向她表明很快就会有人

[wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [seɪ] —

Will	come	from	the	house	,	and	say	—
将要	来	从	这	房子	,	和	说	—

会从房子里出来，说——

[ðoʊ] [pleɪ] [ɪz][bʌt; bət][hæf] [dʌn] —

Though	play	is	but	half	done	—
尽管	玩	是	但	一半	完毕	—

虽然游戏才进行了一半——

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ” . [faɪv]

“	Come	in	and	leave	the	play	”	.	5
“	来	在	和	离开	这	玩	”	.	5

“进来，然后离开剧场。”5

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [ˌʌn'sɪvl]
She has not grown uncivil
她 有 不是 生长 不文明

她并没有变得粗鲁无礼。

[æz; əz] ['nærəʊ] ['neɪtʃɚz] [wʊd]
As narrow natures would
作为 狭窄的 自然 会

狭隘的性格会

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['pleʒərz] ['iːv(ə)l]
And called the pleasures evil
和 称为 这 快乐 邪恶的

并称这些快乐为邪恶

['hæpiːɚ] [deɪz] [θɔːt] [gʊd] ;
Happier days thought good ;
更快乐 天 想法 好的 ;

美好的旧时光;

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr'self][ə; eɪ]['wʊmən]
She knows herself a woman
她 知道 她自己 一个 女士

她知道自己是个女人

[noʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
No red and white of a face ,
不 红色的 和 白色的 的 一个 脸 ,

脸上没有红白相间的痕迹,

[ɔːr][ræŋk] , [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən]
Or rank , raised from a common
或者 秩 , 提高 从 一个 常见的

或者说，从普通级别晋升而来

[ˌʌn'rekənəbl] [reɪs] ,
Unreckonable race ,
无法估量的 种族 ,

不可估量的种族,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪl][hɜːr; hər]
And how should her heart fail her
和 如何 应该 她 心 失败 她

她的心脏怎会让她失望呢?

[ɔːr] ['sɪknəs] [breɪk] [hɜːr; hər] [wɪl]
Or sickness break her will
或者 疾病 休息 她 将要

或者疾病会摧毁她的意志

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] ['brʌðɚz] ['vælər]
With her dead brother's valour
和 她 死的 兄弟 勇气

继承了她已故哥哥的英勇

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [stɪl] . [sɪks]
For an example still . 6
为了 一个 例子 仍然 . 6

例如，仍然。6

[wen] [hɜːr; hər][soʊl] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['dænsɪŋ] - [pleɪs]
When her soul flies to the predestined dancing - place
什么时候 她 灵魂 苍蝇 到 这 命中注定 跳舞 - 地方

当她的灵魂飞向命中注定的舞池

([aɪ][hæv; həv][noʊ] [spiːtʃ] [bʌt; bət]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði]['peɪgən] [spiːtʃ] [aɪ] [meɪd]
(I have no speech but symbol , the pagan speech I made
(我 有 不 演讲 但 象征 , 这 异教徒 演讲 我 制成

（我没有言语，只有象征，我曾说过的异教言语）

[ə'mɪd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ]) [let][hɜːr; hər] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Amid the dreams of youth) let her come face to face ,
之中 这 梦境 的 青年) 让 她 来 脸 到 脸 ,

在青春的梦想中，让她与我面对面。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ] - [ʃeɪd] ,
While wondering still to be a shade , with Grania's shade ,
尽管 好奇 仍然 到 是 一个 阴影 , 和 - 阴影 ,

还在疑惑自己是否也能拥有格拉尼亚的那种阴影，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [flaɪt] [fər'gɑːt] ,
All but the perils of the woodland flight forgot ,
全部 但 这 危险 的 这 林地 航班 忘了 ,

除了林地飞行的危险之外，其他一切都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] - [dɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːrdɪnl]
And that made her Dermuid dear , and some old cardinal
和 那 制成 她 - 亲爱的 , 和 一些 老的 红衣主教

这使她成为德穆伊德的挚爱，以及一些老红衣主教。

['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt]
Pacing with half - closed eyelids in a sunny spot
踱步 和 一半 - 关闭 眼睑 在 一个 阳光明媚 点

在阳光明媚的地方，半闭着眼睛踱步。

[huː] [hæd; həd] ['mɝːmɝd] [ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] —
Who had murmured of Giorgione at his latest breath —
WHO 有 低声说道 的 乔尔乔内 在 他的 最新的 气息 —

谁在乔尔乔内咽下最后一口气时低声谈论过他——

[aɪ] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , ['tiːmɔː r] , ['bɑːbə] , - [ɔːl]
Aye and Achilles , Timor , Babar , Barhaim all
是的 和 阿喀琉斯 , 东帝汶 , 巴布尔 , - 全部

是，还有阿喀琉斯、帝汶、巴布尔、巴尔海姆等等

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['ʃeɪmləs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [læft] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] . ['sɛvən]
Who lived in shameless joy and laughed into the face of Death . 7
WHO 居住地 在 不要脸 喜悦 和 笑了 进入 这 脸 的 死亡 . 7

他们活得无耻快乐，甚至敢于嘲笑死亡。7

[hɜːr; hər] [frendz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]
Her Friends Bring Her a Christmas Tree
她 朋友们 带来 她 一个 圣诞节 树

她的朋友们给她带来了一棵圣诞树

['pɑːrd(ə)n] , [greɪt] ['enəmi] ,
Pardon , great enemy ,
赦免 , 伟大的 敌人 ,

恕我直言，伟大的敌人，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋgri] [θɔːt]
Without an angry thought
没有 一个 生气的 想法

没有一丝愤怒的念头

[wiːv] ['kærid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] ,
We've carried in our tree ,
我们已经 携带 在 我们的 树 ,

我们把树搬进来了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɔːt]

And	here	and	there	have	bought
和	这里	和	那里	有	买

零零散散地买过东西

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,

Till	all	the	boughs	are	gay	,
直到	全部	这	树枝	是	同性恋	,

直到所有的树枝都枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed]

And	she	may	look	from	the	bed
和	她	可能	看	从	这	床

她或许会从床上往下看。

[ɑːn] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ]

On	pretty	things	that	may
在	漂亮的	事物	那	可能

关于那些可能很漂亮的事物

[pliːz] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [hed] .

Please	a	fantastic	head	.
请	一个	极好的	头	.

请给我一个很棒的头。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs]

Give	her	a	little	grace
给	她	一个	小的	优雅

给她一点宽容吧。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [aɪ]

What	if	a	laughing	eye
什么	如果	一个	笑	眼睛

如果一只笑眼呢?

[hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] —

Have	looked	into	your	face	—
有	看起来	进入	你的	脸	—

我曾凝视过你的脸——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .

It	is	about	to	die	.
它	是	关于	到	死	.

它即将死去。

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]

List	of	Books
列表	的	图书

书单

['kɑːment] [baɪ]['ezrə] Pound1

Comment	by	Ezra	Pound1
评论	经过	以斯拉	Pound1

Ezra Pound1 的评论

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['bʌtlər] [jeits] .

Passages	from	the	Letters	of	John	Butler	Yeats	.
段落	从	这	信件	的	约翰	巴特勒	叶芝	.

摘自约翰·巴特勒·叶芝书信集。

['kwɑːlə] [pres] , ['dʌnˌdrʌm] , ['dʌblɪn] .

Cuala	Press	,	Dundrum	,	Dublin	.
库阿拉	按	,	邓德拉姆	,	都柏林	.

Cuala出版社，邓德鲁姆，都柏林。

- ['ʃɪlɪŋ] .
12 shillings .
- 先令 .

12先令。

[tiː]
T
T

T

[oʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ;
o begin with one of the more recent ;
o 开始 和 一 的 这 更多的 最近的 ;

先从较新的一个开始;

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [jeits] - ['letərz] [tuː; tə] ['poʊətri] [ɑːn] [ðə; ði]
I have already sent a longer review of John Yeats ' letters to Poetry on the
我 有 已经 发送 一个 更长 审查 的 约翰 叶芝 - 信件 到 诗 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
ground that this selection from them contains much valuable criticism of the
地面 那 这 选择 从 他们 包含 很多 有价值的 批评 的 这
[ɑːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɪz] “ [dɪ'voʊtɪd] ” .
art to which that periodical is “ devoted ” .
艺术 到 哪个 那 期刊 是 “ 奉献 ” .

我已经向《诗刊》提交了一篇更长的约翰·叶芝书信评论，理由是这些书信选集包含了许多对该期刊“致力于”的艺术的宝贵批评。

[aɪ] [ə'gen] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hjuːmənɪzəm] ,
I again call attention to the book for its humanism ,
我 再次 称呼 注意力 到 这 书 为了 它是 人道主义 ,

我再次强调这本书的人文主义精神，

[fɔːr; fər] [ɪts] ['ɔθɚz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
for its author's freedom from the disease of the age .
为了 它是 作者的 自由 从 这 疾病 的 这 年龄 .

因为它的作者摆脱了时代的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] - ['maɪndɪd] ['krɪtɪk] , ['raɪtɪŋ] [ɪn]
It is good , for America in particular , that some even - minded critic , writing in
它 是 好的 , 为了 美国 在 特别的 , 那 一些 甚至 - 有思想 评论家 , 写作 在
[dɪ'tætʃmənt] ,
detachment ,
分离 ,

对美国而言，尤其值得庆幸的是，一些客观冷静的评论家能够以超然的态度进行评论。

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
without thought of publication , should have recorded his meditations .
没有 想法 的 发布 , 应该 有 记录 他的 冥想 .

不考虑发表，他本应该记录下自己的冥想。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .
There can be no supposition that he hoped to start a social reform .
那里 能 是 不 假设 那 他 希望 到 开始 一个 社会的 改革 .

不能假定他希望发起一场社会改革。

['kaːlɔs] ['wɪljəmz] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] :
Carlos Williams wrote a few years ago :
卡洛斯 威廉姆斯 写道 一个 很少 年 前 :

卡洛斯·威廉姆斯几年前写道:

“ ['noʊwer] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , ['evriwer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ” .

“	Nowhere	the	subtle	,	everywhere	the	electric	”	.
”	无处	这	微妙的	,	到处	这	电的	”	.

“无处可寻细腻，处处可寻动电光。”

['kwɪbələrz] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Quibblers	at	once	began	a	wrangle	about	the	subtlety	of	electricity	.
吹毛求疵者	在	一次	开始	一个	争吵	关于	这	微妙之处	的	电	.

争论者们立刻开始争论电的微妙之处。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['mæsəkər] [ðə; ði] - ['hoʊlseɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] ;

We	can	not	massacre	the	ergoteur	wholesale	,	but	we	might	at	least	learn	to	ignore	him	;
我们	能	不是	屠杀	这	-	批发的	,	但	我们	可能	在	至少	学习	到	忽略	他	;

我们无法彻底消灭那些从事工程学的人，但至少我们可以学会忽略他们；

[tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kæmps][æz; əz][ðə; ði] “ [nuː] ['steɪtsmən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ” ;

to	segregate	him	into	such	camps	as	the	“	New	Statesman	”	and	the	“	New	Republic	”	;
到	分离	他	进入	这样的	营地	作为	这	“	新的	政治家	”	和	这	“	新的	共和国	”	;

将他划分到诸如“新政治家”和“新共和国”之类的阵营中；

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “ ['grædʒueɪtɪd] [grʌnts] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] “ [ˌæpə'rætəs] ” , [hɪz; ɪz] [ˌpɪkə'juːn] ['lɪt(ə)l][slɑːt] - [mə'ʃiːn] .

to	leave	him	with	his	system	of	“	graduated	grunts	”	and	his	critical	“	apparatus	”	,	his	picayune	little	slot	-	machine	.
到	离开	他	和	他的	系统	的	“	毕业	咕哝声	”	和	他的	批判的	“	设备	”	,	他的	小报	小的	投币口	-	机器	.

留给他的，是他那套“分级咕哝者”制度，以及他那套批判性的“装置”，他那台小得可怜的老虎机。

[dʒɑːn] [jeits] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːdid] ;

John	Yeats	writes	as	a	man	who	has	refused	to	be	stampeded	;
约翰	叶芝	写	作为	一个	男人	WHO	有	拒绝	到	是	踩踏	;

约翰·叶芝的写作风格就像一个拒绝被裹挟的人；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [meltid]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] “ ['bʌt(ə)n] - ['moʊldər] ” [hæz; həz][nɑːt] [ˌriː'meɪd] [hɪm; ɪm] .

he	has	not	been	melted	into	the	crowd	;	the	“	button	-	moulder	”	has	not	remade	him	.
他	有	不是	到过	融化	进入	这	人群	;	这	“	按钮	-	成型机	”	有	不是	重制版	他	.

他没有融入人群；“纽扣模具”没有把他重塑。

[hiː; hi] ['preɪzɪz] ['sɑːlətuːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - - ['wɪldərnəs] ,

He	praises	solitude	now	and	then	,	but	he	has	not	withdrawn	himself	into	a	pseudo	-	Thoreauian	wilderness	,
他	赞扬	孤独	现在	和	然后	,	但	他	有	不是	撤回	他自己	进入	一个	伪	-	-	荒野	,

他偶尔会赞美独处，但他并没有把自己封闭到类似梭罗式的荒野之中。

[nɔːr] [ə'temptɪd] - - .

nor	attempted	romantesque	Borroviana	.
也不	尝试过	-	-	.

也没有尝试浪漫主义的博罗维亚风格。

[lest] [wi:; wi] “ [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dekeɪd] ” [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

Lest	we	“	of	this	generation	and	decade	”	imagine	that	all	things	began	with
免得	我们	“	的	这	一代	和	十年	”	想象	那	全部	事物	开始	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们这些“这一代人”恐怕会以为万物都始于我们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər]['sev(ə)nti][hæz; həz] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	well	to	note	that	a	man	over	seventy	has	freed	himself	from	the
它	是	出色地	到	笔记	那	一个	男人	超过	七十	有	自由	他自己	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][ʌv; əv][kɑ:'lail][ænd; ənd]['wə:dzwə(:)θ][ænd; ənd]

effects	of	the	“	Great	Exposition	”	and	of	Carlyle	and	Wordsworth	and
效果	的	这	“	伟大的	展览	”	和	的	凯雷集团	和	华兹华斯	和

['ɑ:rnəld] — [pər'hæps][hi:; hi]['nevər] [fel] ['ʌndər][ðə; ði][mə'ræzməs] .

Arnold	—	perhaps	he	never	fell	under	the	marasmus	.
阿诺德	—	也许	他	绝不	跌倒	在下面	这	消瘦症	.

值得注意的是，一位七十多岁的老人摆脱了“世界博览会”以及卡莱尔、华兹华斯和阿诺德的影响——也许他从未患上消瘦症。

[aɪ][hæv; həv][met] [men]['i:v(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [jeits] ,

I	have	met	men	even	older	than	Mr	.	John	Yeats	,
我	有	遇见	男人	甚至	老	比	先生	.	约翰	叶芝	,

我见过比约翰·叶芝先生年纪更大的人，

[men] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

men	who	remembered	the	writings	of	the	French	eighteenth	century	.
男人	WHO	记得	这	著作	的	这	法语	第十八	世纪	.

那些还记得法国十八世纪著作的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['fɔ:rmər]['eɪdʒɪz] ['rɪtʃnəs] .

They	had	endured	the	drought	,	and	kept	a	former	age's	richness	.
他们	有	忍受	这	干旱	,	和	保留	一个	以前的	年龄	丰富	.

他们挺过了干旱，并保留了昔日的繁荣。

[wen] [aɪ] [seɪ] “ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

When	I	say	“	remembered	the	writings	of	the	French
什么时候	我	说	“	记得	这	著作	的	这	法语

我说“想起了法国人的著作”

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

十八世纪

” [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

”	I	mean	that	they	had	received	the	effect	of	these	writings	as	it	were
”	我	意思是	那	他们	有	已收到	这	影响	的	这些	著作	作为	它	是

[æt; ət][fɜ:rst][hænd] ,

at	first	hand	,
在	第一的	手	,

我的意思是，他们仿佛亲身感受到了这些著作的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

they	had	got	it	out	of	the	air	;
他们	有	得到	它	出去	的	这	空气	;

他们凭空猜出了答案；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪtər][set] [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˌspeʃi'æləti] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm] ;

there	is	a	later	set	who	took	it	up	as	a	speciality	,	almost	a	fanaticism	;
那里	是	一个	之后	放	WHO	采取	它	向上	作为	一个	专业	,	几乎	一个	狂热	;

后来有一部分人将其作为专长，几乎到了狂热的程度；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

they	are	different	.
他们	是	不同的	.

它们不一样。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][bæd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɪks] .

Then	there	came	the	bad	generation	;	a	generation	of	sticks	.
然后	那里	来了	这	坏的	一代	;	一个	一代	的	棍子	.

然后就出现了糟糕的一代；一代只会桀骜不驯的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] . [ˌtuː'tuː]

They	are	what	we	have	had	to	put	up	with	.	2
他们	是	什么	我们	有	有	到	放	向上	和	.	2

这就是我们不得不忍受的。2

[dʒeɪmz]['dʒɔɪsɪz]['nɑːv(ə)l] .

James	Joyce's	Novel	.
詹姆斯	乔伊斯的	小说	.

詹姆斯·乔伊斯的小说。

[ðə; ði]['iːgoʊɪst] , ['lʌndən] .

The	Egoist	,	London	.
这	利己主义者	,	伦敦	.

伦敦，《自我主义者》。

[biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , [nuː] [jɔːk] .

B	.	W	.	Huebsch	,	New	York	.
B	.	W	.	休布施	,	新的	约克	.

BW Huebsch，纽约。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [riːv'juːd] [ɪn][ðə; ði]

A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man	was	so	well	reviewed	in	the
一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	曾是	所以	出色地	已审核	在	这

['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

April	number	of	this	paper	that	I	might	perhaps	refrain	from	further	comment	.
四月	数字	的	这	纸	那	我	可能	也许	避免	从	更远	评论	.

《青年艺术家肖像》一书在本报四月份刊登的评论非常精彩，我或许可以不再赘述。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	have	indeed	little	to	add	,
我	有	的确	小的	到	添加	,

我确实没什么要补充的了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌriːə'fɜːrm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [sed] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

but	I	would	reaffirm	all	that	I	have	yet	said	or	written	of	the	book	,
但	我	会	重申	全部	那	我	有	然而	说	或者	书面	的	这	书	,

但我仍要重申我之前对这本书所说或所写的一切。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːgoʊɪst] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

beginning	in	The	Egoist	,	continuing	in	The	Drama	,	etc	.
开始	在	这	利己主义者	,	继续	在	这	戏剧	,	ETC	.

从《利己主义者》开始，接着是《戏剧》等等。

[dʒɔɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [proʊz] ['raɪtər] [ʌv; əv][maɪ] ['dekeɪd] .

Joyce	is	the	best	prose	writer	of	my	decade	.
乔伊斯	是	这	最好的	散文	作家	的	我的	十年	.

乔伊斯是我这十年来读过的最优秀的散文作家。

['wɪndəm] ['luːɪsɪz] ['tɑːr] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'tempərəri] ['nɑːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Wyndham Lewis's Tarr is the only contemporary novel that can compare with A
温德姆 刘易斯的 塔尔 是 这 仅有的 当代的 小说 那 能 比较 和 一个
['pɔːrtrət] ;
Portrait ;
肖像 ;

温德姆·刘易斯的《塔》是唯一一部可以与《青年艺术家画像》相媲美的当代小说;

['tɑːr] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'ventɪv] , [mɔːr] [vɑːl'kænɪk] , [ænd; ənd] " [nɑːt] [soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] .
Tarr being more inventive , more volcanic , and " not so well written .
塔尔 存在 更多的 富有创造力的 , 更多的 火山 , 和 " 不是 所以 出色地 书面 .

Tarr 更具创造力，更具火山般的激情，而且"文笔不太好"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [pər'hæps] ['vɪʃəs] .
" And that last comparison is perhaps vicious .
" 和 那 最后的 比较 是 也许 恶毒 .

"而最后一个比较或许有些恶毒。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌdəstə'jefski] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] - [skwer] [ʌv; əv]
It would be ridiculous to measure Dostoevsky with the T - Square of
它 会 是 荒谬的 到 措施 陀思妥耶夫斯基 和 这 T - 正方形 的
[floʊ'bɜːr] .
Flaubert .
福楼拜 .

用福楼拜的T型尺来衡量陀思妥耶夫斯基是荒谬的。

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] ,
Equally with Joyce and Lewis , the two men are so different ,
同样地 和 乔伊斯 和 刘易斯 , 这 二 男人 是 所以 不同的 ,

与乔伊斯和刘易斯一样，这两个人也截然不同。

[ðə; ði] [tuː] ['meθədz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [kəm'pærəsnz] .
the two methods are so different that it is rash to attempt comparisons .
这 二 方法 是 所以 不同的 那 它 是 皮疹 到 试图 比较 .

这两种方法截然不同，贸然进行比较是草率的。

['niːðər] [kæn; kən] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz]
Neither can I attempt to predict which will find the greater number of readers
两者都不 能 我 试图 到 预测 哪个 将要 寻找 这 更大的 数字 的 读者
;
;
;

我也无法预测哪本书会吸引更多读者;

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːdɚz] [huː] ['mætər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [riːd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .
all the readers who matter will certainly read both of the books .
全部 这 读者 WHO 事情 将要 当然 读 两个都 的 这 图书 .

所有重要的读者肯定都会读这两本书。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪs] ,
As for Joyce ,
作为 为了 乔伊斯 ,

至于乔伊斯，

[pər'hæps] [dʒiːn] [diː] - [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] [wɪtʃ]
perhaps Jean de Bosschère will pardon me if I quote from a post card which
也许 让 德 - 将要 赦免 我 如果 我 引用 从 一个 邮政 卡片 哪个
[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
he wrote me on beginning A Portrait .
他 写道 我 在 开始 一个 肖像 .

或许让·德·博斯切尔会原谅我引用他在开始创作《肖像》时写给我的一张明信片上的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	,	naturally	,	not	intended	for	publication	,
它	曾是	,	自然	,	不是	故意的	为了	发布	,

当然，这篇文章并非打算发表。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrst] [straɪks] [ðə; ði]['krɪtɪk]

but	it	is	interesting	to	see	how	a	fine	piece	of	English	first	strikes	the	critic
但	它	是	有趣的	到	看	如何	一个	美好的	片	的	英语	第一的	罢工	这	评论家

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

from	the	continent	.
从	这	大陆	.

但有趣的是，看看一篇优秀的英文文章是如何给来自欧洲大陆的评论家留下深刻印象的。

“ [tʃɑːrlz] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [-] ['pɑː][feɪt] [mjɜː] .

“	Charles	Louis	Philippe	n'a	pas	fait	mieux	.
“	查尔斯	路易斯	菲利普	不	帕斯	事实	更好	.

“查尔斯·路易·菲利普n'a pas fait mieux。

[dʒɔɪs] [lə] - [pɑːr][lə] [staɪl] [ˌkju ju 'aɪ] [-] [plʌs] [lə] [staɪl] .

Joyce	le	dépasse	par	le	style	qui	n'est	plus	le	style	.
乔伊斯	勒	-	帕	勒	风格	qui	巢	加	勒	风格	.

乔伊斯（Joyce）的风格不再是风格。

[sɛt] - [diː] [taʊt] - - ,

Cette	nudité	de	tout	ornement	rhétorique	,
cette	-	德	兜售者	-	-	,

Cette nudité de tout ornement rhétorique，

[diː] [tuːt] [fɔːm] - (- [lɑː][plʌs] [strɪkt] - [kɔ̃ːtr] [lə] - [oʊ] -

de	toute	forme	idiomatique	(	malgré	la	plus	stricte	sévérité	contre	le	détour	ou	l'esthétique
德	兜售	为我	-	(	-	拉	加	严格的	-	反对	勒	-	你的	-

) [et] ['boʊkuː] [doʊtɝz] - [fɑːndəmɛntəlz] [fɑːnt][diː][ˌsiː 'iː]['livər; 'livrə][lɑː][plʌs] - ['ɜːvrə]

)	et	beaucoup	d'autres	qualités	fondamentales	font	de	ce	livre	la	plus	sérieuse	oeuvre
)	等	很多	其他人	-	基本	字体	德	ce	利弗	拉	加	-	作品

[ɑːŋ'gleɪz] [ˌkju ju 'i] - ['luː] .

anglaise	que	j'aie	lue	.
英式蛋奶冻	que	-	蓝	.

de toute forme idiomatique (malgré la plus stricte sévérité contre le détour ou l'esthétique) et beaucoup d'autres qualités fontamentales font de ce livre la plus sérieuse oeuvre oeuvre que j'aie lue。

[leɪz] [swɑːˈsɑ̃t] [prɪ'mɪrz] ['peɪdʒɪz][spɒnt] , . . .

Les	soixante	premières	pages	sont	incomparables	,	.	.	.
莱斯	六十	首映	页面	儿子	无可比拟	,	.	.	.

Les soixante premières 页面无与伦比，...

” [ðə; ði] “ [moʊst] ['sɪriəs] ” , [ɔːr][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kə'loʊkwiəli] :

”	The	“	most	serious	”	,	or	to	translate	it	more	colloquially	:
”	这	“	最多	严肃的	”	,	或者	到	翻译	它	更多的	口语	:

“最严重的”，或者更通俗地翻译一下：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ” .

“	It	matters	more	than	any	other	English	book	I	have	read	”	.
“	它	事情	更多的	比	任何	其他	英语	书	我	有	读	”	.

“它比我读过的任何其他英文书籍都更重要。”

[diː] - [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [dʒɔɪs] ,

De	Bosschère	has	not	yet	published	any	criticism	of	Joyce	,
德	-	有	不是	然而	已发布	任何	批评	的	乔伊斯	,

德博舍尔尚未发表过任何对乔伊斯的评论文章。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃt] ['krɪtɪk] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [preɪz]

but	he	is	not	the	only	established	critic	who	has	written	to	me	in	praise
但	他	是	不是	这	仅有的	已确立的	评论家	WHO	有	书面	到	我	在	称赞

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] . . .

of	A	Portrait	.	.	.
的	一个	肖像	.	.	.

但他并非唯一一位给我写信称赞《青年艺术家肖像》的知名评论家.....

[dʒɔɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] “ [pres] ,

Joyce	has	had	a	remarkable	“	press	,
乔伊斯	有	有	一个	卓越	“	按	,

乔伊斯的媒体关注度非常高，

” [bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks]

”	but	back	of	that	and	much	more	important	is	the	fact	that	the	critics
”	但	后退	的	那	和	很多	更多的	重要的	是	这	事实	那	这	评论家

[hæv; həv] [preɪzd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,

have	praised	with	conviction	,
有	赞扬	和	定罪	,

但除此之外，更重要的是，评论家们给予了高度评价。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] . [θriː]

a	personal	and	vital	conviction	.	3
一个	个人的	和	必不可少的	定罪	.	3

一种个人且至关重要的信念。3

['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

Certain	Noble	Plays	of	Japan	.
肯定	高贵	演出	的	日本	.

日本的几部高雅戏剧。

['kwɑːlə] [pres] , ['dʌblɪn] .

Cuala	Press	,	Dublin	.
库阿拉	按	,	都柏林	.

Cuala出版社，都柏林。

- ['ʃɪlɪŋ] .

12	shillings	.
-	先令	.

12先令。

[noʊ] , [ɔːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

Noh	,	or	Accomplishment	.
能剧	,	或者	成就	.

能剧，或称成就。

['nɑːpf, 'nɑːf] , [nuː] [jɔːk] , $2 . - .

Knopf	,	New	York	,	$2	.	75	.
克诺夫	,	新的	约克	,	$2	.	-	.

纽约 Knopf 出版社，售价 2.75 美元。

[mək'mɪlən] , ['lʌndən] .

Macmillan	,	London	.
麦克米伦	,	伦敦	.

麦克米伦出版社，伦敦。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [kən'teɪnz] [fɔːr]

The	earlier	and	limited	edition	of	this	work	of	Ernest	Fenollosa	contains	four
这	早些时候	和	有限的	版	的	这	工作	的	欧内斯特	芬诺洛萨	包含	四

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

欧内斯特·费诺罗萨这部作品的早期限量版包含四部戏剧，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

with	an	introduction	by	W	.	B	.	Yeats	.
和	一个	介绍	经过	W	.	B	.	叶芝	.

由叶芝作序。

[ðə; ðiˈlɑːrdʒər] [ɪˈdɪʃn] [kənˈteɪnz] [ˌfɪfˈtiːn] [pleɪz] [ænd; ənd] [əˈbrɪdʒmənts] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

The	larger	edition	contains	fifteen	plays	and	abridgements	and	all	of
这	更大的	版	包含	十五	演出	和	节选	和	全部	的

- [noʊts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˌdʒæpəˈniːz][steɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Fenollosa's	notes	concerning	the	Japanese	stage	that	I	have	yet	been	able	to
-	笔记	有关	这	日本人	阶段	那	我	有	然而	到过	有能力的	到

[prɪˈper] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

prepare	for	publication	.
准备	为了	发布	.

大版本收录了十五部戏剧及其节选，以及我尚未整理出版的费诺罗萨关于日本戏剧的所有笔记。

[ðɪs] [ˌdʒæpəˈniːz] [stʌf] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðiˈ][səˈlɪdəti] , [ðə; ðiˈ]['bɑːdi] , [ʌv; əv][rːhɑːkuː] ([liˈ][ˌpiː ˈoʊ]) .

This	Japanese	stuff	has	not	the	solidity	,	the	body	,	of	Rihaku	(	Li	Po	)	.
这	日本人	东西	有	不是	这	固体	,	这	身体	,	的	利白	(	李	波	)	.

这种日本东西没有李白作品的厚重感和立体感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ðiˈ] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɜːrk] [left] [baɪ] [ˌfɛnəˈloʊsə] ,

It	is	not	so	important	as	the	Chinese	work	left	by	Fenollosa	,
它	是	不是	所以	重要的	作为	这	中国人	工作	左边	经过	芬诺洛萨	,

它不如芬诺罗萨在中国留下的作品那么重要。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [təˈgɔː] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [bæk] -

but	on	the	other	hand	it	is	infinitely	better	than	Tagore	and	the	back	-
但	在	这	其他	手	它	是	无限地	更好的	比	泰戈尔	和	这	后退	-

[wɑːʃ] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] .

wash	from	India	.
洗	从	印度	.

但另一方面，它又比泰戈尔和印度的余波要好得多。

[moʊtoʊkiːoʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˌfɔːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˌdʒæpəˈniːz]['poʊəts][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Motokiyo	and	the	fourteenth	-	century	Japanese	poets	are	worth	more	than
元清	和	这	第十四	-	世纪	日本人	诗人	是	值得	更多的	比

[kəˈbiːr] .

Kabir	.
卡比尔	.

元清和十四世纪的日本诗人比卡比尔更有价值。

[ˌfɛnəˈloʊsə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ju: ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [təˈgɔː] [hæz; həz] .

Fenollosa	has	given	us	more	than	Tagore	has	.
芬诺洛萨	有	给定	我们	更多的	比	泰戈尔	有	.

费诺罗萨带给我们的比泰戈尔更多。

[dʒəˈpæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['dekədəns] .

Japan	is	not	a	Chinese	decadence	.
日本	是	不是	一个	中国人	颓废	.

日本并非中国的颓废。

[dʒəˈpæn] “ [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ” ['æftər]['tʃaɪnə][hæd; həd][kwɪt] .

Japan	“	went	on	with	things	”	after	China	had	quit	.
日本	“	去	在	和	事物	”	后	中国	有	辞职	.

中国退出后，日本“继续推进各项事务”。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] “ [kwɪt] ” ['ferli] ['ɜːrli] : ['tæŋ] [ɪz][ðə; ðiˈ][best][ʌv; əv][hɜːr; hərˈ]['poʊətri] ,

And	China	“	quit	”	fairly	early	:	T'ang	is	the	best	of	her	poetry	,
和	中国	“	辞职	”	相当	早期的	:	唐	是	这	最好的	的	她	诗	,

而中国很早就“放弃”了：唐诗是她最好的诗作，

[ænd; ənd]['æftər] [sʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rt] [grəuz] ['stedəli] ['wikər] .

and	after	Sung	her	art	grows	steadily	weaker	.
和	后	宋	她	艺术	生长	稳步	较弱	.

宋之后，她的艺术水平逐渐下降。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] ([ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

It	would	be	hard	to	prove	that	the	Japanese	does	not	attempt	(	in	his	art	,
它	会	是	难的	到	证明	那	这	日本人	做	不是	试图	(	在	他的	艺术	,

很难证明日本人没有尝试（在他的艺术中，

[ðæt] [ɪz]) [tu:; tə][daɪ][ɪn][ˌærə'mætɪk][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑ:səm] ;

that	is	)	to	die	in	aromatic	pain	of	the	cherry	blossom	;
那	是	)	到	死	在	芳香	疼痛	的	这	樱桃	开花	;

也就是说）死于樱花芬芳的痛苦之中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wi:knəs] .

but	his	delicacy	is	not	always	a	weakness	.
但	他的	美味	是	不是	总是	一个	弱点	.

但他的敏感并不总是弱点。

[hɪz; ɪz] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]['nu:ɑ:nsɪz] [meɪ] [set][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

His	preoccupation	with	nuances	may	set	one	against	him	.
他的	专注	和	细微差别	可能	放	一	反对	他	.

他对细节的过分关注可能会让人对他产生反感。

[wer] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['poʊət] [ʃoʊz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌgɪd] [ɪn'dʊrəns] ,

Where	a	Chinese	poet	shows	a	sort	of	rugged	endurance	,
在哪里	一个	中国人	诗人	演出	一个	种类	的	崎岖	耐力	,

中国诗人展现出一种坚韧不拔的毅力，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['dræmətɪst]['prez(ə)nts][ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][pʌŋk'tɪliˌoʊ] .

the	Japanese	dramatist	presents	a	fine	point	of	punctilio	.
这	日本人	剧作家	礼物	一个	美好的	观点	的	拘束	.

这位日本剧作家提出了一个精妙的标点符号。

[hi:; hi][ɪz] “ [roʊ'mæntəsɪst] ” [ə'genst] [ðə; ði] “ ['klæsɪk(ə)l] ” [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs]

He	is	“	romanticist	”	against	the	“	classical	”	and	poetic	matter	-	of	-	factness
他	是	“	浪漫主义者	”	反对	这	“	古典	”	和	诗意的	事情	-	的	-	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['raɪtər] .

of	the	Chinese	writer	.
的	这	中国人	作家	.

他是一位“浪漫主义者”，反对中国作家“古典”的、诗意的、实事求是的态度。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][pʌŋk'tɪliˌoʊ][ɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]

The	sense	of	punctilio	is	,	so	far	as	I	can	make	out	,	a	Japanese
这	感觉	的	拘束	是	,	所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,	一个	日本人

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	,
特征	,

据我所知，“punctilio”（标点符号）一词是日语特有的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['poʊətri]

and	a	differentiating	characteristic	,	and	from	it	the	Japanese	poetry
和	一个	区分	特征	,	和	从	它	这	日本人	诗

[əb'teinz] [ə; eɪ]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

obtains	a	quality	of	its	own	.
获得	一个	质量	的	它是	自己的	.

这也是日本诗歌的一个显著特征，并由此获得了其独特的品质。

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [sens] ,

The	poetic	sense	,
这	诗意的	感觉	,

诗意，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][soʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['pɑ:stʃəleɪt][æz; əz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔ:l] [greɪt] ['poʊətri]

almost	the	sole	thing	which	one	can	postulate	as	underlying	all	great	poetry
几乎	这	唯一	事物	哪个	一	能	假定	作为	潜在的	全部	伟大的	诗

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	indispensible	to	it	,
和	不可或缺	到	它	,

几乎唯一可以假定为所有伟大诗歌的基础和不可或缺的要素，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælju:z] .

is	simply	the	sense	of	overwhelming	emotional	values	.
是	简单地	这	感觉	的	压倒	情绪	值	.

这是一种强烈的情感价值感。

([fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] : ['poʊətri][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['steɪtmənt]

(	For	those	who	must	have	definitions	:	Poetry	is	a	verbal	statement
(	为了	那些	WHO	必须	有	定义	:	诗	是	一个	口头	陈述

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælju:z] .

of	emotional	values	.
的	情绪	值	.

（对于那些一定要给出定义的人：诗歌是用语言表达情感价值的。）

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælju:] ['vɜ:rbəli] ['steɪtɪd] .)

A	poem	is	an	emotional	value	verbally	stated	.	)
一个	诗	是	一个	情绪	价值	口头	声明	.	)

诗歌是用语言表达的情感价值。）

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælju:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['næʃ(ə)nəl]['bɔ:rdərz] .

In	the	face	of	this	sense	of	emotional	values	there	are	no	national	borders	.
在	这	脸	的	这	感觉	的	情绪	值	那里	是	不	国家的	边界	.

在这种情感价值面前，国界并不存在。

[wʌn][kæn; kən][nɑ:t][kən'sɪdər][r:hɑ:ku:][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [wʌn][kæn; kən]['oʊnli][kən'sɪdər][hɪm; ɪm]

One	can	not	consider	Rihaku	as	a	foreigner	,	one	can	only	consider	him
一	能	不是	考虑	利白	作为	一个	外国人	,	一	能	仅有的	考虑	他

['hju:mən] .

human	.
人类	.

不能把理白看作外国人，只能把他看作人。

[wʌn][kæn; kən][nɑ:t][kən'sɪdər] [oʊ'dɪsiəs] , [ɔ:r]['hæmlət] , [ɔ:r] - [æz; əz] ['fɔ:rənərz] , [wʌn]

One	can	not	consider	Odysseus	,	or	Hamlet	,	or	Kagekiyo	as	foreigners	,	one
一	能	不是	考虑	奥德修斯	,	或者	村庄	,	或者	-	作为	外国人	,	一

[kæn; kən]['oʊnli][kən'sɪdər][ðem; ðəm]['hju:mən] .

can	only	consider	them	human	.
能	仅有的	考虑	他们	人类	.

我们不能把奥德修斯、哈姆雷特或景清视为外国人，我们只能把他们视为人类。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] [pleɪz] ,

At	one	point	in	the	Noh	plays	,
在	一	观点	在	这	能剧	演出	,

在能剧的某个片段中，

['neɪmli] [ɪn][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] - [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['tru:li][hoʊ'merɪk] ['læftər] ,

namely	in	the	climax	of	Kagekiyo	we	find	a	truly	Homeric	laughter	,
即	在	这	高潮	的	-	我们	寻找	一个	真的	荷马史诗	笑声	,

具体来说，在《景清》的高潮部分，我们发现了一种真正荷马式的笑声。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] ['greɪtli] ['sʌfər] [baɪ]

and	I	do	not	think	the	final	passages	of	this	play	will	greatly	suffer	by
和	我	做	不是	思考	这	最终的	段落	的	这	玩	将要	非常	遭受	经过

['eni] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

any	comparison	the	reader	will	be	able	to	make	.
任何	比较	这	读者	将要	是	有能力的	到	制作	.

而且我认为，无论读者进行何种比较，这部剧的最后几段都不会因此而逊色太多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] - [noʊts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] [peɪd]

If	I	had	found	nothing	else	in	Fenollosa's	notes	I	should	have	been	well	paid
如果	我	有	成立	没有什么	别的	在	-	笔记	我	应该	有	到过	出色地	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɑːn][ðem; ðəm] .

for	the	three	years	I	have	spent	on	them	.
为了	这	三	年	我	有	花费	在	他们	.

即使我在费诺罗萨的笔记中没有发现其他任何东西，我也应该得到丰厚的报酬，以补偿我花费的三年时间。

[ɪf] [aɪ] [dɪs'preɪz] [tə'gɔː] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

If	I	dispraise	Tagore	now	I	can	only	say	that	I	was	among	the	first	to
如果	我	贬义	泰戈尔	现在	我	能	仅有的	说	那	我	曾是	之中	这	第一的	到

[preɪz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][fæd] .

praise	him	before	he	became	a	popular	fad	.
称赞	他	前	他	成为	一个	受欢迎的	时尚	.

如果我现在贬低泰戈尔，我只能说，在他成为流行风潮之前，我是最早赞扬他的人之一。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [tə'gɔː] [meɪ] [biː; bi] ['meʒərd] .

The	decadence	of	Tagore	may	be	measured	.
这	颓废	的	泰戈尔	可能	是	测量	.

泰戈尔作品的颓废程度是可以衡量的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] ; ['leɪtər]

His	first	translations	were	revised	by	W	.	B	.	Yeats	;	later
他的	第一的	翻译	是	修改	经过	W	.	B	.	叶芝	;	之后

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] ['evlɪn] ['ʌndɝˌhɪl] ,

translations	by	Evelyn	Underhill	,
翻译	经过	伊芙琳	安德希尔	,

他的第一批译作由叶芝修订；后来的译作由伊芙琳·安德希尔修订。

['fæsɪlɪs][et] - [di'sensəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

facilis	et	perfacilis	descensus	,	and	now	they	say	he	has	taken	to	writing	in
法西利斯	等	-	人口下降	,	和	现在	他们	说	他	有	已采取	到	写作	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

facilis et perfacilis descensus，现在据说他已经开始用英语写作了。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['speʃ(ə)l]['tælənt] .

a	language	for	which	he	has	no	special	talent	.
一个	语言	为了	哪个	他	有	不	特别的	天赋	.

他并不擅长这门语言。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dræft] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [kliː'ʃeɪz] [æz; əz] “ ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ][soʊl] ” ,

If	his	first	drafts	contained	such	clichés	as	“	sunshine	in	my	soul	”	,
如果	他的	第一的	草稿	包含	这样的	陈词滥调	作为	“	阳光	在	我的	灵魂	”	,

如果他的初稿中包含诸如“我灵魂中的阳光”之类的陈词滥调，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['kɑːnʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

he	was	at	least	conscious	at	that	time	of	his	defects	.
他	曾是	在	至少	有意识的	在	那	时间	的	他的	缺陷	.

至少在当时，他已经意识到了自己的缺陷。

[preɪz] [wʌz; wəz] ['raɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊəmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd]

Praise	**was**	**rightly**	**given**	**to**	**his**	**first**	**poems**	**because**	**it**	**was**	**demonstrated**
称赞	曾是	没错	给定	到	他的	第一的	诗歌	因为	它	曾是	已证明

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [dʌn] [ɪn][beŋ'gɑːli] ,

and	**demonstrable**	**that**	**they**	**were**	**well**	**done**	**in**	**Bengali**	**,**
和	可证明的	那	他们	是	出色地	完毕	在	孟加拉	,

他的早期诗作理应受到赞扬，因为事实证明，这些诗作用孟加拉语写得非常出色。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd][əb'dʒektɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

i	**.**	**e**	**.**	**that**	**they**	**were**	**written**	**in**	**a**	**precise**	**and**	**objective**	**language**	**,**
我	.	e	.	那	他们	是	书面	在	一个	精确的	和	客观的	语言	,

也就是说，它们是用精确客观的语言写成的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['metrɪk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

and	**in**	**a**	**metric**	**full**	**of**	**interest**	**and**	**variety**	**.**
和	在	一个	指标	满的	的	兴趣	和	种类	.

而且，这是一个充满趣味和多样性的衡量标准。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['megəfoʊn] [tʊk] [ʌp] [freɪzɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ænd; ənd]

The	**popular**	**megaphone**	**took**	**up**	**phrases**	**made**	**to**	**define**	**the**	**originals**	**and**
这	受欢迎的	扩音器	采取	向上	短语	制成	到	定义	这	原件	和

[ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

applied	**them**	**to**	**the**	**translations**	**.**
应用	他们	到	这	翻译	.

这位颇受欢迎的评论家采用了定义原文的短语，并将其应用于译文中。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['herɪk] [ænd; ənd]['kæmpiən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən]

Imagine	**a**	**criticism**	**of**	**Herrick**	**and**	**Campion**	**applied**	**to**	**a**	**French**	**or**	**German**
想象	一个	批评	的	赫里克	和	坎皮恩	应用	到	一个	法语	或者	德语

[proʊz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] ,

prose	**translation**	**of**	**these**	**poets**	**,**
散文	翻译	的	这些	诗人	,

想象一下，如果将赫里克和坎皮恩的批评应用于这些诗人的法语或德语散文译本，会是怎样一番景象。

[haʊ'evər] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][proʊz] !

however	**excellent**	**as**	**a**	**translation**	**in**	**prose**	**!**
然而	出色的	作为	一个	翻译	在	散文	!

然而，作为散文译本来说，它非常出色！

[æz; əz][ðə; ði]['vʌlgəˌraɪzər] [heɪts] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] ,

As	**the**	**vulgarizer**	**hates**	**any**	**form**	**of**	**literary**	**excellence**	**,**
作为	这	庸俗化	讨厌	任何	形式	的	文学	卓越	,

庸俗化者憎恨任何形式的文学卓越，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði]['riːəl] [graʊndz] [fɔːr; fər] [preɪz] .

he	**was**	**well**	**content**	**with**	**obscuring**	**the**	**real**	**grounds**	**for**	**praise**	**.**
他	曾是	出色地	内容	和	遮蔽	这	真实的	理由	为了	称赞	.

他很乐意掩盖赞扬的真正原因。

[ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [tə'gɔː] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒˌoʊs]

The	**unimportant**	**element**	**,**	**that**	**which**	**has**	**made**	**Tagore**	**the**	**prey**	**of**	**religiose**
这	不重要	元素	,	那	哪个	有	制成	泰戈尔	这	猎物	的	宗教的

['nɪŋkəmpuːp] ,

nincompoops	**,**
笨蛋	,

正是这个无关紧要的因素，使泰戈尔成了宗教傻瓜们的猎物。

[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

might	**easily**	**have**	**passed**	**without**	**comment**	**.**
可能	容易地	有	通过了	没有	评论	.

本来很容易就被忽略过去了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

However	,	it	has	proved	the	baccillus	of	decay	.
然而	,	它	有	已证实	这	-	的	衰变	.

然而，它却被证明是腐败的根源。

[sɜːr] [rə'bɪndrənɑːθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [niːd] [nɑːt] [dɪ'fend]

Sir	Rabindranath	having	been	raised	in	a	country	where	the	author	need	not	defend
先生	拉宾德拉纳特	拥有	到过	提高	在	一个	国家	在哪里	这	作者	需要	不是	保卫

[hɪm'self] [ə'genst] ['blændɪʃmənt] . . .

himself	against	blandishment	.	.	.
他自己	反对	奉承	.	.	.

泰戈尔爵士成长在一个作者无需反驳奉承之风的国家.....

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbuː] [pres] [ɪz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['ɛniːˌwənz] [hed] [ɔːr]

I	mean	the	force	of	the	babu	press	is	scarcely	enough	to	turn	anyone's	head	or
我	意思是	这	力量	的	这	巴布	按	是	几乎	足够的	到	转动	任何人的	头	或者

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] . . . .

his	judgement	.	.	.	.
他的	判断	.	.	.	.

我的意思是，官僚媒体的力量根本不足以改变任何人的想法或判断.....

[sɜːr] [rə'bɪndrənɑːθ]

Sir	Rabindranath
先生	拉宾德拉纳特

泰戈尔爵士

[ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['kʌlpəb(ə)l] .

is	not	particularly	culpable	.
是	不是	特别	有罪的	.

并非特别应该受到谴责。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [meɪ] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] ; [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] .

His	disciples	may	bear	the	blame	as	best	they	may	;	along	with	his	publishers	.
他的	门徒	可能	熊	这	责备	作为	最好的	他们	可能	;	沿着	和	他的	出版商	.

他的门徒或许会尽力承担责任；他的出版商们也会如此。

[bʌt; bət][noʊ][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ['kɛrz] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

But	no	old	established	publishing	house	cares	a	damn	about	literature	;
但	不	老的	已确立的	出版	房子	关心	一个	该死	关于	文学	;

但是，没有哪家老牌出版社真正关心文学；

[ænd; ənd][wʌns] [tə'gɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːpərti] ,

and	once	Tagore	had	become	a	commercial	property	,
和	一次	泰戈尔	有	变得	一个	商业的	财产	,

一旦泰戈尔成为了一种商业资产，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ɪn'tegrəti] .

they	could	scarcely	be	expected	to	care	for	his	literary	integrity	.
他们	可以	几乎	是	预期的	到	关心	为了	他的	文学	正直	.

他们很难在意他的文学操守。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [wɑːʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ;

He	might	still	wash	and	be	clean	;
他	可能	仍然	洗	和	是	干净的	;

他或许还能洗个澡，保持干净；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pres] [ə'baʊt] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv]

that	is	to	say	there	is	still	time	for	him	to	suppress	about	three	fourths	of
那	是	到	说	那里	是	仍然	时间	为了	他	到	压制	关于	三	第四部分	的

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	stuff	he	has	published	in	English	,
这	东西	他	有	已发布	在	英语	,

也就是说，他还有时间压制他用英文发表的大约四分之三的作品。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	retain	some	sort	of	literary	position	.
和	保持	一些	种类	的	文学	位置	.

并保持某种文学地位。

[ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [stændz][ɪn]['perəl][ɪz]['edgər]['mæstərz] .

Another	man	who	stands	in	peril	is	Edgar	Masters	.
其他	男人	WHO	站立	在	危险	是	埃德加	大师	.

另一位身处险境的人是埃德加·马斯特斯。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [spu:n] ['rɪvər] [æn'θɑ:lədʒi] .

He	did	a	good	job	in	The	Spoon	River	Anthology	.
他	做过	一个	好的	工作	在	这	勺子	河	选集	.

他在《斯普恩河文集》中表现出色。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒi] ,

What	is	good	in	it	is	good	in	common	with	like	things	in	the	Greek	anthology	,
什么	是	好的	在	它	是	好的	在	常见的	和	喜欢	事物	在	这	希腊语	选集	,

它所展现的美好之处，与希腊诗集中的同类作品所展现的美好之处并无二致。

[vɪ'lɑ:n][ænd; ənd] ['kræb] : [plʌs] ['mæstərz] [sens] [ʌv; əv]['ri:əl]['pi:p(ə)l] .

Villon	and	Crabbe	:	plus	Masters's	sense	of	real	people	.
维隆	和	克拉布	:	加	硕士学位	感觉	的	真实的	人们	.

维隆和克拉布：再加上马斯特斯对真实人物的理解。

[ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ni:dz] [ri:'raɪtɪŋ] .

The	work	as	a	whole	needs	rewriting	.
这	工作	作为	一个	所有的	需求	重写	.

整部作品需要重写。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][faɪn]['poʊəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər][wʌn][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['oʊnli][ðə; ði]

The	difference	between	a	fine	poem	and	a	mediocre	one	is	often	only	the
这	不同之处	之间	一个	美好的	诗	和	一个	平庸	一	是	经常	仅有的	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['poʊət][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [hɪm'self][tu:; tə] ['ri:raɪt] .

fact	that	the	good	poet	could	force	himself	to	rewrite	.
事实	那	这	好的	诗人	可以	力量	他自己	到	改写	.

一首好诗和一首平庸诗之间的区别，往往仅仅在于优秀的诗人能够强迫自己重写。

“ [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] ?

“	No	appearance	of	labour	?
“	不	外貌	的	劳动	?

没有分娩迹象?

” [noʊ] , [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

”	No	,	there	need	be	no	appearance	of	labour	.
”	不	,	那里	需要	是	不	外貌	的	劳动	.

“不，不需要表现出任何劳动的样子。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] ['meni] ['ɜ:rli] [dræft] [ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['poʊəmz][nɑ:t][tu:; tə]

I	have	seen	too	many	early	drafts	of	known	and	accepted	poems	not	to
我	有	已见	也	许多	早期的	草稿	的	已知	和	公认	诗歌	不是	到

[noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][dræft][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rk] .

know	the	difference	between	a	draft	and	the	final	work	.
知道	这	不同之处	之间	一个	草稿	和	这	最终的	工作	.

我看过太多知名诗歌的早期草稿，所以很清楚草稿和最终作品之间的区别。

['mæstərz][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mægəzi:n] [kli'ʃeɪ] [aʊt][ʌv; əv]

Masters	must	go	back	and	take	the	gobbetts	of	magazine	cliché	out	of
大师	必须	去	后退	和	拿	这	-	的	杂志	陈词滥调	出去	的

[hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rk] ;

his	later	work	;
他的	之后	工作	;

马斯特斯必须回过头来，把他后期作品中那些老套的杂志陈词滥调删掉；

[hiː; hi][mʌst; məst][spend] [mɔːr] [taɪm][ɑːn] [spuːn] ['rɪvər] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] [stʌf] [tuː; tə][læst][æz; əz]

he	must	spend	more	time	on	Spoon	River	if	he	wants	his	stuff	to	last	as
他	必须	花费	更多的	时间	在	勺子	河	如果	他	想要	他的	东西	到	最后的	作为

- ['bɜːroʊ] [hæz; həz]['læstɪd] .

Crabbe's	Borough	has	lasted	.
-	行政区	有	持续	.

如果他想让自己的东西像克拉布镇一样流传下去，就必须花更多的时间在斯普恩河边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] “ [sək'sesf(ə)l] ” [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [in'djuəz]

There	is	a	great	gulph	between	a	“	successful	”	book	and	a	book	that	endures
那里	是	一个	伟大的	海湾	之间	一个	“	成功的	”	书	和	一个	书	那	持续

;
;
;

“畅销”书籍和经久不衰的书籍之间有着巨大的鸿沟；

[ðæt] [in'djuəz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

that	endures	even	a	couple	of	centuries	.
那	持续	甚至	一个	夫妻	的	几个世纪	.

甚至可以持续几个世纪。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət]['eni][kɔːst]['mɪnɪmaɪz] [wʌt] ['edgər]['mæstərz][hæz; həz] [dʌn] ,

I	would	not	at	any	cost	minimize	what	Edgar	Masters	has	done	,
我	会	不是	在	任何	成本	最小化	什么	埃德加	大师	有	完毕	,

我绝不会轻视埃德加·马斯特斯所做的一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪt] [ɪz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] . [fɔːr]

but	his	fight	is	not	yet	over	.	4
但	他的	斗争	是	不是	然而	超过	.	4

但他的战斗尚未结束。4

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ][ænd; ənd][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['sentʃəriz] ,

The	Interpretation	of	the	Music	of	the	XVIIth	and	XVIIIth	Centuries	,
这	解释	的	这	音乐	的	这	十七	和	第十八届	几个世纪	,

[baɪ]['ɑːrnəld] ['dɒlmɛtʃ] .

by	Arnold	Dolmetsch	.
经过	阿诺德	多尔梅奇	.

阿诺德·多尔梅奇对十七、十八世纪音乐的诠释。

[noʊ'vɛloʊ] , ['lʌndən] .

Novello	,	London	.
诺维洛	,	伦敦	.

诺韦洛，伦敦。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [greɪ] , [nuː] [jɔːk] .

W	.	H	.	Gray	,	New	York	.
W	.	H	.	灰色的	,	新的	约克	.

WH Gray，纽约。

['ɑːrnəld] - [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Arnold	Dolmetsch's	book	has	been	out	for	some	time	.
阿诺德	-	书	有	到过	出去	为了	一些	时间	.

阿诺德·多尔梅奇的书已经出版一段时间了。

[noʊ][ɪn'telɪdʒənt][mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	intelligent	musician	would	willingly	remain	without	it	.
不	聪明的	音乐家	会	心甘情愿	保持	没有	它	.

任何一位有才华的音乐家都不会甘愿放弃它。

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['sentʃəriz]

No	**intelligent**	**musician**	**is**	**wholly**	**without**	**interest**	**in**	**the**	**music**	**of**	**those**	**two**	**centuries**
不	聪明的	音乐家	是	完全	没有	兴趣	在	这	音乐	的	那些	二	几个世纪

.

:

.

任何有才华的音乐家都不会对这两个世纪的音乐完全不感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [gaɪd] [tu:; tə] [mju'zɪʃənz] .

But	**this**	**book**	**is**	**more**	**than**	**a**	**technical**	**guide**	**to**	**musicians**	**.**
但	这	书	是	更多的	比	一个	技术的	指导	到	音乐家	.

但这本书不仅仅是一本音乐家的技术指南。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] “ [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θɜ:roʊ] ['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] ['eni]

It	**is**	**not**	**merely**	**“**	**full**	**of**	**suggestion**	**”**	**for**	**the**	**thorough**	**artist**	**of**	**any**
它	是	不是	仅仅	“	满的	的	建议	”	为了	这	彻底	艺术家	的	任何

[sɔ:rt] ,

sort	**,**
种类	,

它不仅仅是“充满暗示”，适合任何类型的资深艺术家。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [wei] [wer'baɪ] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ɪn'telɪdʒənt] ” [kæn; kən]

but	**it**	**shows**	**a**	**way**	**whereby**	**the**	**musician**	**and**	**the**	**“**	**intelligent**	**”**	**can**
但	它	演出	一个	方式	由此	这	音乐家	和	这	“	聪明的	”	能

[wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [tʌtʃ] .

once	**more**	**be**	**brought**	**into**	**touch**	**.**
一次	更多的	是	带来	进入	触碰	.

但这表明，音乐家和“有识之士”可以再次建立联系。

[ɪf] ['dɒlmɛtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [raɪt]

If	**Dolmetsch**	**could**	**be**	**persuaded**	**to**	**write**
如果	多尔梅奇	可以	是	被说服	到	写

如果能说服多尔梅奇写.....

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌem aɪ 'es] - [tɔ:t]

a	**shilling**	**manual**	**for**	**the**	**instruction**	**of**	**children**	**and**	**of**	**mis**	**-**	**taught**
一个	先令	手动的	为了	这	操作说明	的	孩子们	和	的	误	-	教授

['eldəz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪrz] [mʌtʃ] ['tɔ:rtʃər] .

elders	**it**	**might**	**save**	**the**	**world's**	**ears**	**much**	**torture**	**.**
长者	它	可能	节省	这	世界的	耳朵	很多	酷刑	.

一本售价仅一先令的儿童教育手册，以及一本旨在纠正被误导的老年人教育的手册，或许能够为世人的耳朵免去许多折磨。

- [ɪ'nɪʃ(ə)l] [mu:v] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

Dolmetsch's	**initial**	**move**	**was**	**to**	**demonstrate**	**that**	**the**	**music**	**of**	**the**	**old**
-	最初的	移动	曾是	到	证明	那	这	音乐	的	这	老的

['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ;

instruments	**could**	**not**	**be**	**given**	**on**	**the**	**piano**	**;**
仪器	可以	不是	是	给定	在	这	钢琴	;

多尔梅奇最初的举动是为了证明，古老的乐器所演奏的音乐无法用钢琴来演绎；

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌvaɪə'lɪn] ['mju:zɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

any	**more**	**than**	**you**	**could**	**give**	**violin**	**music**	**on**	**the**	**piano**	**.**
任何	更多的	比	你	可以	给	小提琴	音乐	在	这	钢琴	.

就像你不能用钢琴演奏小提琴曲一样。

[hɪz; ɪz] [nekst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [ju: 'es] .

His	**next**	**was**	**to**	**restore**	**the**	**old**	**instruments**	**to**	**us**	**.**
他的	下一个	曾是	到	恢复	这	老的	仪器	到	我们	.

接下来，他要把那些旧乐器归还给我们。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

There	is	too	much	intelligence	in	him	and	his	book	adequately	to	be	treated
那里	是	也	很多	智力	在	他	和	他的	书	充分	到	是	治疗

[ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

in	a	paragraph	.
在	一个	段落	.

他和他的书蕴含着太多的智慧，无法用一段话充分表达。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['iːgoʊɪst] .

I	am	writing	of	him	at	greater	length	in	The	Egoist	.
我	是	写作	的	他	在	更大的	长度	在	这	利己主义者	.

我将在《利己主义者》一书中更详细地描写他。

[hɪz; ɪz] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [ku'pɛrɪn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [vəːs] ['lɪbɹə][ɪn] ['ɜːrli] [ˌeɪ'tiːnθ] -

His	citations	from	Couperin	show	the	existence	of	vers	libre	in	early	eighteenth	-
他的	引用	从	库普兰	展示	这	存在	的	版本	自由	在	早期的	第十八	-

['sentʃəri] ['mjuːzɪk] .

century	music	.
世纪	音乐	.

他引用库普兰的作品表明，十八世纪早期音乐中存在自由诗体。

[aɪ][duː][nɑːt] [haʊ'evər] [ker] [ˌʌn'duːli][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['ræðər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz]

I	do	not	however	care	unduly	to	stir	up	the	rather	uninteresting	discussion	as
我	做	不是	然而	关心	过度	到	搅拌	向上	这	相当	无聊	讨论	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] “ [friː] ” [vɜːrs] . [faɪv]

to	the	archaeology	of	“	free	”	verse	.	5
到	这	考古学	的	“	自由的	”	诗	.	5

然而，我并不想过多地去挑起关于“自由诗”考古学的这场相当乏味的讨论。[5]

['pruːˌfrɑːk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət] .

Prufrock	and	Other	Observations	,	by	T	.	S	.	Eliot	.
普鲁弗洛克	和	其他	观察	,	经过	T	.	S	.	艾略特	.

T·S·艾略特著《普鲁弗洛克及其他观察》。

[ðə; ði]['iːgoʊɪst] , ['lʌndən] .

The	Egoist	,	London	.
这	利己主义者	,	伦敦	.

伦敦，《自我主义者》。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

One	shilling	.
一	先令	.

一先令。

[ðə; ði] [bʊk] - ['baɪər] [kæn; kən][nɑːt][duː] ['betər] .

The	book	-	buyer	can	not	do	better	.
这	书	-	买方	能	不是	做	更好的	.

购书者不可能做得更好了。

[frɔːst] [tɪndʒz] [ðə; ði]['dʒæspər] ['terəs] ,

Frost	tinges	the	jasper	terrace	,
霜	色调	这	碧玉	阳台	,

霜花染红了碧玉露台，

[ə; eɪ] [faɪn] [stɔːrk] , [ə; eɪ] [blæk] [stɔːrk] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ,

A	fine	stork	,	a	black	stork	sings	in	the	heaven	,
一个	美好的	鹳	,	一个	黑色的	鹳	唱歌	在	这	天堂	,

一只美丽的鹳，一只黑色的鹳在天上歌唱，

['ɔːtəm] [ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['hɑːkoʊ] ,

Autumn	is	deep	in	the	valley	of	Hako	,
秋天	是	深的	在	这	谷	的	箱	,

秋意渐浓，笼罩着哈科山谷。

[ðə; ði][sæd] ['mʌŋkiz] [kraɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

The	sad	monkeys	cry	out	in	the	midnight	,
这	伤心	猴子	哭	出去	在	这	午夜	,

悲伤的猴子在午夜发出哭声，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pæθweɪ] [ɪz] ['loʊnli] . . . .

The	mountain	pathway	is	lonely	.	.	.	.
这	山	路径	是	孤独	.	.	.	.

山路寂寥.....

[ðə; ði] [red] [sʌn] [blɔts] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [drentʃt] ['maʊntnz] .

The	red	sun	blots	on	the	sky	the	line	of	the	colour	-	drenched	mountains	.
这	红色的	太阳	印迹	在	这	天空	这	线	的	这	颜色	-	湿透了	山脉	.

红日遮蔽了天空，映照出色彩斑斓的群山轮廓。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [reɪn][ɪn][ə; eɪ][gʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['rækɪŋ] [stɔːrm] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər] [ðɪs] [griːn] [mʊr]

The	flowers	rain	in	a	gust	;	it	is	no	racking	storm	that	comes	over	this	green	moor
这	花朵	雨	在	一个	阵风	;	它	是	不	货架	风暴	那	来	超过	这	绿色的	泊

,

,

,

花儿如雨般落下；席卷这片绿色荒原的并非狂风暴雨。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'floʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ðiːz] [weɪvz] .

which	is	afloat	,	as	it	would	seem	,	in	these	waves	.
哪个	是	漂浮	,	作为	它	会	似乎	,	在	这些	波浪	.

它似乎漂浮在这些波浪中。

['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [sʌtʃ] [snoʊ] [hɪr] .

Wonderful	is	the	sleeve	of	the	white	cloud	,	whirling	such	snow	here	.
精彩的	是	这	袖子	的	这	白色的	云	,	旋转	这样的	雪	这里	.

白云的袖子真奇妙，在这里卷起了如此多的雪花。

— [frʌm; frəm] “ [noʊ] ” , [baɪ]['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] .

—	From	“	Noh	”	,	by	Ernest	Fenollosa	and	Ezra	Pound	.
—	从	“	能剧	”	,	经过	欧内斯特	芬诺洛萨	和	以斯拉	磅	.

——摘自欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德合著的《能剧》。

['θiːətər] [mju'eɪ]

Theatre	Muet
剧院	哞

剧院静默剧团

[dʒɑːn] [rɑːdkɝ]

John	Rodker
约翰	罗德克

约翰·罗德克

[aɪ]

I
我

我

[ɪn'tɪriər]

Interior
内部的

内部的

[blæk] ['kɜːrt(ə)n] .

Black	Curtain	.
黑色的	窗帘	.

黑色幕布。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

In	**one**	**corner**	**the**	**picture**	**of**	**a**	**door**	**.**
在	一	角落	这	图片	的	一个	门	.

画面一角是一扇门。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] [taɪts] ([soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

A	**man**	**in**	**black**	**tights**	**(**	**so**	**that**	**only**	**his**	**face**	**is**	**seen**	**and**	**the**	**outlines**	**of**
一个	男人	在	黑色的	紧身裤	(	所以	那	仅有的	他的	脸	是	已见	和	这	概述	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [di'vaɪnd]) [krɔsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] .

his	**body**	**divined**	**)**	**crosses**	**the**	**stage**	**.**
他的	身体	神谕	)	十字架	这	阶段	.

一名身穿黑色紧身衣（只露出脸部轮廓，隐约可见身体线条）的男子走过舞台。

[hiː; hi]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**passes**	**through**	**the**	**door**	**.**
他	通过	通过	这	门	.

他穿过那扇门。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] .

We	**follow**	**him**	**because**	**the**	**curtain**	**is**	**raised**	**.**
我们	跟随	他	因为	这	窗帘	是	提高	.

我们跟随他，因为帷幕已经拉开。

[blæk] [ruːm] .

Black	**room**	**.**
黑色的	房间	.

黑房间。

[ə'gen] [hiː; hi] [krɔsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Again	**he**	**crosses**	**the**	**stage**	**and**	**striking**	**a**	**match**	**,**
再次	他	十字架	这	阶段	和	引人注目	一个	匹配	,

他再次走到台上，划着一根火柴。

[laɪts] [ə; eɪ][gæs][dʒet][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

lights	**a**	**gas**	**jet**	**at**	**his**	**own**	**height**	**with**	**great**	**deliberation**	**.**
灯	一个	气体	喷射	在	他的	自己的	高度	和	伟大的	审议	.

他深思熟虑地在与自己齐平的高度点燃了一盏煤气灯。

[mæn][goʊz] [ɔːf] [ˌʌn'siːn] .

Man	**goes**	**off**	**unseen**	**.**
男人	去	离开	看不见	.

男子悄无声息地离开。

[θriː] [tʃerz] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

Three	**chairs**	**become**	**apparent**	**.**
三	椅子	变得	明显	.

显露出三把椅子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] — [tuː] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] —

They	**are**	**in**	**a**	**line**	**—**	**two**	**kitchen**	**chairs**	**—**
他们	是	在	一个	线	—	二	厨房	椅子	—

它们排成一排——两把厨房椅子——

[wʌns] [waɪt] — ['dɜːrti] .

once	**white**	**—**	**dirty**	**.**
一次	白色的	—	肮脏的	.

曾经洁白——如今污浊。

[wʌn] — [oʊld] — ['bjuːtɪf(ə)l] —

One	**—**	**old**	**—**	**beautiful**	**—**
一	—	老的	—	美丽的	—

一——古老——美丽——

['haɪli] ['pɑːlɪʃt] .
highly **polished** **.**
高度 抛光 .

高度抛光。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [θriː] [tʃerz] [groʊ]
In **the** **flickering** **light** **the** **three** **chairs** **grow**
在 这 闪烁 光 这 三 椅子 生长

在摇曳的灯光下，三把椅子渐渐显现出来。

[ʌn'ʌtərəbli] ['mɔːrnf(ə)l] .
unutterably **mournful** **.**
难以言喻 悲哀 .

悲痛欲绝。

[iː]
II
二

二

['hʌŋgər]
Hunger
饥饿

饥饿

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kwaɪər] .
The **Celestial** **Quire** **.**
这 天体 罗勒 .

天界合唱团。

[ðə; ði]['læmbənt] [siː] - [griːn] [fleɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['kwaɪər][bɜːrn] ['ʃrɪlli] , ['straɪvɪŋ] . . . .
The **lambent** **sea** **-** **green** **flames** **that** **are** **the** **celestial** **quire** **burn** **shrilly** **,** **striving** **.** **.** **.** **.**
这 光亮 海 - 绿色的 火焰 那 是 这 天体 罗勒 烧伤 尖锐地 , 努力 . . . .

天上的圣咏团，那闪烁着海绿色光芒的火焰，尖锐地燃烧着，奋力向前……

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒzmɒs] , [swəːliŋ] ['ʃrɪlli] .
They **describe** **the** **circle** **which** **is** **Kosmos** **,** **swirling** **shrilly** **.**
他们 描述 这 圆圈 哪个 是 科斯莫斯 , 旋转 尖锐地 .

他们把宇宙描绘成一个旋转的圆圈，发出尖锐的啸声。

[wen] [ðeɪ] [raɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaʊt'saɪd] [θriː] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [speɪs] .
When **they** **writhe** **it** **is** **outside** **three** **-** **dimensioned** **space** **.**
什么时候 他们 翻腾 它 是 外部 三 - 尺寸 空间 .

当它们扭动身体时，那是在三维空间之外。

[fər'evər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .
Forever **they** **return** **in** **their** **orbits** **.**
永远 他们 返回 在 他们的 轨道 .

它们永远在各自的轨道上循环往复。

[fər'evər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .
Forever **they** **return** **in** **their** **orbits** **.**
永远 他们 返回 在 他们的 轨道 .

它们永远在各自的轨道上循环往复。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪð] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [θriː] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-]['speɪsɪz] .
If **they** **writhe** **at** **all** **,** **it** **is** **outside** **the** **three** **-** **dimensioned** **spaces** **.**
如果 他们 翻腾 在 全部 , 它 是 外部 这 三 - 尺寸 空间 .

如果它们有任何扭动，那也是在三维空间之外。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **do** **not** **touch** **each** **other** **.**
他们 做 不是 触碰 每个 其他 .

他们之间没有身体接触。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They do not clash with each other .
他们 做 不是 冲突 和 每个 其他 .

它们之间并不冲突。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [laɪt] [ɪn] [speɪs] .
Nor is there light in Space .
也不 是 那里 光 在 空间 .

太空中也没有光。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [ruːm] .
A room .
一个 房间 .

一个房间。

['sɑːmbər]['feɪsɪz][ʌv; əv][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][fɔːr] (['wɪmɪn]) [ɪn]['proʊfaɪl] .
Sombre faces of 1 , 2 , and 4 (women) in profile .
阴沉 面孔 的 1 , 2 , 和 4 (女性) 在 轮廓 .

侧面照中，1、2、4（女性）面容严肃。

[mæn] ([θriː]) [wɪð; wɪθ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] .
Man (3) with back to audience .
男人 (3) 和 后退 到 观众 .

男子（3）背对观众。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][gæs]['faɪər] .
They are seated round a gas fire .
他们 是 坐着 圆形的 一个 气体 火 .

他们围坐在燃气火炉旁。

[gloʊ] [siːn] [θruː] [legz] [ænd; ənd] [tʃer] [legz] .
Glow seen through legs and chair legs .
辉光 已见 通过 腿 和 椅子 腿 .

透过腿部和椅子腿可以看到光亮。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['duːəl][ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][θriː] ['siːtɪd] [daɪ'ægənəli] .
A silent duel in progress between 1 and 3 seated diagonally .
一个 沉默的 决斗 在 进步 之间 1 和 3 坐着 对角线 .

1号和3号斜对坐，正在进行一场无声的决斗。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nuːtrəl] , [əb'skjʊr] ['ɪʃuː] .
2 and 4 , more or less neutral , obscure issue .
2 和 4 , 更多的 或者较少的 中性的 , 朦胧 问题 .

2和4，比较中立，不太明确的问题。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['klɑːkwaɪz] ([niːd] [nɑːt][biː; bi][mə'tɪəriəˌlaɪzd]) . [wʌn] .
Conversation clockwise (need not be materialised) . 1 .
对话 顺时针方向 (需要 不是 是 实体化) . 1 .

对话按顺时针方向进行（无需实际发生）。1.

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] , [sə'riːz,sə'riːs] ? ” [ˌtuː'tuː] .
“ What shall it be then , Cerise ? ” 2 .
“ 什么 将 它 是 然后 , 樱桃红 ? ” 2 .

“那么，塞丽丝，你打算怎么做呢？”2.

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːrti] . ” [θriː] .
“ It was a lovely party . ” 3 .
“ 它 曾是 一个 迷人的 派对 . ” 3 .

“那真是一场很棒的派对。”3.

“ [puːf] ” ([laɪts] [ə; eɪ] ['sɪgəret]) . [fɔːr] .
“ **Pouf** ” **(lights a cigarette) . 4 .**
“ 蒲团 ” (灯 一个 卷烟) . 4 .

“Pouf”（点燃一支香烟）.4。

[saɪz] ([bloʊ] [aʊt] [smoʊk]) .
Sighs (blow out smoke) .
叹息 (吹 出去 抽烟) .

叹气（吹出烟雾）。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ri'zjuːmd] .
Conversation resumed .
对话 恢复 .

谈话继续进行。

[seɪm] [θɪŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
Same things more or less .
相同的 事物 更多的 或者较少的 .

大体上差不多。

[ðə; ði]['mænz] [bæk] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] , ['heɪtɪŋ] [wʌn] .
The man's back becomes inimical , hating 1 .
这 男人的 后退 变成 敌对的 , 憎恨 1 .

男人的背变得充满敌意，憎恨1。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['mʌslz] [prɪ'per] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['rɪp(ə)l][tuː; tə] [kraʊtʃ] .
His back muscles prepare to spring and so ripple to crouch .
他的 后退 肌肉 准备 到 春天 和 所以 波纹 到 蹲伏 .

他的背部肌肉蓄势待发，准备起跳，于是微微颤动，蹲了下来。

[wʌn] ['tremblz] , ['fɪrf(ə)l] .
1 trembles , fearful .
1 颤抖 , 可怕 .

1 颤抖，害怕。

[traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , [feɪlz] .
Tries to talk to show her nonchalance , fails .
尝试 到 讲话 到 展示 她 漫不经心 , 失败 .

她试图通过交谈来表现自己的漫不经心，但失败了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːts] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] .
Her heart beats thud , thud , thud .
她 心 节拍 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 .

她的心脏怦怦直跳。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr] ['nuːtrəl] , [dɪ'stɜːrb] [weɪvz] .
2 and 4 neutral , disturb inimic waves .
2 和 4 中性 , 打扰 敌对 波浪 .

2 和 4 中性，扰乱敌对波。

[ðə; ði][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tensnəs] .
The man loses his tenseness .
这 男人 失败 他的 紧张 .

男子的紧张感消失了。

[əb'skjʊrli] [hiː; hi] [kə'lekts] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,
Obscurely he collects all his forces for a final overwhelming ,
晦涩地 他 收集 全部 他的 力量 为了 一个 最终的 压倒 ,

他暗中集结所有兵力，准备发动最后的压倒性胜利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪsɪpeɪt] [əˈmʌŋ] [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] ([ˈnuːtrəl]) .

but	they	dissipate	among	2	and	4	(	neutral	)	.
但	他们	消散	之中	2	和	4	(	中性的	)	.

但它们会在 2 和 4 之间消散（中性）。

[fɔːr] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [dreɪnz] [mɔːr] [vaɪˈtæləti] .

4	now	becomes	sympathetic	to	him	and	so	drains	more	vitality	.
4	现在	变成	交感神经	到	他	和	所以	排水沟	更多的	活力	.

现在对他产生了同情，因此消耗了他更多的生命力。

[wʌn] [ˈstɪfənz] , [ˈgæðərz] [ðæt] [ˌtuːˈtuː][ɪz][hɜːr; hər][ˈælaɪ] .

1	stiffens	,	gathers	that	2	is	her	ally	.
1	变硬	,	聚集	那	2	是	她	盟友	.

1 僵住了，意识到 2 是她的盟友。

[ˈɔːlsoʊ][fɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .

Also	4	unconsciously	.
还	4	不知不觉	.

还有 4 个是无意识的。

[mæn][ˈraɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Man	rises	to	his	feet	.
男人	上升	到	他的	脚	.

男子站起身来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][traɪz][tuː; tə][ˈgæðər][vaɪˈtæləti] [θruː] [fɜːrm] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz]

For	a	moment	tries	to	gather	vitality	through	firm	feet	and	twitching	fingers
为了	一个	片刻	尝试	到	收集	活力	通过	公司	脚	和	抽搐	手指

.

:

.

它试图通过坚定的双脚和颤抖的手指来积蓄力量。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [fɔːl] , [hiː; hi] [ˈstʌmblz] [aʊt] .

His	shoulders	fall	,	he	stumbles	out	.
他的	肩膀	落下	,	他	踉跄	出去	.

他双肩垮了下来，踉跄着走了出去。

[θriː] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Three	sighs	of	relief	.
三	叹息	的	宽慰	.

三声如释重负的叹息。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] : [wʌn] .

Conversation	:	1	.
对话	:	1	.

对话：1.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? [ˌtuːˈtuː] .

What	shall	it	be	?	2	.
什么	将	它	是	?	2	.

那会是什么呢？2.

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] !

Such	a	lot	of	men	!
这样的	一个	很多	的	男人	!

这么多男人！

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] :

Hours	later	:
小时	之后	:

数小时后：

[wʌn][ɪn][bed] .
1 **in** **bed** **.**
1 在 床 .

1 人躺在床上。

[mæs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [waɪt] [ʃiːts] .
Mass **of** **shadow** **on** **white** **sheets** **.**
大量的 的 阴影 在 白色的 纸张 .

白色床单上投射出一大片阴影。

['kænɑːt] [sliːp] , [tɔsiz] [ə'baʊt] .
Cannot **sleep** **,** **tosses** **about** **.**
不能 睡觉 , 抛掷 关于 .

睡不着，辗转反侧。

[ə'tæk] [ʌv; əv] [nəːvs] .
Attack **of** **nerves** **.**
攻击 的 神经 .

神经衰弱。

[wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] .
One **feels** **it** **has** **gone** **on** **for** **hours** **.**
一 感觉 它 有 已消失 在 为了 小时 .

感觉好像已经过了好几个小时。

[ʃiː; ʃi] [siːks] [rɪ'liːf] .
She **seeks** **relief** **.**
她 寻找 宽慰 .

她寻求解脱。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː; tə][es] . [iː] . [ɑːr] .
To **S** **.** **E** **.** **R** **.**
到 S . E . 拉 .

致 SER

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Man **and** **Woman** **,** **face** **to** **face** **.**
男人 和 女士 , 脸 到 脸 .

男人和女人，面对面。

[seɪm] [haɪt] .
Same **height** **.**
相同的 高度 .

身高相同。

['wʊmən] ['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns] .
Woman **facing** **audience** **.**
女士 面向 观众 .

一位女士面向观众。

['wʊmən] [mæd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [waɪts] [ʌv; əv] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [mæn][ɪn] [feɪs] , [wʌns] . .
Woman **mad** **,** **breathing** **heavily** **,** **whites** **of** **eyes** **showing** **,** **striking** **man** **in** **face** **,** **once** **.** **.**
. [twaɪs] .
. **twice** **.**
. 两次 .

女人怒气冲冲，气喘吁吁，眼白都露出来了，一拳打在男人脸上……两拳。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][tuː; tə] ['ɔːdiəns] .
His back is to audience .
他的 后退 是 到 观众 .

他背对着观众。

[noʊ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] .
No muscle of it moves .
不 肌肉 的 它 移动 .

它全身的肌肉都动不了。

([ɪ'nɜːrt] — [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [blɑːk] [ʌv; əv][sɔːlt]) .
(Inert — a crumbling block of salt) .
(惰性 — 一个 摇摇欲坠 堵塞 的 盐) .

（惰性物质——一块易碎的盐块）。

[hɜːr; hər] ['mædnəs] [drɑːps] .
Her madness drops .
她 疯狂 滴 .

她的疯狂消失了。

[hɪz; ɪz] [pæ'sɪvəti] [meɪks] [hɜːr; hər] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ri'æləti] — [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] .
His passivity makes her doubt his reality — then her own .
他的 被动性 制作 她 怀疑 他的 现实 — 然后 她 自己的 .

他的消极被动让她开始怀疑他的真实想法，进而怀疑她自己的想法。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ri'æləti] .
In the uncertain pause , she is again assured of her reality .
在 这 不确定 暂停 , 她 是 再次 保证 的 她 现实 .

在这段不确定的停顿中，她再次确信了自己的真实处境。

[mɔːr] [bloʊz] , [seɪm] [ɪ'fekts] .
More blows , same effects .
更多的 打击 , 相同的 效果 .

更多打击，同样的效果。

[terz] [blaɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Tears blind her , she dashes them away .
眼泪 瞎的 她 , 她 破折号 他们 离开 .

泪水模糊了她的双眼，她将它们甩开。

[mɔːr] [bloʊz] , [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] .
More blows , face distorted .
更多的 打击 , 脸 扭曲 .

又挨了几拳，脸都扭曲了。

[stɪl] [seɪm] [ɪ'fekts] .
Still same effects .
仍然 相同的 效果 .

效果依旧。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [mæn] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] (['riːəl] [ænd; ənd] ['fæntəm]) [bɪ'fɔːr]
The ubiquitous man , appearing and reappearing (real and phantom) before
这 无处不在 男人 , 出现 和 重新出现 (真实的 和 幻影) 前
[hɜːr; hər] [streɪnd] [aɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɔːtər] .
her strained eyes makes them water .
她 紧张 眼睛 制作 他们 水 .

那个无处不在的男人，时而出现，时而消失（真实存在，时而虚幻缥缈），在她疲惫的双眼中，令她眼眶湿润。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wiːknəs] — ['swɔləuz] .
She feels it a weakness — swallows .
她 感觉 它 一个 弱点 — 燕子 .

她觉得这是软弱的表现——吞咽了一下。

[ə'nʌðər] ['wi:knəs] .
Another weakness .
其他 弱点 .

另一个弱点。

[stɛəz] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Stares dully at the figure before her .
凝视 沉闷地 在 这 数字 前 她 .

她目光呆滞地盯着眼前的人影。

['ɪmpətəns] ['riəlaizd] — [wi:ps] .
Impotence realised — weeps .
阳痿 意识到 — 哭泣 .

意识到自己无能为力——痛哭流涕。

[wi:ps] ['laʊdli] [ænd; ənd] [slɑ:bɜ-ɪŋli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [tʃaɪld] .
Weeps loudly and slobberingly and hopelessly like a whipped child .
哭泣 高声 和 流着口水 和 绝望地 喜欢 一个 鞭打 孩子 .

她像被鞭打的孩子一样，放声大哭，口水直流，绝望无助。

[wi:ps] [mɔ:r] ['laʊdli] [jet] , [mɔ:r] ['hoʊpləsli] : [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['mʌslz] ,
Weeps more loudly yet , more hopelessly : with distorted muscles ,
哭泣 更多的 高声 然而 , 更多的 绝望地 : 和 扭曲 肌肉 ,

哭声更大了，也更绝望了：肌肉扭曲变形，

['koʊpiəs] [terz] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:rsnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [lɪp] .
copious tears and lengthening and coarsening of upper lip .
丰富 眼泪 和 延长 和 粗化 的 上 唇 .

大量流泪，上唇变长变粗。

[sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
Such lack of control is intolerable .
这样的 缺少 的 控制 是 无法容忍 .

这种失控状态是不可容忍的。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɑ:nt][tu:; tə] [straɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Members of the audience want to strike each other .
成员 的 这 观众 想 到 罢工 每个 其他 .

观众席上的一些人想要互相殴打。

['ɔ:diəns]
Audience
观众

观众

[ˌɪntə'lektʃuəl]
Intellectual
知识分子

知识分子

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
and otherwise .
和 否则 .

以及其他情况。

[ə; eɪ] [fju:] ['wɪmɪn] [wi:p] [tu:] , [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [pɪtʃ] .
A few women weep too , in identical pitch .
一个 很少 女性 哭泣 也 , 在 完全相同的 沥青 .

还有几位妇女也哭了，哭声同样凄厉。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pænɪk] ['spreding] ['sʌd(ə)nli] .
It becomes a panic spreading suddenly .
它 变成 一个 恐慌 传播 突然 .

恐慌情绪突然蔓延开来。

[ðə; ði][men] [liːv] ['kwɪkli] , ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .
The men leave quickly , swallowing hard .
这 男人 离开 迅速地 , 吞咽 难的 .

男人们匆匆离开，脸上带着一丝不易察觉的表情。

[wʌn][mæn] [θroʊz] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɜːrt] [bæk] , [ðen] [ə'nʌðər] .
One man throws a brickbat at the inert back , then another .
一 男人 投掷 一个 碎砖 在 这 惰性 后退 , 然后 其他 .

一个人朝静止不动的背部扔砖头，然后又扔了一个。

['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
Others do the same .
其他的 做 这 相同的 .

其他人也这样做。

[wen] [hiː; hi] [sɪŋks] [stoʊnd] ,
When he sinks stoned ,
什么时候 他 水槽 吸食大麻 ,

当他醉倒时，

[iks'paiərɪŋ] — [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] — [lɔːŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]
expiring — a yell of exultation rises from the men — long sighs of relief
到期 — 一个 叫喊 的 大喜 上升 从 这 男人 — 长的 叹息 的 宽慰
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
from the women .
从 这 女性 .

气息消散——男人们发出欢呼声——女人们长长地叹了口气。

“ ['æntikraɪst]
“ ANTICHRIST
“ 敌基督

“敌基督”

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] — ['wiːpɪŋ] : ['fɪtf(ə)l] ,
” Outside the Theatre — weeping : fitful ,
” 外部 这 剧院 — 哭泣 : 断断续续 ,

“剧院外——哭泣：断断续续，

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [maʊnts] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ænd; ənd][stɑːr][tuː; tə][stɑːr][ɪn] [fes'tuːnz] [ʌv; əv]
intolerable — mounts from street to street and star to star in festoons of
无法容忍 — 安装 从 街道 到 街道 和 星星 到 星星 在 花环 的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['melənkɑːli] .
distinguished and unutterable melancholy .
杰出的 和 难以言喻 忧郁 .

令人难以忍受——从一条街到另一条街，从一颗星到另一颗星，到处都弥漫着一种杰出而难以言喻的忧郁。

V1 .
V1 .
V1 .

V1.

[θɪk] ['twaɪlaɪt] .
Thick twilight .
厚的 暮 .

浓重的暮色。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] .
A long row of houses , several storeys high .
一个 长的 排 的 房屋 , 一些 楼层 高的 .

一排长长的房屋，有好几层楼高。

[ɔ:l] [hæv; həv] ['eriə] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

All	have	area	railings	and	steps	leading	up	to	the	front	door	.
全部	有	区域	栏杆	和	步骤	领导	向上	到	这	正面	门	.

所有区域均设有栏杆和通往大门的台阶。

[wʌn] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑ:p] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] .

One	light	in	a	top	window	a	third	of	the	way	down	the	block	.
一	光	在	一个	顶部	窗户	一个	第三	的	这	方式	向下	这	堵塞	.

街区三分之一处一扇高窗里亮着一盏灯。

[ə; eɪ] [dræb] ['jeloʊ] [laɪt] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rks] [θru:] [glæs] [ʌv; əv] [stri:t] [dɔ:r] .

A	drab	yellow	light	also	works	through	glass	of	street	door	.
一个	单调	黄色的	光	还	作品	通过	玻璃	的	街道	门	.

暗淡的黄色灯光也能透过街边大门的玻璃照射进来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔ:ks] ([bent]) [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ['hʌvər]

A	woman	walks	(	bent	)	on	the	pavement	in	front	of	these	houses	hovering
一个	女士	散步	(	弯曲	)	在	这	路面	在	正面	的	这些	房屋	悬停

[ˌʌndi'saidid] , ['evɪdəntli] ['fɪrf(ə)l] .

undecidedly	,	evidently	fearful	.
犹豫不决	,	显然	可怕	.

一名女子弯着腰走在这些房子前的人行道上，犹豫不决地徘徊着，显然很害怕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [hɜ:r'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klaimz] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪt] [dɔ:r] .

Then	she	draws	herself	together	and	climbs	the	steps	leading	to	the	lit	door	.
然后	她	平局	她自己	一起	和	攀登	这	步骤	领导	到	这	点燃	门	.

然后她振作精神，爬上通往亮着灯的门前的台阶。

[ʃi:; ʃi] [weɪts] ['ʃʌflɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] , ['si:mɪŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] — ([ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [rʌŋ]

She	waits	shuffling	from	foot	to	foot	,	seeming	undecided	—	(	she	has	rung
她	等待	洗牌	从	脚	到	脚	,	似乎	未决定	—	(	她	有	梯子

[ðə; ði] [bel]) .

the	bell	)	.
这	钟	)	.

她焦急地来回踱步，似乎犹豫不决——（她已经按响了门铃）。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

The	door	opens	a	little	,
这	门	打开	一个	小的	,

门微微打开了一条缝，

[ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [mu:vz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [ə'pɪrz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

a	wedge	of	light	moves	out	and	a	dark	figure	appears	for	a	moment
一个	楔	的	光	移动	出去	和	一个	黑暗的	数字	出现	为了	一个	片刻

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

breaking	it	.
打破	它	.

一道光束楔入，一个黑影短暂出现，打破了这道光束。

[ðeɪ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['entər] .

They	talk	for	a	few	seconds	,	and	both	enter	.
他们	讲话	为了	一个	很少	秒	,	和	两个都	进入	.

他们交谈了几秒钟，然后两人都走了进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌts] .

The	door	shuts	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ['pa:siz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɪt] [peɪnz] .

A	wedge	of	darkness	passes	across	the	lit	panes	.
一个	楔	的	黑暗	通过	穿过	这	点燃	窗格	.

一道黑暗的楔形掠过明亮的玻璃窗。

[ðə; ði] [laɪt] [wɜːrks] [aʊt] ['træŋkwɪli] [ə'gen] . [ˌtuː'tuː] .

The	light	works	out	tranquilly	again	.	2	.
这	光	作品	出去	平静地	再次	.	2	.

灯光再次平静地亮了起来。2.

[sterz] ['dɪmli] [lɪt] , ['nærəʊ] , ['kɑːrpətɪd] .

Stairs	dimly	lit	,	narrow	,	carpeted	.
楼梯	依稀	点燃	,	狭窄的	,	铺地毯的	.

楼梯光线昏暗，狭窄，铺着地毯。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [klaimz] , [klaimz] , [klaimz] — [fɔːr'boʊdɪŋ] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

The	figure	climbs	,	climbs	,	climbs	—	foreboding	,	distrust	and	fear	at	every	point	.
这	数字	攀登	,	攀登	,	攀登	—	不祥的预感	,	怀疑	和	害怕	在	每一个	观点	.

[θriː] .

3	.
3	.

人影不断攀升，不断攀升，不断攀升——每一步都充满了不祥的预感、不信任和恐惧。3.

[ə; eɪ] [ruːm] — [wɔːlz] [dɑːrk] [red] ; [smɔːl] , ['stʌfi] , [ʌn'berəb(ə)l] .

A	room	—	walls	dark	red	;	small	,	stuffy	,	unbearable	.
一个	房间	—	墙壁	黑暗的	红色的	;	小的	,	闷	,	难以忍受	.

房间——墙壁是深红色的；狭小、闷热、令人难以忍受。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stændz] [ʌn'iːzɪli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] — ['weɪtɪŋ] .

The	woman	stands	uneasily	just	inside	the	door	—	waiting	.
这	女士	站立	不安地	只是	里面	这	门	—	等待	.

女人不安地站在门内——等待着。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .

The	room	is	full	of	impending	tragedy	.
这	房间	是	满的	的	即将到来的	悲剧	.

房间里弥漫着即将发生的悲剧的气息。

['influənsiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Influences	are	in	the	room	and	in	the	next	room	.
影响	是	在	这	房间	和	在	这	下一个	房间	.

影响因素既存在于这个房间里，也存在于隔壁房间里。

['trædʒədi] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [poʊz] .

Tragedy	becomes	apparent	in	the	woman's	pose	.
悲剧	变成	明显	在	这	女性的	姿势	.

从女子的姿态中，悲剧的气息显露无疑。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] .

She	waits	.
她	等待	.

她等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] .

Nothing	happens	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['sʌdnnəs] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [druːps] — [ʃiː; ʃi] [krɪndʒz] .

With	dramatic	suddenness	,	her	body	droops	—	she	cringes	.
和	戏剧性	突然	,	她	身体	下垂	—	她	令人尴尬	.

她的身体突然猛地垮了下来——她畏缩了一下。

(['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənz]) .

(	Nothing	,	nothing	,	NOTHING	happens	)	.
(	没有什么	,	没有什么	,	没有什么	发生	)	.

（什么都没发生，什么都没发生，什么都没发生）。

['kɜːrt(ə)n] — ['veri] ['kwaɪətli] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Curtain — very quietly , like a sigh ,
窗帘 — 非常 悄悄 , 喜欢 一个 叹 ,

窗帘轻轻地落下，像一声叹息。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːdiəns] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] .
so that it is some seconds before audience realises that play is over .
所以 那 它 是 一些 秒 前 观众 意识到 那 玩 是 超过 .

因此，观众需要几秒钟的时间才能意识到演出已经结束。

[stɑːrk] ['riːəlɪzəm]
Stark Realism
斯塔克 现实主义

赤裸现实主义

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt]
This Little Pig Went to Market
这 小的 猪 去 到 市场

这只小猪去赶集

([ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [taɪp])
(A Search for the National Type)
(一个 搜索 为了 这 国家的 类型)

(寻找国家类型)

['ezrə] [paʊnd]
Ezra Pound
以斯拉 磅

埃兹拉·庞德

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [tuː; tə] [vi'enə] .
his little American went to Vienna .
他的 小的 美国人 去 到 维也纳 .

他的小美国儿子去了维也纳。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [gɔdz] [oʊn] ['sɪti] ” .
He said it was “ Gawd's Own City ” .
他 说 它 曾是 “ 上帝的 自己的 城市 ” .

他说这是“上帝的圣城”。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [bæθ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dæns] [hɔːlz] .
He knew all the bath - houses and dance halls .
他 知道 全部 这 洗澡 - 房屋 和 舞蹈 大厅 .

他熟知所有的澡堂和舞厅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
He was there for a week .
他 曾是 那里 为了 一个 星期 .

他在那里待了一周。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ,
He never forgot it — No ,
他 绝不 忘了 它 — 不 ,

他从未忘记过这件事——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒiː'tiː] . [ə'merɪkən] ['neɪvi][ænd; ənd] [spent]

not	even	when	he	became	a	Captain	in	the	Gt	.	American	Navy	and	spent
不是	甚至	什么时候	他	成为	一个	队长	在	这	大	.	美国人	海军	和	花费

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][sə'moʊə] .

six	months	in	Samoa	.
六	几个月	在	萨摩亚	.

即使在他成为美国海军上校并在萨摩亚待了六个月之后，也没有。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [west] — [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [west] , [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

This	little	American	went	West	—	to	the	Middle	-	West	,	where	he	came	from	.
这	小的	美国人	去	西方	—	到	这	中间	-	西方	,	在哪里	他	来了	从	.

这个小美国人去了西部——去了他来自的中西部地区。

[hiː; hi] [smoʊkt] [sɪ'gɑːrz] , [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [ðæt] [lænd] [wer] [luː]

He	smoked	cigars	,	for	cigarettes	are	illegal	in	Indiana	,	that	land	where	Lew
他	熏制	雪茄	,	为了	香烟	是	非法的	在	印第安纳州	,	那	土地	在哪里	刘

['wɔlis] [daɪd] ,

Wallace	died	,
华莱士	死亡	,

他抽雪茄，因为在印第安纳州，也就是卢·华莱士牺牲的那片土地上，香烟是违法的。

[ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .

that	land	of	the	literary	tradition	.
那	土地	的	这	文学	传统	.

那片文学传统的土地。

[hiː; hi] [eɪt] [paɪ][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

He	ate	pie	of	all	sorts	,	and	read	the	daily	papers	—	especially	those	of	strong
他	吃	馅饼	的	全部	排序	,	和	读	这	日常的	文件	—	尤其	那些	的	强的

['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

local	interest	.
当地的	兴趣	.

他吃各种各样的馅饼，阅读日报——尤其是那些具有强烈本地意义的报纸。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [hoʊl] .

He	despised	European	culture	as	an	indiscriminate	whole	.
他	被鄙视的	欧洲的	文化	作为	一个	不加区分的	所有的	.

他鄙视欧洲文化，认为它是一个不加区分的整体。

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

Peace	to	his	ashes	.
和平	到	他的	灰烬	.

愿他的骨灰安息。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [mən'hætən] .

This	little	American	went	to	the	great	city	Manhattan	.
这	小的	美国人	去	到	这	伟大的	城市	曼哈顿	.

这个美国小姑娘去了大城市曼哈顿。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ænd; ənd][hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] .

He	made	two	and	half	dollars	per	week	.
他	制成	二	和	一半	美元	每	星期	.

他每周挣两美元五。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃiːni] ['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [huː] [lʌntʃ] [ɑːn] [tuː] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bred]

He	saw	the	sheeny	girls	on	the	East	Side	who	lunch	on	two	cents	worth	of	bread
他	锯	这	闪亮	女孩们	在	这	东方	边	WHO	午餐	在	二	分	值得	的	面包

[ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ,

and	sausages	,
和	香肠	,

他看到东区那些衣着光鲜的女孩，午餐只吃价值两美分的面包和香肠。

[ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

and	dress	with	a	flash	on	the	remainder	.
和	裙子	和	一个	闪光	在	这	余	.

其余部分则用闪光灯装饰。

[hiː; hi] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	nearly	died	of	it	.
他	几乎	死亡	的	它	.

他差点因此丧命。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][raɪz] .

Then	he	got	a	rise	.
然后	他	得到	一个	上升	.

然后他勃起了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] ['selɪŋ] [ɪn'ʃʊrəns] .

He	made	fifteen	dollars	per	week	selling	insurance	.
他	制成	十五	美元	每	星期	销售	保险	.

他每周靠卖保险挣十五美元。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [rɪm] .

He	wore	a	monocle	with	a	tortoise	-	shell	rim	.
他	穿着	一个	单片眼镜	和	一个	龟	-	壳	轮缘	.

他戴着一副玳瑁框单片眼镜。

[hiː; hi] [drest] [ʌp][tuː; tə] “ [bɑːnd][ˌes 'tiː] . ” [noʊ][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [hæz; həz] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm] .

He	dressed	up	to	“	Bond	St	.	”	No	lord	in	The	Row	has	surpassed	him	.
他	穿着	向上	到	“	纽带	英石	.	”	不	主	在	这	排	有	超越	他	.

他打扮得像“邦德街”的贵族一样。这条街上没有哪个贵族能比得上他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['feloʊ] .

He	was	a	damn	good	fellow	.
他	曾是	一个	该死	好的	同伴	.

他真是个好人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd] .

This	little	American	went	to	Oxford	.
这	小的	美国人	去	到	牛津	.

这个美国小姑娘去了牛津大学。

[hiː; hi] ['rentɪd] ['ɔskɚz] [leɪt] [ruːmz; rʊmz] .

He	rented	Oscar's	late	rooms	.
他	租来的	奥斯卡的	晚的	房间	.

他租下了奥斯卡的晚间房间。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	talked	about	the	nature	of	the	Beautiful	.
他	谈话	关于	这	自然	的	这	美丽的	.

他谈到了美的本质。

[hiː; hi][swæm][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [sæntjɑːnə] .

He	swam	in	the	wake	of	Santyana	.
他	游泳	在	这	唤醒	的	桑蒂亚纳	.

他跟在桑蒂亚纳身后游。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [glæs] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] ['liliz] .

He	had	a	great	cut	glass	bowl	full	of	lilies	.
他	有	一个	伟大的	切	玻璃	碗	满的	的	百合花	.

他有一个精美的切割玻璃碗，里面盛满了百合花。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][sɪn] .

He	believed	in	Sin	.
他	相信	在	罪	.

他相信罪的存在。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] .

His	life	was	immaculate	.
他的	生活	曾是	完美无瑕	.

他的一生完美无瑕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][kən'vɜːrt][tuː; tə][kə'θɑːləsɪzəm] .

He	was	the	last	convert	to	catholicism	.
他	曾是	这	最后的	转变	到	天主教	.

他是最后一个皈依天主教的人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'dɔrd] — [ænd; ənd][kwaɪt]['saɪlənt] .

This	little	American	had	always	been	adored	—	and	quite	silent	.
这	小的	美国人	有	总是	到过	受人喜爱	—	和	相当	沉默的	.

这个小美国孩子一直很受人喜爱，而且非常安静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['bæʃfl] : [hiː; hi] [rəud] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlɪdʒ] [kruː] .

He	was	quite	bashful	:	He	rowed	on	his	college	crew	.
他	曾是	相当	害羞的	:	他	划船	在	他的	大学	全体人员	.

他性格很腼腆：他曾是大学赛艇队的队员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk][kəm'plekʃ(ə)n] .

He	had	a	bright	pink	complexion	.
他	有	一个	明亮的	粉色的	肤色	.

他的肤色呈亮粉色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][bɑːndz] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	was	a	dealer	in	bonds	,	but	not
他	曾是	一个	经销商	在	债券	,	但	不是

他是一名债券交易商，但并非如此。

['riːəli] ['wɪkɪd] .

really	wicked	.
真的	邪恶	.

真是太邪恶了。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [stɑːk] ? . . .

He	would	walk	into	a	man's	office	and	say	:	“	Do	you	want	any	stock	?	.	.	.
他	会	走	进入	一个	男人的	办公室	和	说	:	“	做	你	想	任何	库存	?	.	.	.

他会走进某人的办公室，然后说：“你想要股票吗？.....

[eɪ] . . . [eɪ] . . .

eh	.	.	.	eh	.	.	.
嗯	.	.	.	嗯	.	.	.

呃.....呃.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	anything	about	it	.
我	不	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

They	say	it's	all	right	.
他们	说	它是	全部	正确的	.

他们说没关系。

” [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

”	Some	people	like	that	sort	of	thing	;
”	一些	人们	喜欢	那	种类	的	事物	;

“有些人喜欢那种东西；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] ['bɪznəs] [mæn] ” [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sək'ses]

though	it	isn't	the	“	ideal	business	man	”	as	you	read	of	him	in	Success
尽管	它	不是	这	“	理想的	商业	男人	”	作为	你	读	的	他	在	成功

[ænd; əndˌ][ɪn]['mɪstər] . [lɔrɪmɚz] ['pepərz] .

and	in	Mr	.	Lorimer's	papers	.
和	在	先生	.	洛里默的	文件	.

虽然他并不是你在《成功》杂志和洛里默先生的文章中读到的那种“理想的商人”。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [hæd; həd]['rɑːt(ə)n] [lʌk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] — ['saʊndli] [ænd; ənd]

This	little	American	had	rotten	luck	;	he	was	educated	—	soundly	and
这	小的	美国人	有	烂	运气	;	他	曾是	受过教育	—	稳固地	和

['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd] .

thoroughly	educated	.
彻底	受过教育	.

这个美国小伙子运气真差；他受过良好的教育——扎实而全面的教育。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌndərwer] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

His	mother	always	bought	his	underwear	by	the	dozen	,	so	that	he	should	be
他的	母亲	总是	买	他的	内衣	经过	这	打	,	所以	那	他	应该	是

['θɜːrəli] [sə'plaɪd] .

thoroughly	supplied	.
彻底	供应	.

他母亲总是成打地给他买内衣裤，确保他衣着充足。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['endɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪʃwɔːʃər] ; ['ɔːlweɪz]['soʊbər]

He	went	from	bad	to	worse	,	and	ended	as	a	dishwasher	;	always	sober
他	去	从	坏的	到	更糟	,	和	结束	作为	一个	洗碗机	;	总是	清醒

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

and	industrious	;
和	勤劳	;

他的境遇每况愈下，最终沦为洗碗工；但他始终保持清醒和勤奋。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['peɪmæstər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn] .

he	began	as	paymaster	in	a	copper	mine	.
他	开始	作为	出纳员	在	一个	铜	矿	.

他最初在一家铜矿担任出纳员。

[hiː; hi] [meɪd] ['hɑːloʊ] [taɪlz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

He	made	hollow	tiles	in	Michigan	.
他	制成	空洞的	瓷砖	在	密歇根州	.

他在密歇根州生产空心瓦。

[hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz][dʒuː'dɪʃəs] .

His	end	was	judicious	.
他的	结尾	曾是	明智的	.

他的结局是明智的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'tɑːr] [ɔːr]

This	little	American	spoke	through	his	nose	,	because	he	had	catarrh	or
这	小的	美国人	辐	通过	他的	鼻子	,	因为	他	有	卡他性炎症	或者

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

这个美国小个子说话是用鼻子说的，因为他得了鼻炎或肺痨。

[hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] ['merɪts][wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] .

His	scholastic	merits	were	obvious	.
他的	学术	优点	是	明显的	.

他的学业成绩显而易见。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ruː'meiniən; rəu-][ænd; ənd][ˌærə'meɪɪk] .

He	studied	Roumanian	and	Aramaic	.
他	研究	罗马尼亚	和	阿拉姆语	.

他学习了罗马尼亚语和阿拉姆语。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['peɪpl] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

He	married	a	papal	countess	.
他	已婚	一个	教皇	伯爵夫人	.

他娶了一位教皇伯爵夫人。

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] .

Peace	to	his	ashes	.
和平	到	他的	灰烬	.

愿他的骨灰安息。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] . . . [bʌt; bət] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][toʊz] .

This	little	American	.	.	.	but	who	ever	heard	of	a	baby	with	seven	toes	.
这	小的	美国人	.	.	.	但	WHO	曾经	听到	的	一个	婴儿	和	七	脚趾	.

这个小美国孩子……但谁听说过有七个脚趾的婴儿呢?

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['oʊvər] .

This	story	is	over	.
这	故事	是	超过	.

故事结束了。

[vəːsiz]

Verses
诗句

诗句

['aɪrɪs] ['bæri]

Iris	Barry
鸢尾花	巴里

艾瑞斯·巴里

[hɪz; ɪz][gɜːrl]

His	Girl
他的	女孩

他的女孩

[ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪz] , ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

The	bigger	boys	,	gathered	round	the	gates	in	the	dusk	,
这	大	男孩们	,	聚集	圆形的	这	大门	在	这	黄昏	,

暮色降临，几个大男孩聚集在大门周围。

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

Watch	her	walk	away	with	their	teacher	.
手表	她	走	离开	和	他们的	老师	.

看着她和他们的老师一起离开。

[ðeɪ] [stɑːp] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt]

They	stop	shouting	,	somewhat	astonished
他们	停止	喊叫	,	有些	惊讶

他们停止了喊叫，有些惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年8月（第4卷，(The Little Review, August 1917 (Vol.)
第2/3页

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

That	she	should	wait	for	him	in	the	cold	.
那	她	应该	等待	为了	他	在	这	寒冷的	.

她应该在寒风中等他。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðəm'selvz]

They	do	not	see	very	much	in	him	themselves
他们	做	不是	看	非常	很多	在	他	他们自己

他们自己并没有在他身上看到太多东西。

[ænd; ənd] [ster] , [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv] ['wʊmən] .

And	stare	,	commiserating	the	stupidity	of	woman	.
和	盯	,	同情	这	愚蠢	的	女士	.

然后盯着看，同情女人的愚蠢。

['wɪdoʊ]

Widow
寡妇

寡妇

['mɑ:nɪkə] [meɪ] [wel] ['mɑ:dʒəleɪt][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

Monica	may	well	modulate	her	voice
莫妮卡	可能	出色地	调制	她	嗓音

莫妮卡很可能会改变她的声音。

[ænd; ənd][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜ:rs(ə)n] .

And	pose	as	a	charming	and	sympathetic	person	.
和	姿势	作为	一个	迷人	和	交感神经	人	.

并装出一副迷人而富有同情心的样子。

['evriwʌn] [noʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] ['hʌzbəndz]

Everyone	knows	she	has	had	two	husbands
每个人	知道	她	有	有	二	丈夫们

大家都知道她结过两次婚。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bəuθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [greɪt] ['dɪstəns] .

And	driven	both	to	a	lasting	great	distance	.
和	驱动	两个都	到	一个	持久	伟大的	距离	.

并将它们都推向了持久的远距离。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

At	the	Ministry
在	这	部

在部

[sep'tembər] -

September	1916
九月	-

1916年9月

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][læst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['poʊət]

Having	received	the	last	volume	of	a	certain	poet
拥有	已收到	这	最后的	体积	的	一个	肯定	诗人

收到了一位诗人的最后一卷诗集

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] —
I look out of the office window —
我 看 出去 的 这 办公室 窗户 —

我向办公室窗外望去——

['kʌlərd] ['ʃɔːts] : [griːn] , [bluː] , [red] , [greɪ] :
Coloured shirts : green , blue , red , grey :
有色 衬衫 : 绿色的 , 蓝色的 , 红色的 , 灰色的 :

彩色衬衫：绿色、蓝色、红色、灰色：

[men] [ɪn] ['kʌlərd] ['ʃɔːts] ['muːvɪŋ] ['hevi] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
Men in coloured shirts moving heavy things with deliberation
男人 在 有色 衬衫 移动 重的 事物 和 审议

身穿彩色衬衫的男子正在缓慢地搬运重物

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Out there in the sun .
出去 那里 在 这 太阳 .

在阳光下。

[ðə; ði] ['dʒuːniər] ['taɪpɪst] [kraɪz] [ɪk'stætɪkli]
The junior typist cries ecstatically
这 初级 打字员 哭泣 欣喜若狂

初级打字员欣喜若狂地哭了起来

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstli] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
On seeing the costly photogravure of the author ,
在 看到 这 昂贵 照相凹版 的 这 作者 ,

看到作者那幅昂贵的照相凹版印刷品后，

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .
Clasping her hands and flushing .
紧握 她 双手 和 冲洗 .

她双手紧握，脸颊绯红。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃɔːts] ,
But I sit and look out at the irregular wandering shirts ,
但 我 坐 和 看 出去 在 这 不规律的 漫游 衬衫 ,

但我坐着，望着那些不规则地飘荡的衬衫，

[æt; ət] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz]
At the men unloading projectiles
在 这 男人 卸货 抛射物

男人们正在卸载弹药

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃedz] .
And storing them in the dark sheds .
和 存储 他们 在 这 黑暗的 棚屋 .

然后把它们存放在黑暗的棚子里。

[ðə; ði] [blæk] [faʊl]
The Black Fowl
这 黑色的 鸡

黑鸟

[blæk] [faʊl] , ['pəːtʃɪŋ] ,
Black fowl , perching ,
黑色的 鸡 , 栖息 ,

黑鸟栖息着

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [pluːmz] .
I have seen nothing more beautiful than your plumes .
我 有 已见 没有什么 更多的 美丽的 比 你的 羽流 .

我从未见过比你的羽毛更美丽的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈnes(ə)l] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [blæk] .

It	should	be	pleasant	to	nestle	luxuriously	in	that	rich	black	.
它	应该	是	令人愉快的	到	雀巢	奢华地	在	那	富有的	黑色的	.

依偎在那浓郁的黑色之中，应该会感到无比惬意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪ] [ðæt] [ˈwɑːtʃɪz] [ˌem ˈiː]

But	there	is	no	joy	in	the	winking	eye	that	watches	me
但	那里	是	不	喜悦	在	这	眨眼	眼睛	那	手表	我

但那双注视着我的眨眼里，却没有一丝喜悦。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [ˈpəːtʃɪŋ] .

As	you	stand	there	perching	.
作为	你	站立	那里	栖息	.

你站在那里栖息。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]

At	the	Hotel
在	这	酒店

在酒店

[waɪl] [æt; ət] [ˈteɪbl]

While	at	table
尽管	在	桌子

在餐桌旁

[ɔːr] [ˈtʃætɪŋ] [kənˈvenʃənəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]

Or	chatting	conventionally	in	the	drawing	-	room
或者	聊天	传统上	在	这	绘画	-	房间

或者在客厅里进行常规的闲聊

[ʃiː; ʃi] [aɪz] [hɪm; ɪm] .

She	eyes	him	.
她	眼睛	他	.

她打量着他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [təˈgeðər] [ˈevriwer]

They	are	seen	together	everywhere
他们	是	已见	一起	到处

到处都能看到他们在一起。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

Husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

丈夫和妻子。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪləns] [baɪndz][ðem; ðəm] .

Nothing	but	her	vigilance	binds	them	.
没有什么	但	她	警觉	结合	他们	.

只有她的警惕才能将他们联系在一起。

[hɜːr; hər] [ˈsmuːðnəs] [ˈsɪkənz] [hɪm; ɪm] :

Her	smoothness	sickens	him	:
她	平滑度	令人作呕	他	:

她的柔滑令他作呕：

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] .

She	is	not	even	successful	.
她	是	不是	甚至	成功的	.

她甚至连成功都算不上。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] —

She	may	keep	his	body	to	her	bed	—
她	可能	保持	他的	身体	到	她	床	—

她或许会将他的遗体留在自己的床上——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

It	is	easier	than	a	scene	and	remonstrances	.
它	是	更轻松	比	一个	场景	和	抗议	.

这比上演一出闹剧和提出抗议要容易得多。

[tɔːrdz] [dɑːn] [hiː; hi][tɜːrnz] , ['smaɪlɪŋ] ,

Towards	dawn	he	turns	,	smiling	,
向	黎明	他	转弯	,	微笑	,

黎明时分，他转身，面带微笑。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel] - [stɑːf] .

Dreaming	of	a	girl	on	the	hotel	-	staff	.
做梦	的	一个	女孩	在	这	酒店	-	职员	.

梦见酒店里的女服务员。

([ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]) .

(	Already	he	has	trifled	with	her	in	his	heart	)	.
(	已经	他	有	琐碎	和	她	在	他的	心	)	.

（他心里已经对她心生轻蔑了。）

[tɔːrdz] [ðə; ði][end]

Towards	the	End
向	这	结尾

临近尾声

['ʌðər] [maɪt] [faɪnd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][waɪd]['kɑːntent]

Others	might	find	inspiration	and	wide	content
其他的	可能	寻找	灵感	和	宽的	内容

其他人或许能从中获得灵感和丰富的内容。

[ɪn] [ðɪs] ['meloʊ] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɔːlz] ,

In	this	mellow	kitchen	,	the	beams	and	washed	walls	,
在	这	醇厚	厨房	,	这	光束	和	洗过	墙壁	,

在这间色调柔和的厨房里，横梁和粉刷过的墙壁，

[flægd] [flɔːr] [lɪt] [baɪ][ðə; ði][lɔːg] - [gloʊ] :

Flagged	floor	lit	by	the	log	-	glow	:
已标记	地面	点燃	经过	这	日志	-	辉光	:

铺着石板的地面在木柴的映照下熠熠生辉：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd][maɪs] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .

But	the	beetles	and	mice	appreciate	it	more	than	I	.
但	这	甲虫	和	小鼠	欣赏	它	更多的	比	我	.

但甲虫和老鼠比我更喜欢它。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,

And	my	Mother	is	bored	to	death	,
和	我的	母亲	是	无聊的	到	死亡	,

我妈妈无聊死了。

([ʃiː; ʃi] [kiːps] ['pʊtɪŋ] ['rekərdz][ɑːn][ðə; ði] ['græməfoʊn])

(	She	keeps	putting	records	on	the	gramophone	)
(	她	保持	推杆	记录	在	这	留声机	)

（她不停地往留声机里放唱片）

['iːv(ə)n] ['grænfɑːðər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ]

Even	grandfather	eating	his	supper	by	the	jumping	light	from	the	hearth
甚至	祖父	吃	他的	晚餐	经过	这	跳	光	从	这	炉

甚至连爷爷在壁炉跳动的灯光下吃晚饭的时候也是如此。

['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] .

Hardly	seems	to	enjoy	his	food	.
几乎	似乎	到	享受	他的	食物	.

他似乎不太喜欢吃东西。

['veri]	[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]	-	[bɪ'naɪn]	[hiː; hi]	[lʊks]	.
Very	**patriarchal**	**-**	**benign**	**he**	**looks**	**.**
非常	父权制	-	良性	他	看起来	.

他看上去非常具有父权制的仁慈形象。

['sʌmhaʊ]	[hɪz; ɪz]	['ʃædoʊ]	[ɑːn][ðə; ði]	[wɔːl]	[ɔːz]	[ˌem 'iː][ɪn][ɪts]	['grændʒər]
Somehow	**his**	**shadow**	**on**	**the**	**wall**	**awes**	**me**	**in**	**its**	**grandeur**
不知何故	他的	阴影	在	这	墙	敬畏	我	在	它是	宏伟

不知为何，他投射在墙上的影子令我惊叹不已，气势恢宏。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt][biː; bi]	[hɪr]	[lɔːŋ]	,
As	**though**	**he**	**might**	**not**	**be**	**here**	**long**	**,**
作为	尽管	他	可能	不是	是	这里	长的	,

仿佛他不会在这里待太久似的，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['biːtlz]	[ænd; ənd][maɪs]	[kʌm]	['ɪntuː][ðer; ðər]	[oʊn]	['veri]	['ʃɔːrtli]	.
And	**the**	**beetles**	**and**	**mice**	**come**	**into**	**their**	**own**	**very**	**shortly**	**.**
和	这	甲虫	和	小鼠	来	进入	他们的	自己的	非常	不久	.

甲虫和老鼠很快就占据了主导地位。

[wʌt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['dʌznt]	[wɑːnt]
What	**the**	**Public**	**Doesn't**	**Want**
什么	这	民众	不	想

公众不想要什么

['mɑːrgrət]	['ændərsn]
Margaret	**Anderson**
玛格丽特	安德森

玛格丽特·安德森

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɛrɪkə]	[ɪz][ə; eɪ]	[kən'faʊndɪŋ]	[pleɪs]	.
merica	**is**	**a**	**confounding**	**place**	**.**
美国	是	一个	混淆	地方	.

美国是个令人困惑的地方。

[ə'baʊt]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ə'goʊ][aɪ]	['wɑːntɪd][tuː; tə]	[stɑːrt][ə; eɪ]	['mægəziːn]	.
About	**four**	**years**	**ago**	**I**	**wanted**	**to**	**start**	**a**	**magazine**	**.**
关于	四	年	前	我	通缉	到	开始	一个	杂志	.

大约四年前，我想创办一本杂志。

[tuː]	[θɪŋz]	[ɪn][laɪf]	['ɪntrəst]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['ʌðər]	[θɪŋz]	:	[ɑːrt][ænd; ənd]	[gʊd]	[tɔːk]	[ə'baʊt]
Two	**things**	**in**	**life**	**interest**	**me**	**more**	**than**	**other**	**things**	**:**	**Art**	**and**	**good**	**talk**	**about**
二	事物	在	生活	兴趣	我	更多的	比	其他	事物	:	艺术	和	好的	讲话	关于

[ɑːrt]	.
Art	**.**
艺术	.

生活中有两件事我最感兴趣：艺术和关于艺术的深入探讨。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[wʌz; wəz]	[lɔːntʃt]	[æz; əz][æn; ən]	['ɔːrgən][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tuː]	['ɪntrəsts]	.
The	**Little**	**Review**	**was**	**launched**	**as**	**an**	**organ**	**of**	**those**	**two**	**interests**	**.**
这	小的	审查	曾是	发射	作为	一个	器官	的	那些	二	兴趣	.

《小评论》创刊之初就是为了服务于这两种利益群体。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [maɪ][kən'sɜːrn][ə'baʊt] ['veriəs]

For	three	years	,	at	irregular	intervals	,	it	reflected	my	concern	about	various
为了	三	年	,	在	不规律的	间隔	,	它	反映	我的	忧虑	关于	各种各样的

['ʌðər] ['mætərz] .

other	matters	.
其他	事情	.

三年间，它不定期地反映了我对其他各种事情的关注。

[wen] [aɪ][gɑːt] [ɪn'senst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][aɪ]

When	I	got	incensed	over	the	sufferings	of	what	is	called	the	proletariat	I
什么时候	我	得到	愤怒	超过	这	苦难	的	什么	是	称为	这	无产阶级	我

[priːtʃt] [prə'faʊnd] [p'lætɪtjuːdz] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['friːdəm] .

preached	profound	platitudes	about	justice	and	freedom	.
布道	深刻的	老生常谈	关于	正义	和	自由	.

当我看到所谓的无产阶级的苦难而义愤填膺时，我便宣扬关于正义和自由的深刻陈词滥调。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]

I	had	always	had	the	sense	to	know	that	all	people	can	be	put	into
我	有	总是	有	这	感觉	到	知道	那	全部	人们	能	是	放	进入

[tuː] ['klæsɪz] :

two	classes	:
二	课程	:

我一直都明白，所有人都可以分为两类：

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

the	exceptional	and	the	average	.
这	非凡的	和	这	平均的	.

杰出者和普通人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

But	when	I	decided	that	the	only	way	to	prevent	the	exceptional	from	being
但	什么时候	我	决定	那	这	仅有的	方式	到	防止	这	非凡的	从	存在

['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ænəkists] ,

sacrificed	to	the	average	was	for	everybody	to	become	anarchists	,
牺牲	到	这	平均的	曾是	为了	大家	到	变得	无政府主义者	,

但当我意识到，防止杰出人才被牺牲给平庸的唯一方法就是让所有人都成为无政府主义者时，

[aɪ] [priːtʃt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tenɪts] [ʌv; əv]

I	preached	the	simple	and	beautiful	but	quite	uninteresting	tenets	of
我	布道	这	简单的	和	美丽的	但	相当	无聊	信条	的

['ænərkɪzəm] .

anarchism	.
无政府主义	.

我宣扬的是无政府主义简单而美好，但却相当乏味的信条。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .

I	have	long	given	them	up	.
我	有	长的	给定	他们	向上	.

我早就放弃它们了。

[aɪ] [stɪl] [groʊ] ['vaɪələnt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] “ [rɔːŋ] ” , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

I	still	grow	violent	with	rage	about	the	things	that	are	“	wrong	”	,	and	probably
我	仍然	生长	暴力	和	愤怒	关于	这	事物	那	是	“	错误的	”	,	和	大概

['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

always	shall	.
总是	将	.

我仍然会对“错误”的事情感到愤怒并产生暴力倾向，而且可能永远都会如此。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ænərkɪzəm][wəʊnt][help][ðem; ðəm] .

But	I	know	that	anarchism	won't	help	them	.
但	我	知道	那	无政府主义	惯于	帮助	他们	.

但我知道无政府主义对他们没有帮助。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [gʊd] ['ænəkists] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [gʊd] ['leɪmən] .

I	have	known	good	anarchists	who	are	as	dull	as	any	other	good	laymen	.
我	有	已知	好的	无政府主义者	WHO	是	作为	乏味的	作为	任何	其他	好的	外行	.

我认识一些优秀的无政府主义者，他们和任何其他优秀的普通人一样乏味。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪmən] .

And	I	have	no	interest	in	laymen	.
和	我	有	不	兴趣	在	外行	.

我对外行人毫无兴趣。

['oʊnli][ˌsensə'bɪləti] ['mætərz] .

Only	sensibility	matters	.
仅有的	感性	事情	.

只有感性才重要。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [prə'duːs] [ˌsensə'bɪləti] ,

I	had	always	known	that	education	doesn't	produce	sensibility	,
我	有	总是	已知	那	教育	不	生产	感性	,

我一直都知道，教育并不能培养出感性的人。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	came	to	think	that	something	could	produce	it	.
但	我	来了	到	思考	那	某物	可以	生产	它	.

但我后来觉得，某种东西可能会产生它。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['sensətɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

Now	I	know	that	nothing	under	the	heavens	will	make	any	one	sensitive	if	he	is	not
现在	我	知道	那	没有什么	在下面	这	天	将要	制作	任何	一	敏感的	如果	他	是	不是

[bɔːrn] [ðæt] [wei] .

born	that	way	.
出生	那	方式	.

现在我知道，如果一个人天生不是敏感的人，那么天上没有任何事物能让他变得敏感。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [wɑːnt][ɑːrt] ,

I	had	always	known	that	people	didn't	want	Art	,
我	有	总是	已知	那	人们	没有	想	艺术	,

我一直都知道人们并不想要艺术，

[bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	imagined	that	they	would	be	glad	to	be	made	to	want	it	.
但	我	想象	那	他们	会	是	高兴的	到	是	制成	到	想	它	.

但我认为，如果让他们产生这种愿望，他们会很高兴。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	I	know	that	they	are	“	not	merely	indifferent	to	it	:	they	hate	it
现在	我	知道	那	他们	是	“	不是	仅仅	冷漠	到	它	:	他们	恨	它

[mə'lignəntli] ” .

malignantly	”	.
恶性地	”	.

现在我知道他们“不仅对此漠不关心，而且对此恨之入骨”。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] : [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

Therefore	,	to	sum	up	:	all	these	ideas	were	not	interesting	enough	to	have
所以	,	到	和	向上	:	全部	这些	想法	是	不是	有趣的	足够的	到	有

['bɑːðərd] [ə'baʊt] .

bothered	about	.
烦恼	关于	.

因此，总而言之：所有这些想法都不够有趣，不值得费心考虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd]

But	the	curious	thing	about	America	is	that	while	she	thinks	such	insipid	and
但	这	好奇的	事物	关于	美国	是	那	尽管	她	思考	这样的	平淡	和

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

pleasant	and	harmless	ideas	are	abominable	and	dangerous	,
令人愉快的	和	无害	想法	是	可恶	和	危险的	,

但美国奇怪之处在于，尽管她认为这些平淡无奇、令人愉悦且无害的想法是可憎的、危险的，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] !

she	also	thinks	they	are	interesting	!
她	还	思考	他们	是	有趣的	!

她也觉得它们很有趣！

['eni] ['mægəzi:n] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ɔ:diəns] .

Any	magazine	that	concerns	itself	with	such	ideas	is	sure	to	get	an	audience	.
任何	杂志	那	担忧	本身	和	这样的	想法	是	当然	到	得到	一个	观众	.

任何关注这类主题的杂志都一定会拥有读者群。

[jʊr; jər] ['ɔ:diəns] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi][ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Your	audience	will	think	that	you	are	crazy	or	that	you	want	a	sensation	,
你的	观众	将要	思考	那	你	是	疯狂的	或者	那	你	想	一个	感觉	,

你的观众会认为你疯了，或者你想博人眼球。

[ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [ˌpɑ:li'ænə] ” ['θroʊɪŋ] ['sʌnʃaɪn]

or	,	what	is	worse	,	that	you	are	a	sort	of	“	Pollyanna	”	throwing	sunshine
或者	,	什么	是	更糟	,	那	你	是	一个	种类	的	“	波莉安娜	”	投掷	阳光

[ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪzəm]

and	optimism
和	乐观

或者，更糟糕的是，你就像个“乐天派”，总是散播阳光和乐观。

['ɪntu:][dɑ:rk]['pleɪsɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rld] .

into	dark	places	in	order	to	help	the	world	.
进入	黑暗的	地方	在	命令	到	帮助	这	世界	.

深入黑暗之地，只为帮助世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

But	it	will	be	interested	in	reading	you	for	one	reason	or	another	.
但	它	将要	是	感兴趣的	在	阅读	你	为了	一	原因	或者	其他	.

但无论出于什么原因，它都会对你的文章感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['æridnis][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [hæz; həz][æt; ət]

And	now	after	working	through	unbelievable	aridness	The	Little	Review	has	at
和	现在	后	在职的	通过	难以置信	干旱	这	小的	审查	有	在

[læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɑ:rt] .

last	arrived	at	the	place	from	which	I	wanted	it	to	start	.
最后的	到达的	在	这	地方	从	哪个	我	通缉	它	到	开始	.

现在，在经历了难以置信的干旱之后，《小评论》终于到达了我希望它开始的地方。

[æt; ət][læst][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪntɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd] , [θæŋk]

At	last	we	are	printing	stuff	which	is	creative	and	inventive	,	and	,	thank
在	最后的	我们	是	印刷	东西	哪个	是	有创造力的	和	富有创造力的	,	和	,	感谢

['hev(ə)n] , [nɑ:t] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] .

heaven	,	not	purely	local	.
天堂	,	不是	纯粹	当地的	.

我们终于开始印刷一些有创意、有创新性的东西了，而且，谢天谢地，这些东西并不完全是本地的。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ri'zents] [ˌaɪ 'ti:] .

The	audience	mentioned	above	,	in	the	aggregate	,	resents	it	.
这	观众	提及	多于	,	在	这	总计的	,	怨恨	它	.

上述观众群体总体上对此感到不满。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəst] [ðæt] ['ɔːdiəns] .

We	no	longer	interest	that	audience	.
我们	不	更长	兴趣	那	观众	.

我们不再对那部分观众感兴趣了。

[ðə; ði] ['leɪmən] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] “

The	layman	says	that	we	are	now	given	over	to	the	bizarre	and	the	“
这	外行	说道	那	我们	是	现在	给定	超过	到	这	怪异	和	这	“

[es'θetɪk] ” ([ðæt] ['ædʒɪktɪv] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ,

aesthetic	”	(	that	adjective	which	in	America	means	something	vaguely	inconsequential	,
审美的	”	(	那	形容词	哪个	在	美国	方法	某物	依稀	无关紧要的	,

外行人说，我们现在沉迷于怪诞和“美学”(这个形容词在美国通常意味着一些无关紧要的东西，

[ɪf] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl]) .

if	not	something	shameless	and	immoral	)	.
如果	不是	某物	不要脸	和	不道德	)	.

如果不是一些无耻和不道德的事情的话)。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk][tuː; tə] “ [help] ” ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ] “ [ɑːr'tɪstɪk] ” ['liːnɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

People	who	like	to	“	help	”	magazines	with	“	artistic	”	leanings	are	not	to	be
人们	WHO	喜欢	到	“	帮助	”	杂志	和	“	艺术	”	倾向	是	不是	到	是

[ə'ljuəd] [baɪ][ɑːrt] .

allured	by	Art	.
诱人	经过	艺术	.

喜欢“帮助”有“艺术”倾向的杂志的人，不应该被艺术所吸引。

['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] ['letərz] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

People	who	can't	prove	that	they	know	anything	about	good	letters	dare	to	tell	us
人们	WHO	不能	证明	那	他们	知道	任何事物	关于	好的	信件	敢	到	告诉	我们

[ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

that	we	don't	know	anything	about	them	.
那	我们	不	知道	任何事物	关于	他们	.

那些既不能证明自己了解好书信的人，竟然敢说我们对好书信一无所知。

['editəz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

Editors	who	make	it	a	point	of	honor	to	discover	artistic	value	in	the	work
编辑	WHO	制作	它	一个	观点	的	荣誉	到	发现	艺术	价值	在	这	工作

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd] [tuː] “ ['ɑːrti] ” .

of	their	contemporaries	feel	that	we	are	meticulous	and	too	“	arty	”	.
的	他们的	同时代人	感觉	那	我们	是	细致	和	也	“	艺术	”	.

那些以发掘同时代艺术家作品中的艺术价值为己任的编辑们，认为我们过于细致，太“艺术化”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] .

And	the	writers	themselves	are	the	most	absurd	.
和	这	作家	他们自己	是	这	最多	荒诞	.

而这些作家本身才是最荒谬的。

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] “ [noʊz] ” ['ezrə] [paʊnd] ['dʒʌdʒɪz]['poʊətri][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs]

Maxwell	Bodenheim	writes	that	he	“	knows	”	Ezra	Pound	judges	poetry	on	the	basis
麦克斯韦	博登海姆	写	那	他	“	知道	”	以斯拉	磅	法官	诗	在	这	基础

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][dis'laiks] .

of	his	personal	dislikes	.
的	他的	个人的	不喜欢	.

马克斯韦尔·博登海姆写道，他“知道”埃兹拉·庞德是根据他个人的喜好来评判诗歌的。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ʌn'truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

That	is	as	necessarily	untrue	as	anything	can	be	.
那	是	作为	一定	不属实	作为	任何事物	能	是	.

这完全是无稽之谈。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] ,

Any	one	who	is	unwilling	to	praise	what	seems	to	him	unworthy	of	praise	,
任何	一	WHO	是	不情愿	到	称赞	什么	似乎	到	他	不配	的	称赞	,

任何不愿赞美在他看来不值得赞美的事物的人，

['eniwʌn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəts][wɜːrk] [ə'beɪts] [wen] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃoʊz] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv]

anyone	whose	interest	in	a	poet's	work	abates	when	the	work	shows	no	signs	of
任何人	谁	兴趣	在	一个	诗人的	工作	减弱	什么时候	这	工作	演出	不	标志	的

['fɜːrðər] ['prɑːgres] — ['eni] [sʌtʃ] ['krɪtɪk] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['slændər] .

further	progress	—	any	such	critic	will	come	in	for	this	kind	of	slander	.
更远	进步	—	任何	这样的	评论家	将要	来	在	为了	这	种类	的	诽谤	.

任何对诗人作品失去兴趣，而该作品又没有进一步发展的迹象的评论家——任何这样的评论家都会受到这种诽谤。

['eni] [sʌtʃ] ['krɪtɪk] [wɪl] [get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] :

Any	such	critic	will	get	himself	talked	about	the	way	people	love	to	talk	in	New	York	:
任何	这样的	评论家	将要	得到	他自己	谈话	关于	这	方式	人们	爱	到	讲话	在	新的	约克	:

任何这样的批评者都会成为纽约人最爱谈论的对象：

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['mænz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [seɪ] “ [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ]

if	you	try	to	discuss	a	man's	work	with	them	they	say	“	that	man	is	my
如果	你	尝试	到	讨论	一个	男人的	工作	和	他们	他们	说	“	那	男人	是	我的

['enəmi] ” ,

enemy	”	,
敌人	”	,

如果你试图和他们讨论某个人的工作，他们会说“那个人是我的敌人”。

[ɔːr] “ [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] ” .

or	“	that	man	is	my	friend	”	.
或者	“	那	男人	是	我的	朋友	”	.

或者“那个人是我的朋友”。

[its] ['veri] ['pʌzlɪŋ] : [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ri'maːks] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

It's	very	puzzling	:	they	seem	to	think	their	remarks	have	something	to	do
它是	非常	令人费解	:	他们	似乎	到	思考	他们的	评论	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

with	literature	.
和	文学	.

这很令人费解：他们似乎认为自己的言论与文学有关。

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] :

Another	remarkable	thing	that	happens	in	New	York	:
其他	卓越	事物	那	发生	在	新的	约克	:

纽约还发生着另一件令人惊奇的事：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

if	you	walk	upon	the	street	with	a	sensitive	and	rare	and	distinguished
如果	你	走	之上	这	街道	和	一个	敏感的	和	稀有的	和	杰出的

['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trækts] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

person	you	will	find	that	he	attracts	more	curious	and	resentful	attention	than
人	你	将要	寻找	那	他	吸引	更多的	好奇的	和	不满	注意力	比

[ðə; ði][moʊst]['bædli] - [meɪd] ,

the	most	badly	-	made	,
这	最多	糟糕	-	制成	,

如果你和一个敏感、罕见、杰出的人走在街上，你会发现他比那些最粗制滥造的人更能吸引好奇和怨恨的目光。

[ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəsli] [drest] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [groʊ'teskli] [dɪ'fɔːrmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː]

the	most	atrociously	dressed	,	or	the	most	grotesquely	deformed	human	beings	who
这	最多	极其糟糕	穿着	,	或者	这	最多	怪诞地	变形	人类	生物	WHO

[sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

surround	him	.
环绕	他	.

在他周围，是衣着最丑陋、面容最怪异的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] .

But	this	is	the	attitude	of	all	America	.
但	这	是	这	态度	的	全部	美国	.

但这却是整个美国的普遍态度。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['θɔːtləs] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] “ [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	have	made	several	thoughtless	statements	about	“	Help	us	to	make	The	Little
我	有	制成	一些	轻率	声明	关于	“	帮助	我们	到	制作	这	小的

[rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['paʊər] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Review	a	power	”	,	etc	.
审查	一个	力量	”	,	ETC	.

我曾多次不假思索地发表过诸如“帮助我们使《小评论》成为一股力量”之类的言论。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːntents] .

I	know	that	nothing	on	earth	will	do	that	except	our	own	contents	.
我	知道	那	没有什么	在	地球	将要	做	那	除了	我们的	自己的	内容	.

我知道，除了我们自身的内容之外，世上没有任何东西能够做到这一点。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['henli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər]

They	tell	me	that	Henley	was	a	power	in	England	with	The	National	Observer
他们	告诉	我	那	亨利	曾是	一个	力量	在	英格兰	和	这	国家的	观察员

[wen] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['eɪti] [səb'skraɪbɚz] .

when	its	circulation	had	shrunk	to	eighty	subscribers	.
什么时候它是		循环	有	缩小	到	八十	订阅者	.

他们告诉我，亨利在英国拥有强大的影响力，当时《国家观察报》的发行量已经缩减到只有八十份订户。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [də'mɪnjən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]

I	should	be	willing	to	pursue	dominion	even	to	that	point	,	but
我	应该	是	愿意的	到	追求	统治权	甚至	到	那	观点	,	但

即使到了那种地步，我也应该愿意追求统治权，但是

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

it	will	probably	not	be	necessary	.
它	将要	大概	不是	是	必要的	.

可能没有必要。

['aʊər; ɑːr][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [grəuz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

Our	circulation	grows	in	spite	of	criticism	and	misunderstanding	.
我们的	循环	生长	在	尽管如此	的	批评	和	误解	.

尽管饱受批评和误解，我们的发行量仍在增长。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [iːtʃ] [mʌnθ] [baɪ] [səb'skraibɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

You	can	help	us	to	give	you	more	each	month	by	subscribing	for	your
你	能	帮助	我们	到	给	你	更多的	每个	月	经过	订阅	为了	你的

[frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

friends	who	are	interested	in	a	magazine	which	is	not	interested	in	the	public	taste	.
朋友们	WHO	是	感兴趣的	在	一个	杂志	哪个	是	不是	感兴趣的	在	这	民众	品尝	.

您可以订阅我们，帮助我们每月为您提供更多内容，欢迎您推荐给对这本不迎合大众口味的杂志感兴趣的朋友。

[ˌɔːriɛn'teɪli]

Orientale
东方

东方

['luːɪs] ['gɪlmɔr]

Louis	Gilmore
路易斯	吉尔摩

路易斯·吉尔摩

- [ðaʊ] ['lɪs(ə)n]

Wil't	thou	listen
-	你	听

你愿意听吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] ;

To	the	voices	of	peacocks	;
到	这	声音	的	孔雀	;

孔雀的鸣叫声;

[ɔːr] [ðaʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði][kæts]

Or	would'st	thou	prefer	that	the	cats
或者	会	你	更喜欢	那	这	猫

或者你更希望猫咪们.....

[pər'fɔːrm][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ˌserə'neɪd] ?

Perform	a	nocturnal	serenade	?
履行	一个	夜	小夜曲	?

来一场夜间小夜曲?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən]

This	is	no	common
这	是	不	常见的

这并非寻常之事

[ˌentər'teɪnmənt]

Entertainment
娱乐

娱乐

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

That	I	have	prepared	for	thee	,
那	我	有	准备	为了	你	,

我已为你预备好了,

[ɪn'dɪfrənt] [wʌn] .

Indifferent	one	.
冷漠	一	.

漠不关心的人。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [smiəd]

The	columns	are	smeared
这	列	是	涂抹

列被涂抹了

[wɪð; wɪθ]['faɪər] - [flaɪz] ,

With	fire	-	flies	,
和	火	-	苍蝇	,

与萤火虫一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ʃed] [ə; eɪ] [laɪt]

And	the	glow	-	worms	shed	a	light
和	这	辉光	-	蠕虫	棚	一个	光

萤火虫发出光芒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . . . .

Among	the	dishes	.	.	.	.
之中	这	菜肴	.	.	.	.

菜肴中.....

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ðə; ði] [sleɪvz]

But	first	let	the	slaves
但	第一的	让	这	奴隶

但首先要让奴隶们.....

[ə'nɔɪnt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

Anoint	thee	with	what
涂油	你	和	什么

用什么膏抹你

[hæz; həz][leɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]
Has **lain** **a** **long** **while**
有 莱恩 一个 长的 尽管

已经躺了很久了

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
In **the** **sun** **;**
在 这 太阳 ;

在阳光下;

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Or **with** **this**
或者 和 这

或者用这个

[ðaʊ] -
Thou **perceive'st**
你 -

你感知到

[ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ]
In **a** **yellow**
在 一个 黄色的

在黄色

['vaɪəl] .
Vial **.**
小瓶 .

小瓶。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

['ɔdɪtiːz] ?
Oddities **?**
奇闻异事 ?

怪事?

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [es] . :
A **.** **R** **.** **S** **.** **:**
一个 . 拉 . S . :

ARS:

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪk'sesɪvli] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]
I **have** **found** **The** **Little** **Review** **excessively** **burdened** **with** **what** **you** **describe** **as**
我 有 成立 这 小的 审查 过度 负担 和 什么 你 描述 作为

“ [stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪz]['prez(ə)nt] ” .
“ **stuff** **in** **which** **the** **creative** **element** **is** **present** **”** **.**
“ 东西 在 哪个 这 有创造力的 元素 是 展示 ” .

我发现《小评论》充斥着你所说的“带有创意元素的内容”。

[ɪn'diːd] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Indeed **my** **impression** **is** **that** **it** **is** **devoted** **more** **to** **invention** **than** **to**
的确 我的 印象 是 那 它 是 奉献 更多的 到 发明 比 到

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation **,**
解释 ,

我的印象是，它更注重发明创造而非诠释。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['mɪsɪz] [ɪts] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] “ [ɑ:rt] ” .

and	therein	misses	its	calling	as	an	agency	of	“	Art	”	.
和	其中	错过	它是	呼叫	作为	一个	机构	的	“	艺术	”	.

因此，它未能履行其作为“艺术”机构的使命。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['kwɑ:ləti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] “ [ɑ:rt] ” [ɪz] [ˌnesə'serəli] ,

And	as	to	quality	,	it	is	not	my	understanding	that	“	Art	”	is	necessarily	,
和	作为	到	质量	,	它	是	不是	我的	理解	那	“	艺术	”	是	一定	,

至于质量，我的理解是“艺术”并不一定就是.....

[ɔ:r]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɪn'sɪpɪd][ɔ:r] [bɪ'zɑ:r] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

or	usually	,	insipid	or	bizarre	,	as	represented	in	your	publication	.
或者	通常	,	平淡	或者	怪异	,	作为	代表	在	你的	发布	.

或者，通常来说，平淡无奇或怪诞离奇，正如你们的出版物中所展现的那样。

[ði:z] [ɑ:r; ər][taɪmz][fɔ:r; fər][men][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

These	are	times	for	men	to	be	attending	to	more	serious	things	than
这些	是	时代	为了	男人	到	是	参加	到	更多的	严肃的	事物	比

[es'θetɪk] ['ɔdɪti:z] .

aesthetic	oddities	.
审美的	奇闻异事	.

如今，男人们应该关注比审美怪癖更严肃的事情。

[[ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

[	The	above	letter	was	written	to	us	by	one	of	the	front	citizens	of	a
[	这	多于	信	曾是	书面	到	我们	经过	一	的	这	正面	公民	的	一个

[lɑ:rdʒ]['sɪti] ,

large	city	,
大的	城市	,

[以上信件是一位大城市前线市民写给我们的，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][klʌb] ['steɪʃəneri] , — [ə; eɪ][menz][klʌb] [wer] [oʊld] ['beti] ['gɑ:sɪp][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz]

on	his	club	stationary	,	—	a	men's	club	where	old	Betties	gossip	and	criticize
在	他的	俱乐部	静止的	,	—	一个	男士	俱乐部	在哪里	老的	贝蒂	闲话	和	批评

['wɪmənz] [kloʊðz] .

women's	clothes	.
女性的	衣服	.

在他的俱乐部信笺上，——这是一个男士俱乐部，老太太们在那里闲聊八卦，批评女装。

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [men] [laɪk] ['wɪndəm] ['lu:ɪs] ,

Yet	he	would	say	to	men	like	Wyndham	Lewis	,
然而	他	会	说	到	男人	喜欢	温德姆	刘易斯	,

但他会对像温德姆·刘易斯这样的人说：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kənt'rɪbju:təz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

and	other	of	our	contributors	now	in	the	trenches	,
和	其他	的	我们的	贡献者	现在	在	这	战壕	,

以及其他目前身处一线的撰稿人，

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

that	these	are	times	for	men	to	be	attending	to	more	serious	things	than
那	这些	是	时代	为了	男人	到	是	参加	到	更多的	严肃的	事物	比

[es'θetɪk] ['ɔdɪti:z] .

aesthetic	oddities	.
审美的	奇闻异事	.

如今，男人们应该关注比审美怪癖更严肃的事情。

[haʊ] ['smuːðli] [hiː; hi][hæz; həz][set] [daʊn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] [tɔːrd]
How **smoothly** **he** **has** **set** **down** **the** **attitude** **of** **the** **great** **average** **mind** **toward**
如何 顺利 他 有 放 向下 这 态度 的 这 伟大的 平均的 头脑 朝向
[ɑːrt] .
Art **.**
艺术 .

他多么巧妙地描绘了普通人对艺术的态度。

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ['ævərɪdʒ] .
No **,** **I** **cannot** **say** **average** **.**
不 , 我 不能 说 平均的 .

不，我不能说是平均水平。

['ævərɪdʒ] [ɪm'plaɪz][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
Average **implies** **variation** **.**
平均的 暗示 变化 .

平均值意味着变异性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɑːrt]['peɪtrən][fɔːr; fər][ðə; ði]
It **is** **the** **perfect** **contempt** **of** **the** **elderly** **gentleman** **art** **patron** **for** **the**
它 是 这 完美的 鄙视 的 这 老年 绅士 艺术 赞助人 为了 这
[kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
creative **and** **the** **original** **.**
有创造力的 和 这 原来的 .

这是年长的艺术赞助人对富有创造力和原创性的作品所表现出的完美蔑视。

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði]['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l]
From **long** **years** **of** **supporting** **museums** **of** **art** **,** **the** **city** **beautiful**
从 长的 年 的 支持 博物馆 的 艺术 , 这 城市 美丽的
[plæn] , ['ɑːprə] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
plan **,** **opera** **organizations** **,**
计划 , 歌剧 组织 ,

多年来，我们一直支持艺术博物馆、城市美化计划和歌剧团体。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfluənt] ['mærid] [mæn] [tɔːrd]
etc **.** **,** **he** **acquires** **the** **attitude** **of** **the** **affluent** **married** **man** **toward**
ETC . , 他 收购 这 态度 的 这 富裕的 已婚 男人 朝向
[hɪz; ɪz][waɪf] :
his **wife** **:**
他的 妻子 :

等等，他逐渐养成了富裕已婚男人对待妻子的态度：

[wət'evər] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli]
whatever **is** **supported** **by** **him** **must** **necessarily** **be** **a** **thoroughly**
任何 是 有 经过 他 必须 一定 是 一个 彻底
[ˌʌndər'stʊd] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn'fɪriər] ,
understood **subject** **,** **and** **even** **if** **inferior** **,**
理解 主题 , 和 甚至 如果 下 ,

凡是他所支持的，必然是他彻底理解的领域，即便它不如他所支持的那样，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]
must **be** **the** **interpreter** **of** **his** **life** **.** **—** **jh** **.** **]**
必须 是 这 翻译 的 他的 生活 . — jh .]

必须是他人生的诠释者。——jh.]

['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd][kən'sɜːrvətɪzəm]
Radicalism **and** **Conservatism**
激进主义 和 保守主义

激进主义与保守主义

[em] . [el] . [keɪ] . :

M	.	**L**	.	**K**	.	**:**
M	.	L	.	K	.	:

马丁·路德·金：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'nju:iŋ] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst]

I	**am**	**renewing**	**my**	**subscription**	**to**	**The**	**Little**	**Review**	**,**	**though**	**I**	**don't**	**know**	**just**
我	是	更新	我的	订阅	到	这	小的	审查	,	尽管	我	不	知道	只是

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

我决定续订《小评论》杂志，虽然我也不知道为什么。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ]['veri] [wel] ['eni] [mɔ:r] .

I	**don't**	**understand**	**you**	**very**	**well**	**any**	**more**	**.**
我	不	理解	你	非常	出色地	任何	更多的	.

我不太能理解你了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ə'pru:v] .

I	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**approve**	**.**
我	不	知道	无论	我	批准	.

我不知道我是否赞成。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .

You	**used**	**to**	**be**	**very**	**different**	**.**
你	用过的	到	是	非常	不同的	.

你以前和现在很不一样。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [greɪt] .

Sometimes	**you**	**were**	**great**	**.**
有时	你	是	伟大的	.

你有时表现很棒。

[jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] “ [laɪf] [ɪt'self] ” [ænd; ənd][ben] ['hɛkts] “ [dregz] ” [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] .

Your	**own**	**article**	**“**	**Life**	**Itself**	**”**	**and**	**Ben**	**Hecht's**	**“**	**Dregs**	**”**	**I**	**shall**	**always**	**remember**	**.**
你的	自己的	文章	“	生活	本身	”	和	本	赫克特	“	渣	”	我	将	总是	记住	.

我将永远铭记您撰写的文章《人生本身》和本·赫克特的《残渣》。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [faɪn] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

You	**used**	**to**	**show**	**such**	**fine**	**sympathy**	**for**	**all**	**kinds**	**of**	**social**	**suffering**	**.**
你	用过的	到	展示	这样的	美好的	同情	为了	全部	种类	的	社会的	痛苦	.

你过去总是对各种社会苦难表现出极大的同情心。

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [dɪ'voʊtɪd]['oʊnli][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:rt][kæn; kən][hæv; həv]

I	**cannot**	**see**	**how**	**a**	**magazine**	**devoted**	**only**	**to**	**what**	**you**	**call**	**Art**	**can**	**have**
我	不能	看	如何	一个	杂志	奉献	仅有的	到	什么	你	称呼	艺术	能	有

[ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:lvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [greɪt] ['prɔ:bləms] .

a	**very**	**vital**	**share**	**in**	**the**	**solving**	**of**	**our**	**present**	**great**	**problems**	**.**
一个	非常	必不可少的	分享	在	这	解决	的	我们的	展示	伟大的	问题	.

我看不出一本只关注你所谓的“艺术”的杂志，如何在解决我们当前面临的重大问题上发挥至关重要的作用。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	**is**	**such**	**a**
这	是	这样的	一个

这真是太.....

['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['rædɪkəlɪzəm] . . . .

splendid	**opportunity**	**for**	**your**	**radicalism**	**.**	**.**	**.**	**.**
灿烂	机会	为了	你的	激进主义	.	.	.	.

这是你展现激进主义的绝佳机会.....

[[kən'sɜːrvətɪzəm] : [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [best] .

[	Conservatism	:	to	preserve	the	best	.
[	保守主义	:	到	保存	这	最好的	.

保守主义：保留最好的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

As	a	term	of	abuse	,	to	preserve	good	and	bad	indiscriminately	.
作为	一个	学期	的	虐待	,	到	保存	好的	和	坏的	不加区分地	.

作为贬义词，不加区分地保留好与坏。

['rædɪkəlɪzəm] : [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

Radicalism	:	to	get	to	the	root	of	the	matter	.
激进主义	:	到	得到	到	这	根	的	这	事情	.

激进主义：探究问题的根源。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

Usually	to	eradicate	good	and	bad	indiscriminately	.
通常	到	根除	好的	和	坏的	不加区分地	.

通常是为了不加区分地消灭好人和坏人。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrmz] ['fɪlθi] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlətɪks] . — [ef] . [iː] .]

Besides	they	are	terms	filthy	from	contact	with	politics	.	—	F	.	E	.	]
除了	他们	是	条款	污秽	从	接触	和	政治	.	—	F	.	E	.	]

此外，这些词语因与政治接触而变得污秽不堪。——FE

[tuː] ['brɪtɪʃ]

Too	British
也	英国

太英国了

[viː] . [eɪtʃ] . , [meɪn] :

V	.	H	.	,	Maine	:
V	.	H	.	,	缅因州	:

VH，缅因州：

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [lɑːt] .

I	like	the	July	number	a	lot	.
我	喜欢	这	七月	数字	一个	很多	.

我很喜欢七月份的数字。

[its] [kən'sɪstəntli] [gʊd] [ɔːl] [θruː] .

It's	consistently	good	all	through	.
它是	始终	好的	全部	通过	.

它始终保持着高水准。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [ɪ'mædʒɪneri] ['letərz] ” .

The	only	thing	I	was	disappointed	in	was	the	“	Imaginary	Letters	”	.
这	仅有的	事物	我	曾是	失望的	在	曾是	这	“	假想	信件	”	.

唯一让我失望的是“虚构的信件”。

[its] [soʊ] [dæmd] ['brɪtɪʃ] !

It's	so	damned	British	!
它是	所以	该死的	英国	!

真是太英国了！

[its] ['veri] ['klevər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['bjuːti] .

It's	very	clever	,	there's	no	question	—	but	to	me	at	least	it	lacks	beauty	.
它是	非常	聪明的	,	有	不	问题	—	但	到	我	在	至少	它	缺乏	美丽	.

它非常巧妙，这一点毋庸置疑——但至少在我看来，它缺乏美感。

[ðə; ði] [tiː] . [es] . ['elɪət] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ,

The	T	.	S	.	Eliot	poems	are	in	something	the	same	vein	but	much	more	mature	,
这	T	.	S	.	艾略特	诗歌	是	在	某物	这	相同的	静脉	但	很多	更多的	成熟	,

T·S·艾略特的诗歌与此有异曲同工之妙，但更加成熟。

[ænd; ənd] ['ɔːfli] [wel] ['rɪt(ə)n] .
and **awfully** **well** **written** **.**
和 非常 出色地 书面 .

而且写得非常好。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ezrə] [paʊnd] ['veri] [mʌtʃ] — [ɪn] [fækt] ['evriθɪŋ] [els] .
I **like** **the** **Ezra** **Pound** **very** **much** **—** **in** **fact** **everything** **else** **.**
我 喜欢 这 以斯拉 磅 非常 很多 — 在 事实 一切 别的 .

我非常喜欢埃兹拉·庞德——事实上，我喜欢他的一切。

[[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['luːɪsɪz] ['letər] [ɪz] ['eni] [mɔːr] [ɪ'senʃəli] ['brɪtɪʃ] [ðæn; ðən] ['niːtʃəz] “ [flaɪz] [ɪn]
[**I** **can't** **see** **why** **Lewis's** **Letter** **is** **any** **more** **essentially** **British** **than** **Nietzsche's** **“** **Flies** **in**
[我 不能 看 为什么 刘易斯的 信 是 任何 更多的 本质上 英国 比 尼采的 “ 苍蝇 在
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ” .
the **Market** **Place** **”** **.**
这 市场 地方 ” .

我看不出刘易斯的信比尼采的《市场上的苍蝇》更具英国特色。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [waɪ] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːti] ? — [em] . [siː] . [ə; eɪ] .]
And **since** **it** **is** **very** **good** **writing** **why** **hasn't** **it** **beauty** **?** **—** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **]**
和 自从 它 是 非常 好的 写作 为什么 还没有 它 美丽 ? — M . C . 一个 .]

既然文笔如此出色，为何缺乏美感呢？——MCA

[rɪ'proʊtʃ]
Reproach
责备

责备

. . . [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ,
. **.** **.** **I** **am** **sorry** **about** **one** **thing** **,**
. . . 我 是 对不起 关于 一 事物 ,

.....我有一件事感到抱歉，

— [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'gændə] .
— **you** **don't** **seem** **to** **be** **able** **to** **get** **rid** **of** **the** **propaganda** **.**
— 你 不 似乎 到 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 这 宣传 .

—你似乎无法摆脱宣传的影响。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [paʊnd] [sendz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ˌprɑːpə'gændə] .
All **the** **things** **Pound** **sends** **you** **are** **in** **a** **way** **propaganda** **.**
全部 这 事物 磅 发送 你 是 在 一个 方式 宣传 .

庞德寄给你的所有东西，从某种意义上说都是宣传。

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ; [dʒʌst] [ʃɑːk] ['piːp(ə)l] ?
If **not** **,** **what** **are** **they** **trying** **to** **do** **;** **just** **shock** **people** **?**
如果 不是 , 什么 是 他们 尝试 到 做 ; 只是 震惊 人们 ?

如果不是，他们想做什么？只是为了制造轰动效应吗？

['ɛliːəts] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Eliot's **poem** **about** **the** **Church** **is** **all** **right** **.**
艾略特的 诗 关于 这 教会 是 全部 正确的 .

艾略特的那首关于教会的诗还不错。

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [wel] [ðæt]
That **sort** **of** **thing** **ought** **to** **be** **said** **and** **he** **has** **said** **it** **so** **well** **that**
那 种类 的 事物 应该 到 是 说 和 他 有 说 它 所以 出色地 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['oʊvər] .
it **will** **get** **over** **.**
它 将要 得到 超过 .

这种话应该说出来，而且他说得也很好，这件事应该会过去。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] “ [luːn] [diː] [miːl] ” [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ɪn][wʌn][laɪn] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	I	think	his	“	Lune	de	Miel	”	is	disgusting	,	in	one	line	simply	impossible	.
但	我	思考	他的	“	月亮	德	蜂蜜	”	是	令人作呕	,	在	一	线	简单地	不可能的	.

但我认为他的《蜂蜜之月》令人作呕，一句话概括简直不可思议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['delɪkət] .

I	am	terribly	interested	,	but	I	do	wish	they	would	be	a	little	more	delicate	.
我	是	可怕	感兴趣的	,	但	我	做	希望	他们	会	是	一个	小的	更多的	精美的	.

我非常感兴趣，但我希望他们能更细致一些。

[[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] .

[	I	am	with	you	on	the	propaganda	.
[	我	是	和	你	在	这	宣传	.

我同意你关于宣传的看法。

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [siːmz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n]

Extermination	seems	simple	and	direct	and	lasting	and	the	only	solution
灭绝	似乎	简单的	和	直接的	和	持久	和	这	仅有的	解决方案

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

灭杀似乎简单直接、效果持久，而且在我看来是唯一的解决办法。

['ʃɑːkɪŋ] ['piːp(ə)l][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] [wɪtʃ] [kuːlz] ['veri] [suːn] ,

Shocking	people	I	believe	is	a	fever	of	extreme	youth	which	cools	very	soon	,
令人震惊	人们	我	相信	是	一个	发烧	的	极端	青年	哪个	冷却	非常	很快	,

我认为，哗众取宠是年轻人一时兴起的狂热，很快就会消退。

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːt] ['ɔːlmoʊst] .

—	as	soon	as	caught	almost	.
—	作为	很快	作为	捕捉	几乎	.

—几乎立刻就被抓住了。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃɑːk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]

If	one	could	only	shock	them	to	the	foundations	there	might	be	some
如果	一	可以	仅有的	震惊	他们	到	这	基础	那里	可能	是	一些

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

如果能让他们彻底震惊，或许会有人感兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [ʃɑːkt] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tremblɪŋ] ['eniweɪ] .

but	they	are	never	shocked	beyond	where	they	are	always	trembling	anyway	.
但	他们	是	绝不	震惊	超过	在哪里	他们	是	总是	发抖	反正	.

但他们从未感到过丝毫震惊，他们总是战战兢兢的。

['elɪət][ɪz][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Eliot	is	quite	outside	that	kind	of	interest	.
艾略特	是	相当	外部	那	种类	的	兴趣	.

艾略特完全不属于这类兴趣范围。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] , [ɪn] ['mægəziːn] ['lɪŋgoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ['mægəziːn] .

We	are	known	,	in	magazine	lingo	,	as	a	class	magazine	.
我们	是	已知	,	在	杂志	行话	,	作为	一个	班级	杂志	.

用杂志术语来说，我们是一本阶级杂志。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [ment] .

At	first	I	was	puzzled	as	to	what	that	meant	.
在	第一的	我	曾是	困惑	作为	到	什么	那	意思是	.

起初我不明白那是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
But **when** **a** **distinguished**
但 什么时候 一个 杰出的

但当一位杰出人士

['fɔːrənər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['ezrə]
foreigner **,** **a** **man** **who** **might** **have** **competed** **with** **the** **Jodindranath** **of** **Ezra**
外国人 , 一个 男人 WHO 可能 有 竞争 和 这 - 的 以斯拉
['paʊndz, 'paʊnz]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
Pound's **article** **,**
英镑 文章 ,

一个外国人，一个可能与埃兹拉·庞德文章中的约丁德拉纳特相媲美的人，

[sed] [ðæt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['mætər] [fɔːr; fər] [pə'liːs] [sə'preʃ(ə)n] ” [aɪ] [θɔːt] [ðæt]
said **that** **that** **article** **was** **a** **“** **matter** **for** **police** **suppression** **”** **I** **thought** **that**
说 那 那 文章 曾是 一个 “ 事情 为了 警察 抑制 ” 我 想法 那
[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
he **was** **probably** **the** **only** **person** **qualified** **to** **understand** **it** **.**
他 曾是 大概 这 仅有的 人 合格的 到 理解 它 .

他说那篇文章是“警方应该予以压制的”，我认为他可能是唯一有资格理解这篇文章的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [klæs] .
There **is** **that** **class** **.**
那里 是 那 班级 .

有这样一个班级。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] , — [ðə; ði][wʌn] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː]
And **then** **there** **is** **the** **other** **class** **,** **—** **the** **one** **expressed** **by** **the** **gentleman** **who**
和 然后 那里 是 这 其他 班级 , — 这 一 表达 经过 这 绅士 WHO
['læfɪŋli] [sed] :
laughingly **said** **:**
笑着 说 :

还有另一类人——正如那位先生笑着说的那样：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bækˌgraʊndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪk'splɔɪtɪd] ” . —
“ **There** **is** **a** **number** **of** **such** **backgrounds** **that** **should** **be** **so** **exploited** **”** **.** **—**
“ 那里 是 一个 数字 的 这样的 背景 那 应该 是 所以 被利用 ” . —
[ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]
jh **.** **]**
jh .]

“有很多这样的背景应该得到充分利用。”——jh.]

[wɔːr][ɑːrt]
War **Art**
战争 艺术

韬

[biː] . [siː] . , ['kænzəs] :
B **.** **C** **.** **,** **Kansas** **:**
B . C . , 堪萨斯州 :

BC，堪萨斯州：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mægəziːn] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ɪn] [mʌnθs] [ðæt] ['hæznt]
The **Little** **Review** **is** **the** **only** **magazine** **I** **have** **laid** **eyes** **on** **in** **months** **that** **hasn't**
这 小的 审查 是 这 仅有的 杂志 我 有 铺设 眼睛 在 在 几个月 那 还没有
[hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðɪs] ['blæstɪd][wɔːr] .
had **a** **word** **in** **it** **about** **this** **blasted** **war** **.**
有 一个 单词 在 它 关于 这 炸毁 战争 .

近几个月来，《小评论》是我唯一一本没有提及这场该死战争的杂志。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	do	it	?
如何	做	你	做	它	?

你是怎么做到的?

[[pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [wɔːr][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔːr][æn; ən]

[	Perhaps	it's	because	none	of	us	considers	this	war	a	legitimate	or	an
[	也许	它是	因为	没有任何	的	我们	考虑	这	战争	一个	合法的	或者	一个

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ɑːrt] ,

interesting	subject	for	Art	,
有趣的	主题	为了	艺术	,

或许是因为我们都认为这场战争对于艺术而言既不正当也不有趣。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz]

not	being	the	focal	point	of	any	fundamental	emotion	for	any	of	the	peoples
不是	存在	这	焦点	观点	的	任何	基本的	情感	为了	任何	的	这	人民

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engaged	in	it	.
已订婚的	在	它	.

并非参与其中的任何民族的任何根本情感的焦点。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

Revolutions	and	civil	wars	are	different	.	.	.	but	that	is	a	long	story	.
革命	和	民用	战争	是	不同的	.	.	.	但	那	是	一个	长的	故事	.

革命和内战是不同的.....但这说来话长。

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [jet] :

There	never	has	been	a	real	revolution	yet	:
那里	绝不	有	到过	一个	真实的	革命	然而	:

真正的革命至今尚未发生:

['piːpəlz] [hæv; həv] ['rɛvəˌluːtɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [wʌt]

peoples	have	revoluted	but	they	have	never	seemed	to	hold	on	to	what
人民	有	革命	但	他们	有	绝不	似乎	到	抓住	在	到	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

they	have	fought	for	.
他们	有	战斗	为了	.

人们发动过革命，但他们似乎从未真正坚持过他们为之奋斗的东西。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][gets][tuː; tə][biː; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [bɪ'haɪnd] [wer]

By	the	time	the	revolution	gets	to	be	history	they	are	back	behind	where
经过	这	时间	这	革命	获得	到	是	历史	他们	是	后退	在后面	在哪里

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

they	started	,
他们	开始	,

等到革命成为历史的时候，他们又回到了原点。

['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bəːdənz] .

staggering	under	the	same	kind	of	burdens	.
令人震惊	在下面	这	相同的	种类	的	负担	.

都背负着同样的重担，步履蹒跚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [hʌntʃ] - [bæks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [bendz] [ðer; ðər] [bæks] [kæn; kən]

They	are	really	hunch	-	backs	,	but	they	think	that	which	bends	their	backs	can
他们	是	真的	直觉	-	背部	,	但	他们	思考	那	哪个	弯曲	他们的	背部	能

[biː; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] .

be	unloaded	.
是	卸载	.

他们其实是驼背，但他们认为压在他们背上的重物是可以卸下来的。

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [wət'evər] [ðer; ðər]['priːtekst] ,

And	civil	wars	,	whatever	their	pretext	,
和	民用	战争	,	任何	他们的	借口	,

内战，无论其借口是什么，

[siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

seem	always	to	be	the	fight	of	the	self	-	righteous	uncultivated	against	the
似乎	总是	到	是	这	斗争	的	这	自己	-	正义	未开垦的	反对	这

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːv] .

cultivated	and	the	suave	.
栽培	和	这	温文尔雅	.

似乎总是自以为是的粗鄙之人与有教养、有风度之人之间的斗争。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['skɑːlər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	am	not	writing	this	as	a	“	scholar	of	history	.
我	是	不是	写作	这	作为	一个	“	学者	的	历史	.

我写这篇文章并非以“历史学者”的身份。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [wen] [aɪ][dəunt]['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] .

”	I	am	just	wandering	on	when	I	don't	very	much	want	to	.
”	我	是	只是	漫游	在	什么时候	我	不	非常	很多	想	到	.

“我明明不太想继续走下去，却还是继续走下去了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][duː] [fiːl] ['strɔːŋli] [ðæt] [naɪn] [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]

At	least	I	do	feel	strongly	that	nine	tenths	of	the	stuff	written	is	a	rotten
在	至少	我	做	感觉	强烈	那	九	十分之一	的	这	东西	书面	是	一个	烂

[ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

impertinence	to	be	discouraged	.
无礼	到	是	灰心	.

至少我强烈认为，十分之九的文章都是极其无礼的言论，应该予以制止。

[sʌm; səm] [rɪv'juːəz] [kɔːl] [ðiːz] ['efərts] “ ['diːpli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] ” .

Some	reviewers	call	these	efforts	“	deeply	touching	and	of	poignant	appeal	”	.
一些	评论员	称呼	这些	努力	“	深	接触	和	的	令人心酸的	上诉	”	.

一些评论家称这些作品“感人至深，令人动容”。

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt][ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['poʊəm] : —

Consider	the	morbid	deadliness	of	the	U	-	Boat	and	then	this	poem	:	—
考虑	这	病态的	致命性	的	这	U	-	船	和	然后	这	诗	:	—

想想U型潜艇的致命性，再想想这首诗：——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][juː] - [boʊt] [juː; jʊ] ,

You	are	a	U	-	Boat	you	,
你	是	一个	U	-	船	你	,

你就是一艘U型潜艇，

[jʊə(r)] ['nʌmbər] - ,

You're	number	23	,
你是	数字	-	,

你是23号，

[juː] - [boʊt] [jʊə(r)] ['æftər][ˌem 'iː]

U	-	Boat	you're	after	me
U	-	船	你是	后	我

U型潜艇，你在追我

[juː] - [boʊt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wɔːr] ,

U	-	Boat	this	is	not	war	,
U	-	船	这	是	不是	战争	,

U型潜艇，这不是战争。

[juː] - [boʊt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɔːr] .

U	-	Boat	you	make	me	sore	.
U	-	船	你	制作	我	疮	.

U型潜艇，你让我很生气。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['stænzə] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [æb'nɔːrm(ə)l]

There	are	three	stanzas	supporting	this	chorus	which	are	a	matter	of	abnormal
那里	是	三	诗节	支持	这	合唱	哪个	是	一个	事情	的	异常

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

这首副歌由三节歌词支撑，歌词讲述的是一起非同寻常的犯罪事件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn]

And	this	is	the	effort	of	a	woman	educated	in	one	of	the	best	colleges	in
和	这	是	这	努力	的	一个	女士	受过教育	在	一	的	这	最好的	大学	在

[ðə; ði] ['kʌntri] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]

the	country	.	—	jh	.	]
这	国家	.	—	jh	.	]

而这竟然是一位毕业于全国顶尖大学之一的女性所付出的努力。——jh.]

[tuː; tə] “ [ˌdʒeɪ'eɪtʃ]

To	“	jh
到	“	jh

致“jh

” ['ɪzrɪəl] ['soʊlən] , [nuː] [jɔːk] :

”	Israel	Solon	,	New	York	:
”	以色列	梭伦	,	新的	约克	:

“以色列·索伦，纽约：

[aɪ] [siː] [ɪn] [jʊr; jər] [læst] ['ɪʃuː] :

I	see	in	your	last	issue	:
我	看	在	你的	最后的	问题	:

我在你们上一期杂志中看到：

“ ['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːrtɪk(ə)l] - [pʊʃ] - [feɪs] - [ɪn] [jʊr; jər] [dʒuːn] ['nʌmbər] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðə; ði]

“	After	reading	your	article	'	Push	-	Face	'	in	your	June	number	I	have	torn	the
“	后	阅读	你的	文章	-	推	-	脸	-	在	你的	六月	数字	我	有	撕裂	这

['mægəziːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

magazine	to	pieces	and	burned	it	in	the	fire	.
杂志	到	件	和	烧伤	它	在	这	火	.

“读了你们六月份刊登的《推脸》这篇文章后，我把杂志撕成了碎片，扔进火里烧掉了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ” .

You	may	discontinue	my	subscription	”	.
你	可能	中止	我的	订阅	”	.

您可以取消我的订阅。

[wiː; wi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [red]

We	would	destroy	you	instead	of	falling	upon	his	face	for	the	one	red
我们	会	破坏	你	反而	的	坠落	之上	他的	脸	为了	这	一	红色的

['moʊmənt] [juː; jʊ] ['tendəd] [hɪm; ɪm] .

moment	you	tendered	him	.
片刻	你	已提交	他	.

我们宁愿毁灭你，也不愿因为你短暂地流露出的羞愧而扑倒在他脸上。

[wʌt] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

What	is	one	to	say	to	this	?
什么	是	一	到	说	到	这	?

对此我们还能说什么呢?

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][laɪf][ɪz] [meɪd] ,

Life	would	be	hard	to	bear	were	it	not	that	of	this	all	life	is	made	,
生活	会	是	难的	到	熊	是	它	不是	那	的	这	全部	生活	是	制成	,

如果不是因为生命是由这一切构成的，那么生活将难以忍受。

[baɪ] [ðɪs] [ɔːl][laɪf] [dɪ'strɔɪd] .

by	this	all	life	destroyed	.
经过	这	全部	生活	损毁	.

这一切毁灭了所有生命。

['luːɪs] ['gɛbhɜ-d] ['kæn] , [siˈætl] : . . .

Louise	Gebhard	Cann	,	Seattle	:	.	.	.
路易丝	格布哈德	罐头	,	西雅图	:	.	.	.

路易斯·格布哈德·坎恩，西雅图：...

['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] ['swɑːʃbʌklɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sets][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [ɑːn]

Mr	.	Pound's	swashbuckling	always	sets	me	to	crying	,	with	my	eye	on
先生	.	英镑	冒险	总是	套	我	到	哭泣	,	和	我的	眼睛	在

[ðə; ði] ['niːdi] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

the	needy	American	public	.
这	贫困	美国人	民众	.

庞德先生的冒险故事总是让我感动落泪，因为我看到了需要帮助的美国公众。

“ ['ɑːnkɔːr] ! ['ɑːnkɔːr] !

“	Encore	!	Encore	!
“	安可	!	安可	!

“安可！安可！

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] ['riˌrid] [hɪm; ɪm] ,

”	But	I	am	not	tempted	to	reread	him	,
”	但	我	是	不是	受诱惑	到	重读	他	,

但我并不想重读他的作品。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wɜːrdz][hiː; hi]

except	for	the	purpose	of	looking	up	in	the	dictionary	the	novel	words	he
除了	为了	这	目的	的	寻找	向上	在	这	字典	这	小说	字	他

['juːzɪz] .

uses	.
用途	.

除了查字典解释他使用的新词之外。

[haʊ'evər] , [sɪns] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] [maɪ]

However	,	since	reading	his	Dialogue	in	the	June	Little	Review	,	I	have	reversed	my
然而	,	自从	阅读	他的	对话	在	这	六月	小的	审查	,	我	有	反转	我的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

然而，自从在六月的《小评论》上读了他的对话之后，我改变了我的看法；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðæt] ['eksələnt] [tʃæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd]['ræbəˌleiz] [twaɪs]

for	I	shall	read	that	excellent	chat	between	the	student	and	Rabelais	twice
为了	我	将	读	那	出色的	聊天	之间	这	学生	和	拉伯雷	两次

[æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [riːd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['deɪvɪdsənz] “ [teɪt] - - - [teɪts] ” .

as	many	times	as	I	read	any	one	of	John	Davidson's	“	Tête	-	à	-	têtes	”	.
作为	许多	时代	作为	我	读	任何	一	的	约翰	戴维森的	“	头	-	-	-	头	”	.

因为我会把学生和拉伯雷之间那段精彩的对话读两遍，而读约翰·戴维森的任何一篇"私语"的次数都会是读两遍。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌɪntər'dʒekt][kwaɪt] [ˌpærən'θetɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

I	intended	to	interject	quite	parenthetically	before	that	no	one	who	conscientiously
我	故意的	到	插	相当	（括号内）	前	那	不	一	WHO	切实

[riːdz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ” [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'veləp]

reads	the	author	of	“	Jodindranath	Mawhwor's	Occupation	”	can	fail	to	develop
阅读	这	作者	的	“	-	-	职业	”	能	失败	到	发展

[ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ;

a	vocabulary	;
一个	词汇	;

我原本打算在此插入一句题外话：任何认真阅读《乔丁德拉纳特·马沃尔的职业》一书的作者的人，都不可能不积累词汇量；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɜːrdz] , — [ðæt] , ['gɪv(ə)n]['læŋgwɪdʒ] ,

and	since	the	art	of	writing	is	the	art	of	words	,	—	that	,	given	language	,
和	自从	这	艺术	的	写作	是	这	艺术	的	字	,	一	那	,	给定	语言	,

既然写作的艺术就是文字的艺术，——也就是说，在语言的框架下，

[ɪn'evɪtəbli] ['fɔːrm(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɜ'aɪzɪz] , — ['mɪstər] .

inevitably	formal	literature	arises	,	—	Mr	.
不可避免地	正式的	文学	出现	,	一	先生	.

形式文学必然会兴起，——先生。

[paʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - ['meɪtrɪks] .

Pound	is	a	high	-	pressure	manufacturer	of	literature	-	matrix	.
磅	是	一个	高的	-	压力	制造商	的	文学	-	矩阵	.

Pound 是一家高压文献矩阵制造商。

[ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] , — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪə(r)]

The	May	number	was	certainly	an	achievement	,	—	the	sort	of	thing	we're
这	可能	数字	曾是	当然	一个	成就	,	一	这	种类	的	事物	是

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ;

hungry	for	;
饥饿的	为了	;

五月份的数据无疑是一项成就，——正是我们所渴望的那种成就；

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] “ [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] ” .

but	we	missed	“	jh	”	.
但	我们	错过	“	jh	”	.

但我们漏掉了“jh”。

[jʊr; jər] “ [pʊʃ] - [feɪs] ” [ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Your	“	Push	-	Face	”	is	precisely	to	the	point	.
你的	“	推	-	脸	”	是	恰恰	到	这	观点	.

你的“推脸”真是一针见血。

[ɪts] ['wiːkəst] [pɑːrt][ɪz][jʊr; jər]['sætaɪər][ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

Its	weakest	part	is	your	satire	on	clothes	and	appearance	.
它是	最弱	部分	是	你的	讽刺	在	衣服	和	外貌	.

它最薄弱的环节是对服装和外貌的讽刺。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l] , [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ə; eɪ]['wʊmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	seize	upon	the	merely	external	,	to	ridicule	a	woman	because	of	her
到	抢占	之上	这	仅仅	外部的	,	到	嘲笑	一个	女士	因为	的	她

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

仅仅因为年龄就抓住外表不放，嘲笑一个女人。

[ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmər] .

is	the	easiest	and	therefore	the	most	journalistic	form	of	humor	.
是	这	最容易	和	所以	这	最多	新闻	形式	的	幽默	.

这是最简单易懂，因此也是最符合新闻报道风格的幽默形式。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɪt][soʊ]['poʊt(ə)nt] [ðæt]

I	am	certain	that	in	time	we	shall	come	into	a	form	of	wit	so	potent	that
我	是	肯定	那	在	时间	我们	将	来	进入	一个	形式	的	有	所以	强效	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnz] [ænd; ənd]['tjuːnɪks] .

it	will	deal	with	character	as	you	deal	with	double	-	chins	and	tunics	.
它	将要	交易	和	特点	作为	你	交易	和	双倍的	-	下巴	和	束腰外衣	.

我确信，总有一天，我们会拥有如此强大的智慧，以至于能够像谈论双下巴和束腰外衣一样谈论性格。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə'teɪn] [ðɪs] ['penətreɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sætaɪər] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

You	yourself	attain	this	penetrating	force	of	satire	when	you	throw	up	against	the
你	你自己	达到	这	渗透	力量	的	讽刺	什么时候	你	扔	向上	反对	这

[red] - [krɔːs] [æk'tɪvəti][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Red	-	Cross	activity	the	activity	of	the	police	in	pushing	back	the	little	children
红色的	-	叉	活动	这	活动	的	这	警察	在	推动	后退	这	小的	孩子们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skwer] .

from	the	slums	beyond	the	Square	.
从	这	贫民窟	超过	这	正方形	.

当你把红十字会的活动与警察把小孩子从广场外的贫民窟赶走的活动进行对比时，你就获得了这种深刻的讽刺力量。

[[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] [ɪn][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ] “ [pʊʃ] -

[	You	seem	to	me	to	be	a	bit	confused	in	your	criticism	of	my	“	Push	-
[	你	似乎	到	我	到	是	一个	少量	使困惑	在	你的	批评	的	我的	“	推	-

[feɪs] ” ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Face	”	article	.
脸	”	文章	.

[在我看来，你对我的“Push-Face”文章的批评似乎有些困惑。

“ [ɪts] ['wiːkəst] [pɑːrt][ɪz][jʊr; jər]['sætaɪər][ɑːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ” — [ænd; ənd]['leɪtər][juː; jʊ]

“	Its	weakest	part	is	your	satire	on	clothes	and	appearance	”	—	and	later	you
“	它是	最弱	部分	是	你的	讽刺	在	衣服	和	外貌	”	—	和	之后	你

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɪt][soʊ]['poʊt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

are	certain	that	we	shall	come	into	a	form	of	wit	so	potent	that	it	will
是	肯定	那	我们	将	来	进入	一个	形式	的	有	所以	强效	那	它	将要

[diːl] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [æz; əz][aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - [tʃɪnz] [ænd; ənd]['tjuːnɪks] ([ə'pɪrəns]

deal	with	character	as	I	dealt	with	double	-	chins	and	tunics	(	appearance
交易	和	特点	作为	我	已处理	和	双倍的	-	下巴	和	束腰外衣	(	外貌

[ænd; ənd] [kloʊðz]) .

and	clothes	)	.
和	衣服	)	.

“它最薄弱的环节是你对服装和外貌的讽刺”——后来你确信，我们将达到一种如此强大的机智形式，以至于它将像我处理双下巴和束腰外衣（外貌和服装）一样处理性格。

[bʌt; bət][aɪ]

But	I
但	我

但我

[fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]

feel	certain	that	we	shall	never	come	into	a	time	when	the	reader	will	be
感觉	肯定	那	我们	将	绝不	来	进入	一个	时间	什么时候	这	读者	将要	是

['penətreɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] “

penetrating	enough	to	recognize	psychology	from	a	mere	dealing	with	“
渗透	足够的	到	认出	心理学	从	一个	仅仅	处理	和	“

[ɪk'stɜːrnlz] ” .

externals	”	.
外部	”	.

我确信，我们永远不会迎来这样一个时代：读者能够足够敏锐地从单纯处理“外部因素”中识别出心理学。

[ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ]['krɪtɪsaɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][straɪk] [θruː] [ɪk'stɜːrnlz][tuː; tə][sə'dʒest]

The	part	you	criticise	was	an	attempt	to	strike	through	externals	to	suggest
这	部分	你	批评	曾是	一个	试图	到	罢工	通过	外部	到	建议

[ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

a	psychology	of	anatomy	,
一个	心理学	的	解剖学	,

你所批评的那部分试图突破外在表象，提出一种解剖学心理学观点。

— [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [teɪk]

—	a	psychology	founded	on	a	theory	that	the	definitive	lines	of	the	body	take
—	一个	心理学	创立	在	一个	理论	那	这	最终的	线条	的	这	身体	拿

[ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ðæn; ðən] [wɪl] ['paʊər] .

their	intention	from	something	more	fundamental	than	will	power	.
他们的	意图	从	某物	更多的	基本的	比	将要	力量	.

—一种心理学理论认为，身体的线条之所以具有决定性意义，是因为它源于比意志力更根本的东西。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædlɚz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɪk'tɪʃəs] [goʊl] ” .

I	have	not	read	Dr	.	Adler's	theory	of	the	“	fictitious	goal	”	.
我	有	不是	读	博士	.	阿德勒的	理论	的	这	“	虚拟	目标	”	.

我没有读过阿德勒博士关于“虚构目标”的理论。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ɪn] ['drɔːɪŋ]

But	I	have	learned	from	my	study	of	the	human	body	,	in	drawing
但	我	有	学习	从	我的	学习	的	这	人类	身体	,	在	绘画

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

但我通过对人体的研究，并从中汲取灵感进行绘画，学到了以下几点：

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['taɪərləs][ænd; ənd]

and	from	that	eternal	observation	of	it	which	becomes	a	tireless	and
和	从	那	永恒	观察	的	它	哪个	变成	一个	不知疲倦	和

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] ,

almost	unconscious	preoccupation	of	the	painter	,
几乎	无意识	专注	的	这	画家	,

而正是这种对它的永恒观察，成为了画家孜孜不倦、几乎不自觉的关注点。

— [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə]

—	I	have	learned	that	it	is	possible	for	even	the	slightly	intelligent	to
—	我	有	学习	那	它	是	可能的	为了	甚至	这	轻微地	聪明的	到

[stæmp][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

stamp	his	body	with	all	the	movement	,
邮票	他的	身体	和	全部	这	移动	,

—我发现，即使是稍微有点智力的人，也有可能通过各种动作来展现自己的身体。

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

轴承，

[ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [aɪ'diːəl][ɔːr][sʌm; səm] [prə'tektɪv] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm'self]

and	spirit	of	some	cherished	ideal	or	some	protective	colouring	of	himself
和	精神	的	一些	珍爱	理想的	或者	一些	保护的	染色	的	他自己

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

which	he	wishes	to	present	to	the	world	.
哪个	他	愿望	到	展示	到	这	世界	.

以及他珍视的某种理想或某种保护性自我形象的精神，他希望将其展现给世人。

[ɪn] [greɪt] [stres] [ɔːr][ɪn]['kraɪsiz] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɪl] ['paʊər] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd]
In great stress or in crises where the entire will power is overthrown or engaged
在 伟大的 压力 或者 在 危机 在哪里 这 全部的 将要 力量 是 被推翻 或者 已订婚的
['elsˌwer] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
elsewhere the body ,
别处 这 身体 ,

在压力巨大或危机情况下，当全部意志力被压倒或转移到身体其他部位时，

[laɪk] [ðə; ði][maɪnd] , [ə'sjuːmz] [ɪts] [truː] [laɪnz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .
like the mind , assumes its true lines and presence .
喜欢 这 头脑 , 假设 它是 真的 线条 和 在场 .

就像心灵一样，它会展现出它真正的面貌和本质。

[ɑːn] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
On the stage this is a very simple way of unmasking a character ,
在 这 阶段 这 是 一个 非常 简单的 方式 的 揭露真相 一个 特点 ,

在舞台上，这是一种非常简单的揭示角色身份的方式。

— [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [æn; ən] ['ɑːbviəs] [wei] .
— you will say , an obvious way .
— 你 将要 说 , 一个 明显的 方式 .

你会说，这是一种显而易见的方法。

[ðen] [waɪ] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [roʊl][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ,
Then why may not the fictitious role be obvious to the painter ,
然后 为什么 可能 不是 这 虚拟 角色 是 明显的 到 这 画家 ,

那么，为什么画家可能无法清楚地看出虚构的角色呢?

— [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] “ [mɪr] [ɪk'stɜːrnlz] ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [θɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn]
— not a matter of “ mere externals ” but a legitimate thing to seize upon
— 不是 一个 事情 的 “ 仅仅 外部 ” 但 一个 合法的 事物 到 抢占 之上
[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['sætaɪər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
as a subject for satire or what you choose ?
作为 一个 主题 为了 讽刺 或者 什么 你 选择 ?

——这并非“仅仅是外在因素”，而是一个可以作为讽刺或其他任何你选择的素材的正当话题?

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [roʊl] — [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
This class of people — those of the fictitious role — are really the richest
这 班级 的 人们 — 那些 的 这 虚拟 角色 — 是 真的 这 最富有的
[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ɑːrt] .
material for Art .
材料 为了 艺术 .

这类人——扮演虚构角色的人——才是艺术创作中最丰富的素材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [roʊl] [ðæt]
It is only in cases where there is creative power back of the fictitious role that
它 是 仅有的 在 案例 在哪里 那里 是 有创造力的 力量 后退 的 这 虚拟 角色 那
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑːrt] :
the thing itself becomes an art :
这 事物 本身 变成 一个 艺术 :

只有当虚构角色背后蕴含着创造力时，该角色本身才能成为艺术:

[ɪn]['poʊəts] , [mjuˈzɪʃənz] , ['peɪntəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
in poets , musicians , painters , etc . , when the fictitious becomes a
在 诗人 , 音乐家 , 画家 , ETC . , 什么时候 这 虚拟 变成 一个
[θɪŋ] [kri'eɪtɪd] ,
thing created ,
事物 创建 ,

在诗人、音乐家、画家等艺术家的作品中，当虚构成为一种被创造出来的事物时，

[wer] [wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nu:] , [ʌn'ʃeɪkəbl] , [wel]
where **with** **mind** **and** **body** **they** **have** **created** **a** **wholly** **new** **,** **unshakable** **,** **well**
在哪里 和 头脑 和 身体 他们 有 创建 一个 完全 新的 , 坚定不移 , 出色地
- [dɪ'zaɪnd] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .
- **designed** **character** **from** **themselves** **.**
- 设计 特点 从 他们自己 .

他们通过身心结合，创造出了一个全新的、不可动摇的、精心塑造的自我形象。

['baɪrən] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'wɑ:ntɪd] , ['spɪrɪtləs] ,
Byron **,** **the** **unwanted** **,** **spiritless** **,**
拜伦 , 这 不需要 , 死气沉沉 ,

拜伦，一个不受欢迎的、没有精神的.....

[klʌb] - ['fʊtɪd] [tʃaɪld] [hu:] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]
club **-** **footed** **child** **who** **created** **from** **this** **material** **a** **brilliant** **symbol** **of** **romantic**
俱乐部 - 有脚的 孩子 WHO 创建 从 这 材料 一个 杰出的 象征 的 浪漫的
['mænli] ['bju:ti] ,
manly **beauty** **,**
男子气概 美丽 ,

一个患有先天性跛足的孩子，用这种材料创造出了一个象征浪漫男性之美的绝妙符号。

“ ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [hɑ:rt] [ə'krɔ:s] ['jʊrəp] ” .
“ **flashing** **a** **flaming** **heart** **across** **Europe** **”** **.**
“ 闪烁 一个 炽盛 心 穿过 欧洲 ” .

“在欧洲各地闪耀一颗燃烧的心”。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] .
But **all** **this** **is** **too** **interesting** **and** **immense** **to** **deal** **with** **in** **a** **paragraph** **.**
但 全部 这 是 也 有趣的 和 巨大 到 交易 和 在 一个 段落 .

但这一切太过有趣和丰富，无法用一段话来概括。

['sʌmtaɪm] [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .]
Sometime **perhaps** **I** **will** **go** **into** **it** **at** **length** **.** **—** **jh** **.** **]**
有时 也许 我 将要 去 进入 它 在 长度 . — jh .]

也许以后我会详细谈谈这件事。——jh.]

[ðə; ðɪ] [stægz] [vɔɪs] [hæz; həz] [bent] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tɔ:rd] ['sɑ:roʊ] ,
The **stag's** **voice** **has** **bent** **her** **heart** **toward** **sorrow** **,**
这 雄鹿 嗓音 有 弯曲 她 心 朝向 悲哀 ,

雄鹿的叫声让她心生悲伤。

['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:] ,
Sending **the** **evening** **winds** **which** **she** **does** **not** **see** **,**
发送 这 晚上 风 哪个 她 做 不是 看 ,

送来她看不见的晚风，

[wi:; wɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bræntʃ] .
We **cannot** **see** **the** **tip** **of** **the** **branch** **.**
我们 不能 看 这 提示 的 这 分支 .

我们看不到树枝的顶端。

[ðə; ðɪ][læst] [li:f] [fɔ:lz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] .
The **last** **leaf** **falls** **without** **witness** **.**
这 最后的 叶子 瀑布 没有 证人 .

最后一片叶子悄然飘落，无人见证。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,
There **is** **an** **awe** **in** **the** **shadow** **,**
那里 是 一个 敬畏 在 这 阴影 ,

阴影中蕴藏着敬畏之情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [ɪz]['kwaɪət] ,

And	even	the	moon	is	quiet	,
和	甚至	这	月亮	是	安静的	,

就连月亮也静悄悄的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] - [græs] ['ʌndər][ðə; ði] [keivz] .

With	the	love	-	grass	under	the	caves	.
和	这	爱	-	草	在下面	这	洞穴	.

洞穴下的爱情草。

— [frʌm; frəm] “ [noʊ] ” , [baɪ]['ɜ:rnɪst][ˌfɛnə'loʊsə][ænd; ənd]['ezrə][paʊnd] .

—	From	“	Noh	”	,	by	Ernest	Fenollosa	and	Ezra	Pound	.
—	从	“	能剧	”	,	经过	欧内斯特	芬诺洛萨	和	以斯拉	磅	.

——摘自欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德合著的《能剧》。

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	&	Hamlin
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

[ðə; ði][,strædə'vɛəriəs][ʌv; əv][pi'ænəuz]

THE	STRADIVARIUS	OF	PIANOS
这	斯特拉迪瓦里	的	钢琴

钢琴界的斯特拉迪瓦里

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin][ˌsi: 'oʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

- [fɪfθ] ['ævənu:]

313	FIFTH	AVENUE
-	第五	大街

第五大道313号

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] - [gɪld]

THE	ARTISTS	'	GUILD
这	艺术家	-	公会

艺术家公会

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɑ:n]

A	NATIONAL	ORGANIZATION	INCORPORATED	ON
一个	国家的	组织	公司	在

一个于……注册成立的全国性组织

[ə; eɪ] “ [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['prɑ:fɪt] ['beɪsɪs] ” .

A	“	NOT	FOR	PROFIT	BASIS	”	.
一个	“	不是	为了	利润	基础	”	.

“非营利性质”。

['peintiŋz] , ['skʌlptʃər]

Paintings	,	Sculpture
绘画	,	雕塑

绘画、雕塑

[ænd; ənd]

AND
和

和

['hænd'rɔ:t] ['ɑ:bdʒekts]
Handwrought Objects
手工制作 对象

手工制品

[æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['merɪt] , [ɔ:l] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [ə'pru:vd]
As security for the purchase and to ensure merit , all works are approved
作为 安全 为了 这 购买 和 到 确保 优点 , 全部 作品 是 得到正式认可的
[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .
by a jury .
经过 一个 陪审团 .

为保障购买安全并确保作品质量，所有作品均需经过评审团审核。

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rer] [gɪfts]
Exquisite and Rare Gifts
精美的 和 稀有的 礼物

精美稀有的礼物

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] - [ænd; ənd] [krɑ:ft] ['wɜ:rkərz] - [oʊn] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
The Artists ' - and Craft Workers ' own organization
这 艺术家 ' - 和 工艺 工人 ' - 自己的 组织

艺术家和手工艺者自己的组织

['gæləriz] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪlzru:mˌseɪlzrʊm]
GALLERIES , EXHIBITION AND SALESROOMS
画廊 , 展览 和 销售厅

画廊、展览馆和销售厅

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
FINE ARTS BUILDING CHICAGO , ILLINOIS
美好的 艺术 建筑 芝加哥 , 伊利诺伊州

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] , ['edɪtər]
MARGARET C . ANDERSON , Editor
玛格丽特 C . 安德森 , 编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

['ezrə] [paʊnd] , ['lʌndən] ['edɪtər]
EZRA POUND , London Editor
埃兹拉 磅 , 伦敦 编辑

埃兹拉·庞德，伦敦编辑

[fɔ:r; fər] [sep'tembər] :
For September :
为了 九月 :

九月份：

[ɪn'fɪriər] [ri:'lɪdʒənz] , [baɪ] ['wɪndəm] ['lu:ɪs]
INFERIOR RELIGIONS , by WYNDHAM LEWIS
下 宗教 , 经过 温德姆 刘易斯

劣等宗教，作者：温德姆·刘易斯

[lɑ:m] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] , [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
L'HOMME MOYEN SENSUEL , by EZRA POUND
男人 中级 感性的 , 经过 埃兹拉 磅

《L'HOMME MOYEN Sensuel》，作者：Ezra POUND

- [ænd; ənd] - , [iː] . , [baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət]
EELDROP AND APPLEPLEX , II . , by T . S . ELIOT
- 和 - , 二 . , 经过 T . S . 艾略特

T.S.艾略特著《鳗鱼与苹果园，第二卷》

[ɪ'mædʒɪneri] ['letərz] , [ˌaɪ 'viː] . : " [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]
IMAGINARY LETTERS , IV . : " The Nonsense about
假想 信件 , 第四 . : " 这 废话 关于

虚构的信件，第四卷："关于胡说八道"

[ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] " , [baɪ] ['ezrə] [paʊnd]
Art for the Many " , by EZRA POUND
艺术 为了 这 许多 " , 经过 埃兹拉 磅

《大众的艺术》，埃兹拉·庞德著

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt]
JAMES JOYCE will contribute to The Little Review as soon as circumstances permit
詹姆斯 乔伊斯 将要 贡献 到 这 小的 审查 作为 很快 作为 情况 允许
.
:
.

詹姆斯·乔伊斯将在条件允许的情况下尽快为《小评论》撰稿。

[ˌedi'tɔːriəlz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [rɪ'spekt] [noʊ] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] , [noʊ] ['pʌblɪʃərz] - ['ɪntrəsts] ,
Editorials in The Little Review will respect no vested interests , no publishers ' interests ,
社论 在 这 小的 审查 将要 尊重 不 既得权益 兴趣 , 不 出版商 - 兴趣 ,

《小评论》的社论不会顾及任何既得利益，也不会顾及任何出版商的利益。

[noʊ][eɪdʒd] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] , [nɔːr] [stæfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
no aged magazines and reviews , nor staffs of the same .
不 老年人 杂志 和 评论 , 也不 员工 的 这 相同的 .

没有过时的杂志和评论，也没有相关的工作人员。

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ;
Yearly Subscription , U . S . A . , $1 . 50 ; Canada , $1 . 65 ;
每年 订阅 , U . S . 一个 . , $1 . - ; 加拿大 , $1 . - ;

美国年度订阅费：1.50美元；加拿大年度订阅费：1.65美元；

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['sɛvən] / -
Great Britain and other Countries , 7 / -
伟大的 英国 和 其他 国家 , 7 / -

英国和其他国家，7/-

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE LITTLE REVIEW
这 小的 审查

小评论

- [west] 16th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
24 West 16th Street , New York City
- 西方 16th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西16街24号

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] : [faɪv] ['hɑːlənd] [pleɪs] ['tʃembər] , ['kenzɪŋtən] ['dʌbljuː] . [eɪt] . , ['lʌndən] .
Foreign Office : 5 Holland Place Chambers , Kensington W . 8 . , London .
外国的 办公室 : 5 荷兰 地方 钱伯斯 , 肯辛顿 W . 8 . , 伦敦 .

外交部：伦敦肯辛顿 W.8 区荷兰广场 5 号商会大厦。

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] $1 . - [fɔːr; fər][wʌn] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] . . . . . .
Enclosed **find** **$1** **.** **50** **for** **one** **year's** **subscription** **,** **beginning** . . . . . .
内 寻找 $1 . - 为了 一 年 订阅 , 开始 . . . . . .
. . .

. . .

随信附上1.50美元，可用于一年的订阅，从.....开始。

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

['kɑːləni] [ɑːrt] [ʃɑːp]
COLONY **ART** **SHOP**
殖民地 艺术 店铺

殖民地艺术商店

['ɑːrtɪsts] - [mə'tɪriəlz]
Artists **'** **Materials**
艺术家 - 材料

艺术家材料

[ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌlɚz]
Oil **and** **Water** **Colors**
油 和 水 颜色

油画和水彩画

['brʌʃɪz] [ænd; ənd]['kænvəs]
Brushes **and** **Canvas**
画笔 和 帆布

画笔与画布

[smɑːk] [tuː; tə]['ɔːrdər]
Smocks **to** **Order**
罩衫 到 命令

可订购工作服

[ɪn'tɪriər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] ['dekəreɪtɪŋ]
Interior **and** **Exterior** **Decorating**
内部的 和 外部的 装饰

室内外装饰

['peɪpər] ['hæŋɪŋ]
Paper **Hanging**
纸 绞刑

壁纸悬挂

['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riː'finiʃɪŋ]
Polishing **and** **Refinishing**
抛光 和 翻新

抛光和翻新

[ʌv; əv] [wʊd] [wɜːrk]
of **Wood** **Work**
的 木头 工作

木工

['eɪdɔlf] [klæf]
ADOLPH **KLAFF**
阿道夫 克拉夫

阿道夫·克拉夫

- [sɪksθ]['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['tʃelsi] -
143 **Sixth** **Ave** **.** **,** **NEW** **YORK** **CITY** **Chelsea** **1285**
- 第六 大道 . , 新的 约克 城市 切尔西 -

纽约市第六大道143号，切尔西1285

['jʊdʒin] ['hʌtʃɪnsən]
EUGENE **HUTCHINSON**
尤金 哈钦森

尤金·哈钦森

['fəutəgræfs]
PHOTOGRAPHS
照片

照片

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
FINE **ARTS** **BUILDING** **,** **CHICAGO** **,** **ILL** **.**
美好的 艺术 建筑 , 芝加哥 , 患病的 .

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

['speʃ(ə)l] ['ɔːfər]
SPECIAL **OFFER**
特别的 提供

特价

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz]
JAMES **JOYCE'S** **A** **Portrait** **of** **the** **Artist** **as**
詹姆斯 乔伊斯的 一个 肖像 的 这 艺术家 作为

詹姆斯·乔伊斯的《艺术家画像》

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
a **Young** **Man** **and** **a** **year's** **subscription** **to**
一个 年轻的 男人 和 一个 年 订阅 到

一位年轻人和一年的订阅

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] $2 . - .
The **Little** **Review** **for** **$2** **.** **50** **.**
这 小的 审查 为了 $2 . - .

《小评论》售价 2.50 美元。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊbʃ] [wiː; wi]
We **are** **glad** **to** **announce** **that** **through** **the** **courtesy** **of** **Mr** **.** **Huebsch** **we**
我们 是 高兴的 到 宣布 那 通过 这 礼貌 的 先生 . 休布施 我们
[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['ɔːfər] ,
are **able** **to** **make** **the** **following** **unusual** **offer** **,**
是 有能力的 到 制作 这 下列的 异常 提供 ,

我们很高兴地宣布，承蒙休布施先生的慷慨帮助，我们得以提出以下这项不同寻常的提议：

['oʊpən][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [sendz][ɪn][ə; eɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n] ([ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]) [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
open **to** **any** **one** **who** **sends** **in** **a** **subscription** **(** **or** **a** **renewal** **)** **to** **The** **Little**
打开 到 任何 一 WHO 发送 在 一个 订阅 (或者 一个 续期) 到 这 小的
[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

凡订阅（或续订）《小评论》者均可参加。

['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Mr	**.**	**Joyce's**	**Portrait**	**of**	**the**	**Artist**	**as**	**a**	**Young**	**Man**	**,**
先生	.	乔伊斯的	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	,

乔伊斯先生的《青年艺术家画像》

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

the	**most**	**important**	**and**	**beautiful**	**piece**	**of**	**novel**	**writing**	**to**	**be**	**found**	**in**
这	最多	重要的	和	美丽的	片	的	小说	写作	到	是	成立	在

['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ,

English	**today**	**,**
英语	今天	,

当今英语世界中最重要、最优美的长篇小说作品

['riːˌteɪlz][fɔːr; fər] $1 . - .

retails	**for**	**$1**	**.**	**50**	**.**
零售业	为了	$1	.	-	.

零售价为 1.50 美元。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] $1 . - .

The	**subscription**	**price**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**is**	**$1**	**.**	**50**	**.**
这	订阅	价格	的	这	小的	审查	是	$1	.	-	.

《小评论》的订阅价格为 1.50 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] $1 . - , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] ,

We	**will**	**cut**	**the**	**latter**	**to**	**$1**	**.**	**00**	**,**	**for**	**this**	**special**	**offer**	**,**
我们	将要	切	这	后者	到	$1	.	-	,	为了	这	特别的	提供	,

作为此次特价优惠，我们将后者的价格降至 1 美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] $2 . - .

and	**you**	**may**	**have**	**the**	**book**	**and**	**the**	**subscription**	**for**	**$2**	**.**	**50**	**.**
和	你	可能	有	这	书	和	这	订阅	为了	$2	.	-	.

您只需 2.50 美元即可获得这本书和订阅服务。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['mɪstər] . ['dʒɔɪsɪz] ['dʌblɪnərz] [ɪn'sted] .

Or	**you**	**may**	**have**	**Mr**	**.**	**Joyce's**	**Dubliners**	**instead**	**.**
或者	你	可能	有	先生	.	乔伊斯的	都柏林人	反而	.

或者你也可以选择乔伊斯先生的《都柏林人》。

['ɔːrdər] [fɔːrm]

ORDER	**FORM**
命令	形式

订单

“ [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**A**	**PORTRAIT**	**OF**	**THE**
“	一个	肖像	的	这

“一幅肖像

['ɑːrtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

ARTIST	**AS**	**A**	**YOUNG**	**MAN**
艺术家	作为	一个	年轻的	男人

年轻时的艺术家

” [pliːz] [send][ˌem 'iː] . . . .

”	**Please**	**send**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
”	请	发送	我	.	.	.	.

请发给我.....

[kɑːp] . . . . [ʌv; əv]

cop	**.**	**.**	**.**	**.**	**of**
警察	.	.	.	.	的

警察.....的

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][dʒeɪmz][dʒɔɪs] ,

A	**PORTRAIT**	**OF**	**THE**	**ARTIST**	**AS**	**A**	**YOUNG**	**MAN**	**by**	**James**	**Joyce**	**,**
一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人	经过	詹姆斯	乔伊斯	,

詹姆斯·乔伊斯的《青年艺术家肖像》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] . . . .

published	**by**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**W**	**.**	**Huebsch**	**,**	**for**	**which**	**I**	**enclose**	**.**	**.**	**.**	**.**
已发布	经过	先生	.	B	.	W	.	休布施	,	为了	哪个	我	括	.	.	.	.

由BW Huebsch先生出版，随信附上.....

[neɪm] . . . . . .

Name . . . . . .

姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .

Address . . . . . .

地址 . . . . . .

地址 .....

['ɔːrdərz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]

Orders	**,**	**accompanied**	**by**	**remittance**	**should**	**be**	**sent**	**to**
订单	,	伴随	经过	汇款	应该	是	发送	到

订单及汇款应发送至

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

THE	**LITTLE**	**REVIEW**
这	小的	审查

小评论

- [west] 16th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

24	**West**	**16th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**
-	西方	16th	街道	,	新的	约克	城市

纽约市西16街24号

[ðə; ði]['iːgoʊɪst]

THE	**EGOIST**
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]

An	**Individualist**	**Review**
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

['prez(ə)nt] [fitʃər]

Present	**Features**
展示	特征

当前特点

['lɪŋgwəl] [saɪ'kɑːlədʒi] : [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪnz] :

LINGUAL	**PSYCHOLOGY**	**:**	**THE**	**SCIENCE**	**OF**	**SIGNS**	**:**
语言	心理学	:	这	科学	的	标志	:

语言心理学：符号的科学：

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	series	of	subtle	and	illuminating	articles	working	out	a	new	conception	of
一个	系列	的	微妙的	和	启发性的	文章	在职的	出去	一个	新的	概念	的

[ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [baɪ] [mɪs] ['dɔːrə]['mɑːrsdən] (['stɑːrtɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]

the	function	of	philosophic	inquiry	—	by	Miss	Dora	Marsden	(	started	in	July
这	功能	的	哲学	询问	—	经过	错过	多拉	马斯登	(	开始	在	七月

['nʌmbər]) .

number	)	.
数字	)	.

多拉·马斯登小姐撰写的一系列精妙而富有启发性的文章，阐述了哲学探究功能的新概念（始于七月刊）。

['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [proʊz]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Literary	criticism	,	reviews	and	other	prose	articles	.
文学	批评	,	评论	和	其他	散文	文章	.

文学评论、书评及其他散文文章。

['pærɪs]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['mɑːdərn] [frentʃ] [proʊz] ['raɪtɝz] , [baɪ]

Paris	chronicle	and	a	series	of	articles	on	modern	French	prose	writers	,	by
巴黎	编年史	和	一个	系列	的	文章	在	现代的	法语	散文	作家	,	经过

['mædəm] - .

Madame	Ciolkowska	.
夫人	-	.

乔尔科夫斯卡夫人撰写的《巴黎纪事》和一系列关于现代法国散文作家的文章。

['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] (['stɑːrtɪd] [ɪn] [meɪ]

DIALOGUES	OF	FONTENELLE	,	translated	by	Mr	.	Ezra	Pound	(	started	in	May
对话	的	丰特内尔	,	翻译	经过	先生	.	以斯拉	磅	(	开始	在	可能

['nʌmbər]) .

number	)	.
数字	)	.

《丰特内莱对话录》，由埃兹拉·庞德先生翻译（五月刊开始连载）。

['tɑːr] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs] ,

TARR	,	a	brilliant	modern	novel	by	Mr	.	Wyndham	Lewis	,
焦油	,	一个	杰出的	现代的	小说	经过	先生	.	温德姆	刘易斯	,

《塔》，温德姆·刘易斯先生的一部杰出的现代小说。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] “ ['vɔːtisist] ” [gruːp] (['stɑːrtɪd][ɪn]['eɪprəl] ['nʌmbər]) .

leader	of	the	English	“	Vorticist	”	group	(	started	in	April	number	)	.
领导者	的	这	英语	“	涡旋主义者	”	团体	(	开始	在	四月	数字	)	.

英国“涡旋主义者”团体的领导人（始于四月）。

['poʊəmz][baɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , ['moʊstli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪst]

Poems	by	young	English	and	American	poets	,	mostly	belonging	to	the	Imagist
诗歌	经过	年轻的	英语	和	美国人	诗人	,	大多	属于	到	这	意象派

[gruːp] .

group	.
团体	.

收录了英国和美国年轻诗人的诗歌，他们大多属于意象派诗人。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Price	Fifteen	Cents	a	Number
价格	十五	分	一个	数字

价格：每件十五美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['sɪksti] [sents]

Yearly	Subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	,	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

['əukli] [haʊs] , ['blu:mzbəri] [ˌes 'ti:] . , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	ST	.	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	英石	.	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

CHALLENGING	THE	GOVERNMENT
具有挑战性的	这	政府

挑战政府

[twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['rædɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] [ʌn'meɪləbəl] .

Twelve	to	fifteen	radical	publications	have	been	declared	unmailable	.
十二	到	十五	激进的	出版物	有	到过	声明	无法邮寄	.

十二至十五种激进刊物已被宣布禁止邮寄。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts]

THE	MASSES	is	the	only	one	which	has	challenged	the	censorship	in	the	courts
这	群众	是	这	仅有的	一	哪个	有	挑战	这	审查制度	在	这	法院

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

and	put	the	Government	on	the	defensive	.
和	放	这	政府	在	这	防守	.

《群众》是唯一一家在法庭上挑战审查制度并迫使政府处于守势的媒体。

[i:tʃ] [mʌnθ] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] .

Each	month	we	have	something	vitally	important	to	say	on	the	war	.
每个	月	我们	有	某物	至关重要	重要的	到	说	在	这	战争	.

每个月我们都会就战争发表一些至关重要的观点。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	are	going	to	say	it	and	continue	to	say	it	.
我们	是	去	到	说	它	和	继续	到	说	它	.

我们会说这句话，而且会一直说下去。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	are	going	to	fight	any	attempt	to	prevent	us	from	saying	it	.
我们	是	去	到	斗争	任何	试图	到	防止	我们	从	说	它	.

我们将反击任何阻止我们说出真相的企图。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['ɪʃu:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['krɪtɪk]

THE	MASSES	has	proved	in	the	last	few	issues	that	it	stands	the	foremost	critic
这	群众	有	已证实	在	这	最后的	很少	问题	那	它	站立	这	首先	评论家

[ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] .

of	militarism	.
的	军国主义	.

《群众》杂志在最近几期中已经证明，它是对军国主义最主要的批评者。

[ɪn] [ði:z] ['krɪtɪk(ə)l][taɪmz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	these	critical	times	THE	MASSES	is	necessary	for	a	true	comprehension	of	the
在	这些	批判的	时代	这	群众	是	必要的	为了	一个	真的	理解	的	这

[wɔ:r]['prɔ:bləms] .

war	problems	.
战争	问题	.

在当前这个关键时期，群众对于真正理解战争问题至关重要。

[bai] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zstænd] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌri:əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪlz] .

Buy	THE	MASSES	on	the	newsstands	until	we	are	readmitted	to	the	mails	.
买	这	群众	在	这	报摊	直到	我们	是	重新入院	到	这	邮件	.

在我们重新获得邮件服务之前，请在报摊上购买《群众》杂志。

15¢ [ðə; ðiː]['kɑːpi] .

15¢	the	Copy	.
15¢	这	复制	.

每份15美分。

[ðə; ðiː] ['mæsɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Masses	Publishing	Company
这	群众	出版	公司

大众出版社

- ['juːniən] [skwer] , [iːst] · [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

34	Union	Square	,	East	·	New	York	City
-	联盟	正方形	,	东方	·	新的	约克	城市

纽约市东联合广场34号

[tuː; tə]

To
到

到

[ðə; ðiː]

The
这

这

['ædvərtaɪzər]

Advertiser
广告商

广告商

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['veri]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ðiː]['ædvərtaɪzɪŋ]['prɑːbləm][fɔːr; fər]

We	have	given	very	little	attention	to	solving	the	advertising	problem	for
我们	有	给定	非常	小的	注意力	到	解决	这	广告	问题	为了

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

The	Little	Review	.
这	小的	审查	.

我们几乎没有重视解决《小评论》的广告问题。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ðiː] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn]

We	have	always	been	too	engrossed	in	the	adventure	of	making	a	magazine
我们	有	总是	到过	也	全神贯注	在	这	冒险	的	制作	一个	杂志

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

我们一直太沉迷于创办文学杂志的冒险之旅了。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

This	has	been	a	lack	of	foresight	on	our	part	.
这	有	到过	一个	缺少	的	远见	在	我们的	部分	.

这是我们缺乏远见的表现。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['evri] [deɪ] [baɪ]['ædvərtaɪzɪŋ] [men] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzər][ɪz]

We	are	told	every	day	by	advertising	men	that	a	certain	class	of	advertiser	is
我们	是	讲述	每一个	天	经过	广告	男人	那	一个	肯定	班级	的	广告商	是

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv]['pʌblɪk] .

always	looking	for	our	kind	of	public	.
总是	寻找	为了	我们的	种类	的	民众	.

广告商每天都告诉我们，总有一些广告商在寻找我们这类受众。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ɪts]['kɑːntents] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['pɑːləsi] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

A	**magazine**	**whose**	**interest**	**is**	**in**	**its**	**contents**	**rather**	**than**	**in**	**policy**	**,**	**circulation**	**,**
一个	杂志	谁	兴趣	是	在	它是	内容	相当	比	在	政策	,	循环	,

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌpɑːpju'lærəti] ,

competition	**,**	**or**	**popularity**	**,**
竞赛	,	或者	人气	,

一本更注重内容而非政策、发行量、竞争或受欢迎程度的杂志。

[ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [gʊd] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['ædvərtaɪzər] [huː] [hæz; həz]['stændərdz]

is	**a**	**peculiarly**	**good**	**medium**	**for**	**the**	**class**	**of**	**advertiser**	**who**	**has**	**standards**
是	一个	奇特地	好的	中等的	为了	这	班级	的	广告商	WHO	有	标准

[bɪ'jɑːnd] ['presɪdənt] ['stændərdz] .

beyond	**precedent**	**standards**	**.**
超过	先例	标准	.

对于那些有着超越以往标准的广告商来说，这是一种特别好的媒介。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] , ['lɔɪəl] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɔːdiəns] .

He	**is**	**assured**	**of**	**an**	**interested**	**,**	**loyal**	**,**	**discriminating**	**audience**	**.**
他	是	保证	的	一个	感兴趣的	,	忠诚	,	歧视性的	观众	.

他确信自己拥有一群感兴趣、忠诚且有鉴赏力的观众。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [niːdz] [ˌjuː 'es] .

The	**advertiser**	**needs**	**us**	**.**
这	广告商	需求	我们	.

广告商需要我们。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] .

We	**need**	**the**	**advertiser**	**.**
我们	需要	这	广告商	.

我们需要广告商。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmæt][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən]

He	**will**	**help**	**us**	**to**	**enlarge**	**our**	**format**	**and**	**to**	**carry**	**out**	**an**
他	将要	帮助	我们	到	放大	我们的	格式	和	到	携带	出去	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['proʊgræm] .

extraordinary	**program**	**.**
非凡的	程序	.

他将帮助我们扩大规模，并实施一项非凡的计划。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['ædvərtaɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Now	**is**	**the**	**time**	**to**	**advertise**	**with**	**us**	**.**
现在	是	这	时间	到	广告	和	我们	.

现在正是与我们合作投放广告的好时机。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn] .

We	**are**	**a**	**growing**	**concern**	**.**
我们	是	一个	生长	忧虑	.

我们正日益受到关注。

[raɪt] [fɔːr; fər] [reɪts] .

Write	**for**	**rates**	**.**
写	为了	利率	.

请来函询价。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	**Little**	**Review**
这	小的	审查

小评论

- [west] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] ,

24	**West**	**Sixteenth**	**Street**	**,**
-	西方	第十六	街道	,

西十六街24号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

“ [hə'loʊ] [hʌk] !
“ Hello Huck !
“ 你好 哈克 !

“你好，哈克！”

” [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['goʊldən] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [riːd] “ [hʌk] [fɪn] ” ?
” Recall that golden day when you first read “ Huck Finn ” ?
” 记起 那 金的 天 什么时候 你 第一的 读 “ 哈克 芬恩 ” ?

“还记得你第一次读《哈克贝利·费恩历险记》的那个美好日子吗？”

[haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] ['oʊvər] [ðæt] [bʊk] .
How your mother said , “ For goodness ' sake , stop laughing aloud over that book .
如何 你的 母亲 说 , “ 为了 善良 - 清酒 , 停止 笑 大声 超过 那 书 .

你妈妈说：“看在上帝的份上，别再对着那本书大笑了。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ] ['sɪli] .
You sound so silly .
你 声音 所以 愚蠢的 .

你听起来真傻。

” [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp] ['læfɪŋ] .
” But you couldn't stop laughing .
” 但 你 不能 停止 笑 .

但你却忍不住大笑。

[tə'deɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] “ ['hʌklberi] [fɪn] ” [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] .
Today when you read “ Huckleberry Finn ” you will not laugh so much .
今天 什么时候 你 读 “ 越橘 芬恩 ” 你 将要 不是 笑 所以 很多 .

今天你再读《哈克贝利·费恩历险记》，可能不会像以前那样开怀大笑了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['tʃʌk(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wiːp] .
You will chuckle often , but you will also want to weep .
你 将要 轻笑 经常 , 但 你 将要 还 想 到 哭泣 .

你会经常开怀大笑，但也会忍不住流泪。

[ðə; ði] [diːp] [hjuː'mænəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['peɪθɑːs] , [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The deep humanity of it — the pathos , that you never saw , as a boy ,
这 深的 人类 的 它 — 这 感伤 , 那 你 绝不 锯 , 作为 一个 男生 ,

它蕴含着深刻的人性——那种你小时候从未见过的悲情。

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
will appeal to you now .
将要 上诉 到 你 现在 .

现在你会喜欢的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['læfɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['lɪmpɪd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [staɪl] .
You were too busy laughing to notice the limpid purity of the master's style .
你 是 也 忙碌的 笑 到 注意 这 清澈的 纯度 的 这 硕士学位 风格 .

你当时笑得太厉害，没注意到大师风格的清澈纯净。

[mɑːrk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

[wen] [mɑːrk] [tweɪn] [fɜːrst] [roʊt] “ ['hʌklberi] [fɪn] ” [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl]

When	Mark	Twain	first	wrote	“	Huckleberry	Finn	”	this	land	was	swept	with	a	gale
什么时候	标记	马克·吐温	第一的	写道	“	越橘	芬恩	”	这	土地	曾是	扫荡	和	一个	大风

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

马克·吐温第一次写出《哈克贝利·费恩历险记》时，这片土地上充满了欢声笑语。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ” ['iːv(ə)n] ['jʊrəp] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self] .

When	he	wrote	“	The	Innocents	Abroad	”	even	Europe	laughed	at	it	itself	.
什么时候	他	写道	“	这	无辜者	国外	”	甚至	欧洲	笑了	在	它	本身	.

当他写出《傻瓜出国记》时，就连欧洲自己都嘲笑这本书。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] , [soʊ]['spɪrɪtʃuəl] ,

But	one	day	there	appeared	a	new	book	from	his	pen	,	so	spiritual	,
但	一	天	那里	出现	一个	新的	书	从	他的	笔	,	所以	精神	,

但有一天，他写了一本新书，这本书充满了灵性。

[soʊ] [truː] , [soʊ] ['lɔːfti] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

so	true	,	so	lofty	that	those	who	did	not	know	him	well	were	amazed	.
所以	真的	,	所以	高远	那	那些	WHO	做过	不是	知道	他	出色地	是	惊叹	.

这话说得真对，这话说得真高尚，以至于那些不太了解他的人都感到惊讶。

“ ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] — [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] — [ə; eɪ] [sɪr] .

“	Joan	of	Arc	”	was	the	work	of	a	poet	—	a	historian	—	a	seer	.
“	琼	的	弧	”	曾是	这	工作	的	一个	诗人	—	一个	历史学家	—	一个	先知	.

《圣女贞德》出自一位诗人、一位历史学家、一位先知之手。

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .

Mark	Twain	was	all	of	these	.
标记	马克·吐温	曾是	全部	的	这些	.

马克·吐温具备所有这些特质。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [fʌn] ,

His	was	not	the	light	laughter	of	a	moment's	fun	,
他的	曾是	不是	这	光	笑声	的	一个	瞬间	乐趣	,

他的笑声并非一时兴起的轻松笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] ['berəbl] .

but	the	whimsical	humor	that	made	the	tragedy	of	life	more	bearable	.
但	这	异想天开	幽默	那	制成	这	悲剧	的	生活	更多的	可以忍受	.

但正是这种异想天开的幽默感，让生活中的悲剧变得更容易忍受。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən]

A	Real	American
一个	真实的	美国人

真正的美国人

[mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['paɪlət] .

Mark	Twain	was	a	steamboat	pilot	.
标记	马克·吐温	曾是	一个	汽船	飞行员	.

马克·吐温曾是一名汽船驾驶员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

He	was	a	searcher	for	gold	in	the	far	West	.
他	曾是	一个	搜索者	为了	金子	在	这	远的	西方	.

他曾是远赴西部淘金的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər] .

He	was	a	printer	.
他	曾是	一个	打印机	.

他是一名印刷工。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['bɪtərli] [hɑːrd] .

He	worked	bitterly	hard	.
他	工作	苦涩地	难的	.

他工作非常努力。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['destəni] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

All	this	without	a	glimmer	of	the	great	destiny	that	lay	before	him	.
全部	这	没有	一个	微光	的	这	伟大的	命运	那	躺	前	他	.

这一切发生时，他丝毫没有意识到自己即将迎来多么伟大的命运。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [west] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bluːmd] .

Then	,	with	the	opening	of	the	great	wide	West	,	his	genius	bloomed	.
然后	,	和	这	开幕	的	这	伟大的	宽的	西方	,	他的	天才	盛开	.

随后，随着广袤西部的开发，他的才华得以充分展现。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

His	fame	spread	through	the	nation	.
他的	名声	传播	通过	这	国家	.

他的名声传遍全国。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

It	flew	to	the	ends	of	the	earth	,	until	his	work	was	translated
它	飞翔	到	这	结束	的	这	地球	,	直到	他的	工作	曾是	翻译

['ɪntuː][streɪndʒ] [tʌŋz] .

into	strange	tongues	.
进入	奇怪的	舌头	.

它传遍了天涯海角，直到他的作品被翻译成各种陌生的语言。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [feɪm] [leɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

From	then	on	,	the	path	of	fame	lay	straight	to	the	high	places	.
从	然后	在	,	这	小路	的	名声	躺	直的	到	这	高的	地方	.

从此以后，他的成名之路便一路高歌猛进。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

At	the	height	of	his	fame	he	lost	all	his	money	.
在	这	高度	的	他的	名声	他	丢失的	全部	他的	钱	.

在他名声鼎盛时期，他却赔光了所有积蓄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] , [bʌt; bət] [ðoʊ] - ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd]

He	was	heavily	in	debt	,	but	though	60	years	old	,	he	started	afresh	and
他	曾是	重度	在	债务	,	但	尽管	-	年	老的	,	他	开始	重新	和

[peɪd] ['evri] [sent] .

paid	every	cent	.
有薪酬的	每一个	中心	.

他当时负债累累，但尽管已经60岁了，他还是重新开始，一分钱都还清了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hə'roʊɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	last	heroic	touch	that	drew	him	close	to	the	hearts	of	his
它	曾是	这	最后的	英勇	触碰	那	画	他	关闭	到	这	心	的	他的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

正是他最后的英勇举动，让他赢得了同胞们的喜爱。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [æskt] [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

The	world	has	asked	is	there	an	American	literature	?
这	世界	有	问	是	那里	一个	美国人	文学	?

世界都在问：美国是否存在文学?

[mɑːrk] [tweɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

Mark	Twain	is	the	answer	.
标记	马克·吐温	是	这	回答	.

答案是马克·吐温。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

He	is	the	heart	,	the	spirit	of	America	.
他	是	这	心	,	这	精神	的	美国	.

他是美国的心脏，是美国的精神。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] , ['splendɪd][oʊld][eɪdʒ] ,

From	his	poor	and	struggling	boyhood	to	his	glorious	,	splendid	old	age	,
从	他的	贫穷的	和	挣扎	童年	到	他的	辉煌	,	灿烂	老的	年龄	,

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

he	remained	as	simple	,
他	剩余	作为	简单的	,

从贫困潦倒的童年到辉煌灿烂的晚年，他始终保持着朴实无华的品格。

[æz; əz][ˌdemə'krætɪk][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

as	democratic	as	the	plainest	of	our	forefathers	.
作为	民主	作为	这	最朴素的	的	我们的	祖先	.

像我们最朴实的先辈一样民主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði][moʊst] [ə'merɪkən] .

He	was	,	of	all	Americans	,	the	most	American	.
他	曾是	,	的	全部	美国人	,	这	最多	美国人	.

在所有美国人中，他是最美国的人。

[friː] [ɪn][soʊl] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [θɪŋz] — [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] —

Free	in	soul	,	and	dreaming	of	high	things	—	brave	in	the	face	of	trouble	—
自由的	在	灵魂	,	和	做梦	的	高的	事物	—	勇敢的	在	这	脸	的	麻烦	—

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] .

and	always	ready	to	laugh	.
和	总是	准备好	到	笑	.

灵魂自由，胸怀大志——面对困难勇敢无畏——并且总是面带笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz][mɑːrk] [tweɪn] .

That	was	Mark	Twain	.
那	曾是	标记	马克·吐温	.

那是马克·吐温。

[ðə; ði] [praɪs] [goʊz] [ʌp]

The	Price	Goes	Up
这	价格	去	向上

价格上涨

- ['vɑːljəmz] ['nɑːvəlz] — ['stɔːriz] — ['hjuːmər] — ['eseɪz] — ['træv(ə)l] — ['hɪstri; 'hɪstəri]

25	VOLUMES	Novels	—	Stories	—	Humor	—	Essays	—	Travel	—	History
-	卷	小说	—	故事	—	幽默	—	散文	—	旅行	—	历史

25卷 小说—故事—幽默—散文—游记—历史

[ðɪs] [ɪz][mɑːrk] ['tweɪnz] [oʊn] [set] .

This	is	Mark	Twain's	own	set	.
这	是	标记	马克·吐温的	自己的	放	.

这是马克·吐温自己的藏书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][set][hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

This	is	the	set	he	wanted	in	the	home	of	each	of	those	who	love	him	.
这	是	这	放	他	通缉	在	这	家	的	每个	的	那些	WHO	爱	他	.

这是他希望每个爱他的人家中都能摆放的家具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrpərz][hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][set][æt; ət][ə; eɪ]

Because	he	asked	it	,	Harpers	have	worked	to	make	a	perfect	set	at	a
因为	他	问	它	,	哈珀斯	有	工作	到	制作	一个	完美的	放	在	一个

[rɪ'djʊst] [praɪs] .

reduced	price	.
减少	价格	.

因为他提出了要求，哈珀斯公司努力以较低的价格制作了一套完美的套装。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][praɪs][fɔːr; fər]['peɪpər] ,

Before	the	war	we	had	a	contract	price	for	paper	,
前	这	战争	我们	有	一个	合同	价格	为了	纸	,

战前我们有纸张的合同价格，

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðɪs] [set][ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət][hæf] [praɪs] .

so	we	could	sell	this	set	of	Mark	Twain	at	half	price	.
所以	我们	可以	卖	这	放	的	标记	马克·吐温	在	一半	价格	.

这样我们就可以半价出售这套马克·吐温的作品集了。

[send] [ðə; ði] ['kuːpɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

Send	the	Coupon	Without	Money
发送	这	优惠券	没有	钱

发送不含现金的优惠券

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

HARPER	&	BROTHERS
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

['fræŋklɪn] [ˌɛs'kjuː] . , [en] . [waɪ] .

Franklin	Sq	.	,	N	.	Y	.
富兰克林	广场	.	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[send] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ˌpriː'peɪd] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv][mɑːrk] ['tweɪnz] [wɜːrks][ɪn] - ['vɑːljəmz] ,

Send	me	,	all	charges	prepaid	,	a	set	of	Mark	Twain's	works	in	25	volumes	,
发送	我	,	全部	收费	预付	,	一个	放	的	标记	马克·吐温的	作品	在	-	卷	,

请寄给我一套25卷的马克·吐温作品集，所有费用预付。

['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [griːn] [klɔːθ] [stæmpt] [ɪn][goʊld] , [goʊld][tɑːps][ænd; ənd]

illustrated	,	bound	in	handsome	green	cloth	stamped	in	gold	,	gold	tops	and
插图	,	边界	在	英俊的	绿色的	布	盖章	在	金子	,	金子	最高额	和

[ʌn'trɪmd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

untrimmed	edges	.
未修剪的	边缘	.

配有插图，采用精美的绿色布面精装，烫金，烫金书口，未裁切书边。

[ɪf] [nɑːt][ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

If	not	satisfactory	,	I	will	return	them	at	your	expense	.
如果	不是	令人满意的	,	我	将要	返回	他们	在	你的	费用	.

如果效果不满意，我会将产品退回，费用由您承担。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] $1 . - [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] $2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] -

Otherwise	I	will	send	you	$1	.	00	within	5	days	and	$2	.	00	a	month	for	12
否则	我	将要	发送	你	$1	.	-	之内	5	天	和	$2	.	-	一个	月	为了	-

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

否则，我将在5天内寄给你1美元，之后每月寄给你2美元，持续12个月。

[ðʌs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hæf] - [praɪs] [seɪl] .

thus	getting	the	benefit	of	your	half	-	price	sale	.
因此	获得	这	益处	的	你的	一半	-	价格	销售	.

从而享受半价优惠。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Little	Review
小的	审查

小评论

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . .
姓名 . . . . . .

姓名 .....

[ə'dres] . . . . . .
Address . . . . . .
地址 . . . . . .

地址 .....

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .
The last of the edition is in sight .
这 最后的 的 这 版 是 在 视线 .

本期最后一期即将到来。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] .
The price of paper has gone up .
这 价格 的 纸 有 已消失 向上 .

纸张价格上涨了。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [mɑ:rk] [tweɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] .
There can be no more Mark Twain at the present price .
那里 能 是 不 更多的 标记 马克·吐温 在 这 展示 价格 .

以目前的价格，不可能再买到马克·吐温的作品了。

[ðer; ðər] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [mɑ:rk] [tweɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] .
There never again will be any more Mark Twain at the present price .
那里 绝不 再次 将要 是 任何 更多的 标记 马克·吐温 在 这 展示 价格 .

以后再也不会以现在的价格买到马克·吐温的作品了。

[get] [ðə; ði] - ['vɑ:ljəmz] [naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
Get the 25 volumes now , while you can .
得到 这 - 卷 现在 , 尽管 你 能 .

趁现在还能买到，赶紧入手这25卷吧。

['evri] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [tweɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Every American has got to have a set of Mark Twain in his home .
每一个 美国人 有 得到 到 有 一个 放 的 标记 马克·吐温 在 他的 家 .

每个美国人家里都应该有一套马克·吐温的书。

[get] [jɔ:rz] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] ['mʌni] .
Get yours now and save money .
得到 你的 现在 和 节省 钱 .

现在就购买，省钱又省心。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɑ:nt] [mɑ:rk] [tweɪn] .
Your children want Mark Twain .
你的 孩子们 想 标记 马克·吐温 .

你的孩子想读马克·吐温的书。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] .
You want him .
你 想 他 .

你想要他。

[send] [ðɪs] ['ku:pɑ:n] [tə'deɪ] — [naʊ] — [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
Send this coupon today — now — while you are looking at it .
发送 这 优惠券 今天 — 现在 — 尽管 你 是 寻找 在 它 .

趁你现在还在看，赶紧把这张优惠券寄出去吧!

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k]
HARPER & BROTHERS , New York
哈珀 & 兄弟 , 新的 约克

纽约哈珀兄弟出版社

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks]
A **SELECTION** **OF** **BOOKS**
一个 选择 的 图书

精选书籍

[frʌm; frəm]
from
从

从

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['bʊkʃɑːp]
THE **LITTLE** **REVIEW** **BOOKSHOP**
这 小的 审查 书店

小评论书店

['poʊətri][ænd; ənd]['drɑːmə] .
Poetry **and** **Drama** **.**
诗 和 戏剧 .

诗歌与戏剧。

['pruːˌfrɑːk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [baɪ][tiː] . [es] . ['elɪət] .
Prufrock **and** **other** **Observations** **,** **by** **T** **.** **S** **.** **Eliot** **.**
普鲁弗洛克 和 其他 观察 , 经过 T . S . 艾略特 .

T·S·艾略特著《普鲁弗洛克及其他观察》。

[noʊ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [baɪ]['ɜːrnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə][ænd; ənd]['ezrə]
Noh **:** **A** **Study** **of** **the** **Classical** **Stage** **of** **Japan** **,** **by** **Ernest** **Fenollosa** **and** **Ezra**
能剧 : 一个 学习 的 这 古典 阶段 的 日本 , 经过 欧内斯特 芬诺洛萨 和 以斯拉
[paʊnd] . $2 . - .
Pound **.** **$2** **.** **75** **.**
磅 . $2 . - .

能剧：日本古典舞台研究，作者：欧内斯特·费诺罗萨和埃兹拉·庞德。2.75美元。

[ðə; ðɪ] [lʌv] ['poʊəmz][ʌv; əv] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [flɪnt] , ['sɪmənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
The **Love** **Poems** **of** **Verharen** **,** **translated** **by** **Flint** **,** **Symons** **,** **and** **others** **.**
这 爱 诗歌 的 - , 翻译 经过 燧石 , 西蒙斯 , 和 其他的 .
$1 . - .
$1 **.** **50** **.**
$1 . - .

维尔哈伦的情诗，由弗林特、西蒙斯等人翻译。1.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年8月（第4卷，(The Little Review, August 1917 (Vol.)
第3/3页

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [baɪ][lɔːrd] [dʌn'seini] .
A **Night** **at** **an** **Inn** **,** **by** **Lord** **Dunsany** **.**
一个 夜晚 在 一个 客栈 ，经过 主 邓萨尼 .

《客栈之夜》，作者：邓萨尼勋爵。

- [sents] .
50 **cents** **.**
- 分 .

50美分。

[saɪ'kɑːlədʒi]
Psychology
心理学

心理学

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . ['jʊŋ] . $4 . - .
Psychology **of** **the** **Unconscious** **,** **by** **Dr** **.** **C** **.** **G** **.** **Jung** **.** **$4** **.** **00** **.**
心理学 的 这 无意识 ，经过 博士 . C . G . 荣格 . $4 . - .

《无意识心理学》，作者：荣格博士。4.00美元。

[ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔskɚ] ['fɪstɚ] . $4 . - .
The **Psychoanalytic** **Method** **,** **by** **Dr** **.** **Oskar** **Pfister** **.** **$4** **.** **00** **.**
这 精神分析 方法 ，经过 博士 . 奥斯卡 普菲斯特 . $4 . - .

精神分析方法，奥斯卡·普菲斯特博士著。4.00美元。

[wɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] . $2 . -
Wit **and** **Its** **Relation** **to** **the** **Unconscious** **,** **by** **Dr** **.** **Sigmund** **Freud** **.** **$2** **.** **50**
有 和 它是 关系 到 这 无意识 ，经过 博士 . 西格蒙德 弗洛伊德 . $2 . -
.
:
.

《机智及其与无意识的关系》，西格蒙德·弗洛伊德博士著。2.50美元。

[ðə; ði] [nʊ'rɑːtɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælfred] ['ædlə] . $3 . - .
The **Neurotic** **Constitution** **,** **by** **Dr** **.** **Alfred** **Adler** **.** **$3** **.** **00** **.**
这 神经质 宪法 ，经过 博士 . 阿尔弗雷德 阿德勒 . $3 . - .

《神经质体质》，作者：阿尔弗雷德·阿德勒博士。3.00美元。

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] . $1 . - .
A **Portrait** **of** **the** **Artist** **as** **a** **Young** **Man** **,** **by** **James** **Joyce** **.** **$1** **.** **50** **.**
一个 肖像 的 这 艺术家 作为 一个 年轻的 男人 ，经过 詹姆斯 乔伊斯 . $1 . - .

詹姆斯·乔伊斯著《青年艺术家画像》。1.50美元。

['pɛl] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [baɪ]['mɑːrtn] ['ændərsn] ['nɛksoʊ] . [fɔːr]['vɑːljəmz] . $6 . - .
Pelle **the** **Conqueror** **,** **by** **Martin** **Anderson** **Nexo** **.** **4** **volumes** **.** **$6** **.** **00** **.**
佩勒 这 征服者 ，经过 马丁 安德森 Nexo . 4 卷 . $6 . - .

《征服者佩尔》，马丁·安德森著，Nexo出版社，共4卷，售价6美元。

['mendl] , [baɪ] ['gɪlbərt] ['kænən] . $1 . - .
Mendel , by Gilbert Cannan . $1 . 50 .
孟德尔 ，经过 吉尔伯特 迦南 . $1 . - .

孟德尔，吉尔伯特·坎南著。1.50 美元。

['dʌblɪnərz] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] . $1 . - .
Dubliners , by James Joyce . $1 . 50 .
都柏林人 ，经过 詹姆斯 乔伊斯 . $1 . - .

詹姆斯·乔伊斯著《都柏林人》。1.50美元。

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[lə] [fju] , [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [bɑ:r'bʊs] .
Le Feu , by Henri Barbusse .
乐 火 ，经过 亨利 巴比塞 .

《火》，亨利·巴比塞作品。

['tʃeɪmbər] ['mju:zɪk] , [baɪ][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .
Chamber Music , by James Joyce .
商会 音乐 ，经过 詹姆斯 乔伊斯 .

詹姆斯·乔伊斯的《室内乐》。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ænətəjl] [fræns] .
The Works of Anatole France .
这 作品 的 阿纳托尔 法国 .

阿纳托尔·法朗士的作品集。

[i:tʃ] $1 . - .
Each $1 . 25 .
每个 $1 . - .

每份 1.25 美元。

['ɑ:skər] [waɪld] : [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [kən'feʃnz] , [baɪ][fræŋk] ['hærɪs] . [ˌtu:'tu:] ['vɑ:ljəmz] . $10 . - .
Oscar Wilde : His life and Confessions , by Frank Harris . 2 volumes . $10 . 00 .
奥斯卡 王尔德 : 他的 生活 和 忏悔 ，经过 坦率 哈里斯 . 2 卷 . $10 . - .

弗兰克·哈里斯著《奥斯卡·王尔德：生平与自白》，共两卷，售价10美元。

[ɔ:l] [meɪl] ['ɔ:rdərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] [sents] [pər] [bʊk]
All mail orders must be accompanied by an average of ten cents per book
全部 邮件 订单 必须 是 伴随 经过 一个 平均的 的 十 分 每 书
[fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ] .
for postage .
为了 邮资 .

所有邮购商品均需附上平均每本书十美分的邮资。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:	.	.	.
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:	.	.	.

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['læftər] [lɪt] . . . . . .

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	lit	.	.	.	.	.	.
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	点燃	.	.	.	.	.	.

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意.....

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['læftər] [lɪt] , ...

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	lit	,	.	.	.	.	.
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	点燃	,	.	.	.	.	.

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意，.....

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . . . .

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	.	.	.	.	.	.
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	.	.	.	.	.	.

她的演讲讲述了一个邪恶的故事，我们或许可以与她一较高下.....

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , . . .

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	,	.	.	.
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	,	.	.	.

她的演讲讲述了一个邪恶的故事，我们或许可以与她一较高下.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神